

NL

GEBRUIKSAANWIJZING
VOOR EEN

**645...ZV
PIZZA**

PT

INSTRUÇÕES PARA USO
INSTALAÇÃO
MANUTENÇÃO

**645...ZV
PIZZA**

DK

INSTRUKTIONER TIL BRUG

**645...ZV
PIZZA**

SE

INSTRUKTIONER FÖR
ANVÄNDNING
INSTALLATION
UNDERHÅLL

**645...ZV
PIZZA**

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΞΕΡΗΣΕΩΣ
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**645...ZV
PIZZA**



Eigenschappen van de apparaten

Het typeplaatje bevindt zich op de afdichting van de ovendeur en u kunt het plaatje zien zitten als de ovendeur open staat.

Let op

1. Deze aanwijzingen hebben betrekking op de verschillende modellen van de apparaten. Let op dat u precies weet welk model u aangeschaft heeft (zie het typeplaatje).

2. Alvorens het apparaat in gebruik te nemen moet u de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen waarin onder andere belangrijke informatie staat ten aanzien van de veiligheid bij de plaatsing, het gebruik en het onderhoud. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig bewaard worden zodat u deze later altijd nog eens kunt raadplegen.

3. De elektrische veiligheid van dit apparaat wordt uitsluitend gegarandeerd als het apparaat op de juiste manier geaard is zoals vereist door de van toepassing zijnde voorschriften. Het is van fundamenteel belang dat u erop let dat deze voorschriften in acht zijn genomen; bij twijfel dient u zich tot een vakman te wenden zodat hij de elektrische installatie uiterst nauwkeurig kan controleren. De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het feit dat het apparaat niet goed geaard is.

4. Alvorens het apparaat aan te sluiten moet u controleren of de technische gegevens die op het typeplaatje staan volledig overeenstemmen met de gegevens van het elektriciteitsnet.

5. Controleer of de capaciteit van het elektriciteitsnet en van de stopcontacten berekend is op de maximum capaciteit van het apparaat die op het typeplaatje staat. Bij twijfel kunt u zich het beste tot een vakman wenden.

6. Apparaten ska anslutas direkt till elnätet enligt den angivna polariteten; för anslutningen krävs en mekanism som säkerställer nätförkopplingen, med ett öppningsavstånd mellan kontakterna som möjliggör fullständig fränkoppling i fall av överspänning av kategori III, i överensstämmelse med installationsreglerna.

7. Als het stopcontact niet geschikt is met het oog op de stekker moet u deze vervangen door een stopcontact dat wel geschikt is. Bij twijfel moet u contact opnemen met een vakman die eveneens moet controleren of de doorsnede van de kabels van het stopcontact berekend is op het vermogen dat het apparaat gebruikt. Wij adviseren u geen adapters, verloopstekkers of verlengsnoeren te gebruiken.



Características dos aparelhos

A plaqueta com as características é aplicada na junta de vedação da porta do forno e é visível com a porta aberta.

Atenção

1. Estas advertências são relativas a vários modelos de aparelhos. Preste atenção em reconhecer correctamente o aparelho que possui (veja a plaqueta com as características).

2. Antes de utilizar o aparelho, leia com atenção o manual de instruções que contém, entre outras coisas, informações muito importantes relativamente à segurança durante a instalação, o uso e a manutenção. O manual de instruções deve ser conservado com cuidado para sucessivas consultas.

3. A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente tendo efectuado uma ligação correcta com a terra conforme exigido pelas normas em matéria. É fundamental certificar-se de que essas normas tenham sido respeitadas; em caso de dúvidas dirija-se a uma pessoa qualificada para que controle minuciosamente a instalação eléctrica. O produtor não pode ser responsabilizado por danos provocados por uma instalação de ligação à terra defeituosa.

4. Antes de ligar o aparelho verifique se as características técnicas indicadas na plaqueta correspondem exactamente às da instalação eléctrica.

5. Controle que a instalação eléctrica e as tomadas de corrente tenham a capacidade de suportar a potência máxima do aparelho, indicada na plaqueta. Em caso de dúvida, dirija-se a uma pessoa qualificada.

6. O aparelho deve ser conectado directamente à rede de alimentação de acordo com a polaridade indicada; para a conexão é conveniente prever um dispositivo que garanta a desconexão da rede, com uma distância de abertura entre os contactos que permita a desconexão completa nas condições de sobretenção de categoria III, de acordo com as regras de instalação.

7. Se uma tomada não resultar apta para a ficha, substitua-a por uma adequada. Nesse caso dirija-se a uma pessoa qualificada que também terá que verificar se a secção dos cabos da tomada pode suportar a potência absorvida pelo aparelho. Aconselhamos a não utilizar adaptadores, fichas múltiplas ou extensões.



Apparaternes egenskaber

Typeskiltet med apparatets egenskaber er anbragt ved tætningslisten på ovenns låge og er synlig når lågen er åben.

Bemærk!

1. Disse vejledninger refererer til forskellige modeller af apparater. Sørg for at følge den vejledning, som følger deres model (se typeskiltet).

2. Før brugen af apparatet, læs grundigt brugervejledningen som omfatter blandt andet oplysninger om sikkerhed ved installation, ved brug og ved vedligeholdelse. Instruktionsbogen skal opbevares med omhu med henblik på fremtidig brug.

4. Sikkerhed i forbindelse med el-tilslutningen af dette apparat garanteres kun, hvis det forsynes med korrekt jordforbindelse ifølge gældende normer. Det er af afgørende betydning at sikre sig, at gældende normer er overholdt; ved tvivlsspørgsmål henvend Dem venligst til en autoriseret fagmand, som i givet fald grundigt kan kontrollere om den elektriske installation er i orden. Producenten påtager sig intet ansvar for skader påført ved en installation med dårlig jordforbindelse.

4. Før tilslutning af apparatet må de sikre Dem, at de tekniske data, der fremgår af typeskiltet svarer helt til den elektriske strømforsyning.

5. Kontrollér, om el-installationen og stikkontakterne er i stand til at modstå belastninger under apparatets fulde kapacitet, som vist på typeskiltet. Ved tvivlsspørgsmål henvend Dem til en autoriseret fagmand.

6. Apparatet skal tilsluttes direkte til elnettet med den anførte polaritet.

Ved tilslutningen er det nødvendigt at installere en foranstaltning, som sikrer en frakobling fra elnettet, og hvor kontaktabningen er så stor, at den sikrer en fuldstændig frakobling under overstrømforhold i kategori III, i overensstemmelse med gældende installationsforskrifter.

7. Hvis stikket ikke er beregnet til kontakten, udskift stikket til et passende. I tilfælde af at det ikke passer, henvend Dem til en autoriseret fagmand, som samtidig kan afgøre om strømforsyningsledningen kan modstå belastningen fra apparatet. Brug af stikdåser og forlængerledninger frarådes.

8. Hvis apparatet ikke er i brug, tag stikket ud og sluk for



Utrustningens data

Märkplåten med tekniska data är placerad på ugnsluckans tättningslist och går att se när luckan är öppen.

Observera

1. Dessa varningar hänvisar till flera olika modeller av utrustningar. Var noggrann med att kontrollera vilken modell du äger (se märkplåten).

2. Läs bruksanvisningen noggrant innan utrustningen används då den bland annat innehåller mycket viktig information rörande säkerhet vid installation, användning och underhåll. Bruksanvisningen ska förvaras väl för kommande bruk.

3. Utrustningens elektriska säkerhet kan endast garanteras om jordning har utförts i enlighet med gällande standard. Det är av största vikt att dessa standard följs. Kontakta kvalificerad personal vid tveksamheter för att få elsystemet noggrant kontrollerat. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av en felaktig jordning.

4. Kontrollera att de tekniska data som anges på märkplåten stämmer överens med elsystemets, innan apparaten ansluts.

5. Kontrollera att elsystemet och strömuttagen klarar utrustningens maxeffekt som anges på märkplåten. Kontakta kvalificerad personal vid tveksamheter.

6. Apparatens ska anslutas direkt till elnätet enligt den angivna polariteten; för anslutningen krävs en mekanism som säkerställer nätförkopplingen, med ett öppningsavstånd mellan kontakterna som möjliggör fullständig fränkoppling i fall av överspänning av kategori III, i överensstämmelse med installationsreglerna.

7. Byt ut kontakten om den inte passar i uttaget. Kontakta i detta fall kvalificerad personal som kan kontrollera om uttagets kabelsnitt klarar utrustningens förbrukningseffekt. Använd inte adapters, förgreningsdosor eller förlängningssladdar.

8. När utrustningen inte används ska strömmen brytas och strömbrytaren slås ifrån.

9. Täpp inte till luftintag eller kylöppningar.

10. Om sladden är skadad måste den bytas av tillverkaren eller dess servicepersonal eller liknande kvalificerad person för att undvika fara.

11. Utrustningen får bara användas för det ändamål som den är tillverkad för. All annan användning (till exempel uppvärmning



ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

Η πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της κουζίνας βρίσκεται στην υποδοχή της πόρτας του φούρνου και φαίνεται μόνο όταν η πόρτα είναι ανοιχτή.

Προσοχή

1. Αυτές οι πληροφορίες αφορούν διάφορα μοντέλα συσκευών. Προοριστείτε με ακρίβεια το μοντέλο που έχετε στην κατοχή σας, εξετάζοντας προσεκτικά την πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών.

2. Πριν από τη χρήση της συσκευής, διαβάστε προσεκτικά το παρόν φυλλάδιο οδηγιών. Σ' αυτό περιέχονται, εκτός των άλλων, πολύ σημαντικές πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια κατά τη διάρκεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης. Διατηρήστε το παρόν φυλλάδιο σε καλή κατάσταση, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε όποτε χρειαστεί μελλοντικά.

3. Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής είναι εξασφαλισμένη, μόνο αν η συσκευή έχει γειωθεί σωστά, σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς. Πρέπει, απαραίτητα, να βεβαιωθείτε ότι οι εν λόγω κανονισμοί έχουν τηρηθεί. Αν έχετε αμφιβολίες, απευθυνθείτε σε κάποιον ηλεκτρολόγο και ζητήστε του να επιθεωρήσει σχολαστικά τα ηλεκτρικά μέρη. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν λόγω κακής γείωσης.

4. Πριν να συνδέσετε τη συσκευή με το δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (αναγράφονται στην πινακίδα), ταυτίζονται απολύτως με αυτά του δικτύου.

5. Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι πρίζες μπορούν να αντέξουν τη μέγιστη ισχύ της συσκευής, που αναγράφεται στην πινακίδα. Αν έχετε αμφιβολίες, απευθυνθείτε σε κάποιον ηλεκτρολόγο.

6. Η συσκευή θα πρέπει να συνδεθεί απευθείας στο δίκτυο τροφοδοσίας, σύμφωνα με την ενδεικνυόμενη πολιτική δια - για τη σύνδεση της θα πρέπει να προβλεφθεί μία διάταξη που να εξασφαλίζει την αποσύνδεση από το δίκτυο, με μία απόσταση ανοίγματος των επαφών που να επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση σε συνθήκες Γ' κατηγορίας υπέρτασης, σύμφωνα με τους κανόνες εγκατάστασης

7. Αν η πρίζα δεν ταιριάζει με το φίς, αντικαταστήστε την. Σ' αυτήν την περίπτωση, απευθυνθείτε σε κάποιον ηλεκτρολόγο και ζητήστε του να ελέγξει αν η διατομή των καλωδίων της πρίζας μπορεί να αντέξει την απορροφούμενη ισχύ της συσκευής. Σας



8. Als het apparaat geruime tijd niet gebruikt wordt moet u de elektrische stroomtoevoer en de hoofdschakelaar uitschakelen.

9. Dek de luchtgaten of de warmteverspreidingsopeningen niet af.

10. Als het snoer beschadigd is, moet hij worden vervangen door de fabrikant of zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om elk risico te vermijden.

11. Het apparaat mag uitsluitend voor de doeleinden gebruikt worden waarvoor het apparaat bestemd is. Het apparaat is niet geschikt om voor andere doeleinden gebruikt te worden (bijvoorbeeld om een vertrek te verwarmen) en dit is bovendien gevaarlijk. De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade die veroorzaakt is doordat het apparaat voor doeleinden is gebruikt waarvoor het niet geschikt is.

12. Het gebruik van alle elektrische apparaten vereist het in acht nemen van enkele fundamentele voorschriften, te weten:

A. Raak het apparaat nooit aan als u natte of vochtige handen of voeten heeft.

B. Gebruik het apparaat nooit op blote voeten.

C. Gebruik bij voorkeur geen verlengsnoeren, als u dit toch doet moet u de nodige voorzorgsmaatregelen treffen.

D. Trek niet aan het elektrische snoer om de stekker uit het stopcontact te halen.

E. Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, etc.).

F. Laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen of door onbevoegden gebruiken.

13. Alvorens het apparaat schoon te maken of onderhoudswerkzaamheden te verrichten moet u de stroomtoevoer naar het apparaat uitschakelen, de stekker eruit trekken of de elektrische stroomtoevoer onderbreken met behulp van de speciale schakelaar.

14. Als er storingen in de werking optreden of als het apparaat niet goed functioneert, moet u het apparaat uitzetten, de gaskraan dichtdraaien en niet zelf aan het apparaat gaan sleutelen. Eventuele reparaties mogen uitsluitend door een erkende technische dienst uitgevoerd worden. Verlang altijd originele reserveonderdelen. Als deze aanwijzingen niet in acht genomen worden kunt u de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

15. Als u besluit het apparaat niet meer te gebruiken moet



8. Quando o aparelho ficar inutilizado, desligue a ligação eléctrica, desactive o interruptor geral.

9. Não tape as grelhas de ventilação ou de dispersão do calor.

10. Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu agente de serviço ou uma pessoa qualificada, a fim de evitar um acidente.

11. O aparelho só pode ser utilizado para as finalidades a que se destina. Qualquer outra utilização (por exemplo o aquecimento de um quarto) é impróprio e portanto perigoso. O produtor declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados por usos impróprios.

12. A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica o respeito de umas normas fundamentais, ou seja:

A. nunca toque o aparelho com mãos ou pés molhados ou húmidos

B. nunca utilize o aparelho com os pés descalços

C. evite utilizar extensões e, se for necessário, tome todas as precauções possíveis

D. para retirar a ficha da tomada de corrente, não puxe pelo cabo

E. não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.)

F. não permita a utilização do aparelho a crianças ou a pessoas que não estejam em condições de o fazer, sem o devido controlo

13. Antes de limpar o aparelho ou de efectuar a manutenção, desligue o aparelho retirando a ficha da tomada ou interrompendo a corrente através do interruptor especial.

14. Em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não tente alguma reparação que só pode ser efectuada por um centro de assistência autorizado. Exija sempre peças de origem. O não cumprimento destas indicações pode comprometer a segurança do aparelho.

15. Se decidir não usar mais o aparelho, é necessário inutilizá-lo, retirando a ficha da tomada ou eliminando o cabo de alimentação. Recomenda-se vivamente a inutilizar também as partes que podem constituir um perigo, sobretudo se houver crianças que podem usar o aparelho para brincar.

16. Não utilize líquidos inflamáveis (álcool, gasolina...)



eksterne strømafbrydere.

9. Undgå tilstopning eller blokering af ventilationsåbninger og køleribber.

10. Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller hans serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

11. Apparatet må kun bruges til madlavning og enhver anden anvendelse anses for misbrug (fx. opvarmning af et rum), er u hensigtsmæssig, og dermed farlig. Fabrikken fralægger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af uhensigtsmæssig brug.

12. Brugen af et elektrisk apparat kræver, at visse basale normer overholdes, dvs.

A. rør ikke ved apparatet med våde hænder eller fødder,

B. brug aldrig apparatet barfodet,

C. undgå at bruge forlængerledninger og i givet fald, med stor forsigtighed og nødvendige forholdsregler,

D. træk ikke i ledningen for at afbryde strømmen,

E. udsæt ikke apparatet for belastninger, såsom regn, sol, osv.

F. apparatet må ikke bruges af børn eller ukyndige personer, uden opsyn.

13. For enhver form for rengøring afbrydes elektriciteten og strømafbryderen slukkes.

14. I tilfælde af fejl eller at apparatet fungerer dårligt, sluk for apparatet. Lad være med selv at udbedre skaderne, som altid kun bør udbedres af autoriseret fagmand. Ligeledes bør der altid kun anvendes originale reservedele. I tilfælde af, at dette ikke overholdes, kan brugen af apparatet være forbundet med fare.

15. Når apparatet skal skrotes, afbrydes strømtilførslen og stikket tages ud af kontakten. Det anbefales at afskærme, afdække eller utilgængeliggøre dele, der kan udsætte børn for fare under leg med apparatet.

16. Brug ikke brandfarlige væsker som sprit eller benzin, lige efter brug.

17. Denne enhed kan bruges af børn i alderen 8 og op af mennesker med fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, forudsat at de er under opsyn eller har modtaget instruktioner til enheden, så svært ved at forstå de involverede risici.



av ett rum) är felaktigt och följaktligen farlig. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppstår på grund av felaktigt användande av denna utrustning.

12. Användning av en elektrisk utrustning medför att vissa grundläggande föreskrifter måste följas:

A. Ta aldrig i utrustningen med blöta händer eller fötter.

B. Använd aldrig utrustningen barfota.

C. Undvik att använda förlängningssladdar. Vidta försiktighetsåtgärder om de måste användas.

D. Dra inte i elsladden för att dra ut kontakten ur strömuttaget.

E. Utsätt inte utrustningen för väderpåverkan (regn, sol osv).

F. Låt inte barn eller okunniga personer använda utrustningen utan översyn.

13. Innan rengöring eller underhåll ska utrustningen kopplas bort från elnätet genom att dra ut elsladden och bryta elen med strömbrytaren.

14. Stäng av utrustningen vid problem eller felfunktion och försök inte utföra några underhåll, utan kontakta alltid en serviceverkstad. Använd alltid originalreservdelar. Om dessa anvisningar inte följs riskeras utrustningens säkerhet.

15. Om utrustningen inte ska användas mer ska den göras obrukbar genom att dra ut kontakten ur eluttaget eller skära av elsladden.

Det rekommenderas att de delar som kan utgöra en fara görs obrukbara. Tänk speciellt på detta om det finns risk för att barn använder utrustningen till lek.

16. Använd inte lättantändliga vätskor (alkohol, bensen osv) i närheten av utrustningen när den är på.

17. Denna enhet kan användas av barn åldrarna 8 och uppåt av människor med fysiska, sensoriska eller mentala förå, eller brist på erfarenhet och kunskap, förutsatt att de är övervakade eller har fått instruktioner för enheten så att inte förstå riskerna.

18. Maskinen och dess delar blir tillgängliga mycket varm under användning. Du måste vara noga med att inte röra värmelementen. Små barn bör hållas borta.

Barn under 8 år måste hållas borta om det inte ständigt övervakas.



συνιστούμε να μη χρησιμοποιήσετε προσαρμοστές, πολλαπλά φίς ή προεκτάσεις.

8. Όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποσυνδέστε την από το ηλ. ρεύμα, κατεβάζοντας το γενικό διακόπτη.

9. Μην τοποθετείτε αντικείμενα που αποφράζουν τη σχάρα αερισμού και ψύξης.

10. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις ή ένα εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος.

11. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους την προορίζει ο κατασκευαστής της (μαγείρεμα). Οποιαδήποτε άλλη χρήση (π. χ., η θέρμανση ενός δωματίου) είναι ανάρμοστη και συνεπώς επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκλήθηκαν από παρόμοιες ανάρμοστες χρήσεις.

12. Υπάρχουν ορισμένοι βασικοί κανόνες ασφαλείας που πρέπει να τηρούνται όταν γίνεται χρήση μιας οποιαδήποτε ηλεκτρικής συσκευής:

A. Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια .

B. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ξυπόλυτοι.

Γ. Αποφεύγετε τη χρήση προεκτάσεων. Αν αυτό είναι αναγκαίο, πάρτε όλα τα δέοντα μέτρα ασφαλείας.

Δ. Μη βγάζετε το φίς από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

E. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κ.λ.π.).

ΣΤ Μην επιτρέπετε σε μικρά παιδιά ή σε μη ικανά άτομα να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή χωρίς τη δέουσα επιτήρηση.

13. Πριν να καθαρίσετε τη συσκευή ή να προβείτε στη συντήρησή της, αποσυνδέστε την από το ηλ. ρεύμα, βγάζοντας το καλώδιο από τη πρίζα ή κλείνοντας τον ειδικό διακόπτη.

14. Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας σβήστε τη συσκευή, και μην προσπαθήσετε να την επισκευάσετε μόνοι σας. Η επισκευή πρέπει να γίνει αποκλειστικά από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας (σέρβις). Να απαιτείτε πάντοτε να χρησιμοποιούν γνήσια ανταλλακτικά.

Αν αυτές οι υποδείξεις δεν τηρηθούν, μπορεί να υπάρξουν αρνητικές επιπτώσεις στην ασφάλεια της συσκευής.

15. Σας συνιστούμε θερμά να απομακρύνετε τα μέρη που μπορούν να προκαλέσουν κινδύνους, ιδίως αν



u het apparaat onbruikbaar maken door de stekker uit het stopcontact te halen of door het elektrische snoer eraf te halen. Wij adviseren met nadruk de onderdelen van het apparaat die gevaarlijk kunnen zijn schadeloos te maken vooral als er kinderen zijn die met het apparaat kunnen gaan spelen.

16. Gebruik geen brandbare vloeistoffen (alcohol, benzine e.d.) in de buurt van het apparaat als het apparaat in werking is.

17. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar door mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of hebben gekregen voor het apparaat, zodat niet aan de risico's te begrijpen.

18. De machine en de onderdelen beschikbaar worden erg heet tijdens het gebruik. Je moet voorzichtig zijn dat u de verwarmingselementen aan te raken. Jonge kinderen uit de buurt worden gehouden.

Kinderen jonger dan 8 jaar moet de buurt worden gehouden, zo niet continu bewaakt.

19. De materialen die gebruikt werden voor het vervaardigen van uw toestel zijn milieuvriendelijk en kunnen dus gerecycled worden. De verpakking moet buiten het bereik van kinderen gehouden worden en dient afgevoerd te worden langs de kanalen voor het sorteren van afval. Voor het afvoeren van uw toestel gebruik maken van de mogelijkheden die uw verkoper en/of uw gemeente u bieden; maak uw toestel onbruikbaar vooraleer het af te voeren.

20. Het toestel wordt heel warm tijdens het gebruik. Let erop de warmte-onderdelen in de oven niet aan te raken.

21. Gebruik geen stoomreinigingsapparaten voor het schoonmaken van de binnenkant van de oven.

22. Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe metalen schrapers om de glazen deuren van de oven schoon te maken omdat zij de krassen en ervoor zorgen dat het glas te breken.

23. LET OP: Zorg ervoor dat de stroom is uitgeschakeld voordat u de lamp om de mogelijkheid van een elektrische schok te voorkomen.



nas proximidades do aparelho em funcionamento.

17. Esta unidade pode ser usado por crianças de 8 e até por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenha recebido instruções para o dispositivo de modo não conseguem entender os riscos envolvidos.

18. A máquina e suas partes ficam disponíveis muito quente durante o uso. Você deve ter cuidado para não tocar nos elementos de aquecimento. As crianças pequenas devem ser mantidos longe.

Crianças até 8 anos de idade devem ser mantidos longe se não monitorada continuamente.

19. Os materiais utilizados para o fabrico do vosso aparelho electrodoméstico são compatíveis com o ambiente e por conseguinte recicláveis. Os resíduos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, mas devem ser eliminados utilizando os canais apropriados de recolha diferenciada. Para a destruição da vossa aparelhagem é necessário utilizar os serviços de eliminação do vosso revendedor e/ou da vossa administração municipal; antes de eliminar o vosso aparelho, lembre-se de o tornar inutilizável.

20. Durante a utilização o aparelho fica muito quente. Deve ter cuidado para não tocar os elementos de aquecimento dentro do forno.

21. Não utilize limpadores a vapor para limpar o interior do forno.

22. Não use materiais ásperos de limpeza abrasivos ou raspadores metálicos afiados para limpar as portas de vidro do forno, pois podem arranhar a superfície e fazer com que o vidro se quebre.

23. CUIDADO: Certifique-se o poder é desligado antes de substituir a lâmpada para evitar a possibilidade de choque elétrico.



18. Maskinen og dens dele bliver tilgængelige meget varme under brug. Du skal være forsigtig med ikke at røre varmeelementerne. Små børn skal holdes væk.

Børn under 8 år skal holdes væk, hvis ikke hele tiden overvåges.

19. Materialerne, som er anvendt til fabrikationen af dit husholdningsapparat er miljøvenlige og kan genbruges. Emballagen, som skal holdes på afstand af børn, skal bortskaffes igennem separat affaldsindsamling. Ophugning af apparatet skal ske gennem forhandlerens bortskaffelsesordninger og/eller din kommune. Inden apparatet ophugges skal det det gøres ubrugeligt.

20. Under brugen bliver apparatet meget varmt. Udvis forsigtighed, og rør ikke ved ovnens indvendige varmeelementer.

21. Anvend ikke damprensere til ovnens indvendige rengøring.

22. Brug ikke skrappe slibende rengøringsmidler eller metalspartler at rengøre glasdørene i ovnen, da de kan ridse overfladen og få glasset til at splintres.

23. FORSIGTIG: Sørg for, at strømmen er slukket, før du udskifter lampen for at undgå risikoen for elektrisk stød.



19. Materialen som använts vid konstruktionen av er hushållsapparat är miljökompatibla och alltså återvinningsbara. Emballageresterna ska inte lämnas inom räckhåll för barn utan lämnas till avfallssortering. För skrotningen av apparaten kan ni vända er till inköpsstället eller till en kommunal avfallsanläggning. Före skrotningen skall apparaten göras oanvändbar.

20. Under användningen blir apparaten mycket varm. Man måste vara uppmärksam på att inte röra vid varmeelementen inne i ugnen.

21. Använd inte ångrengörare för den inre rengöringen av ugnen.

22. Använd inte starka slipande rengöringsmedel eller vassa skrapor av metall för att rengöra glasdörrarna i ugnen eftersom de kan repa ytan och göra att glaset splittras.

23. VARNING: Se till att strömmen är avstängd innan du byter lampen för att undvika risken för elektriska stötar.



υπάρχει η πιθανότητα να χρησιμοποιηθούν σαν παιχνίδια από μικρά παιδιά.

16. Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά (οινόπνευμα, βενζίνη, κ.λ.π.) κοντά στη συσκευή ενώ αυτή λειτουργεί.

17. Αυτή η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 και πάνω από τους ανθρώπους με σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, υπό τον όρο ότι υπόκεινται σε εποπτεία ή έχουν λάβει οδηγίες για τη συσκευή, ώστε αδυνατούν να κατανοήσουν τους κινδύνους που εμπεριέχονται.

18. Η μηχανή και τα μέρη του θα είναι διαθέσιμο πολύ καυτό κατά τη διάρκεια της χρήσης. Πρέπει να είστε προσεκτικοί ώστε να μην αγγίζετε τα στοιχεία θέρμανσης. Τα μικρά παιδιά πρέπει να φυλάσσονται μακριά.

Παιδιά κάτω των 8 ετών πρέπει να κρατηθούν μακριά, εάν δεν παρακολουθούνται συνεχώς.

19. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής σας είναι συμβατή με το περιβάλλον, και στη συνέχεια ανακυκλώνονται. Η συσκευασία απορριφθεί, δεν θα πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά, αλλά πρέπει να απορρίπτονται με τα κατάλληλα κανάλια της συλλογής. Για την καταστροφή του εξοπλισμού σας πρέπει να χρησιμοποιήσετε τις υπηρεσίες διάθεσης σε αντιπρόσωπο σας και / ή στην τοπική αρχή σας, πριν από τη διάλυση συσκευή σας καθιστούν άχρηστα.

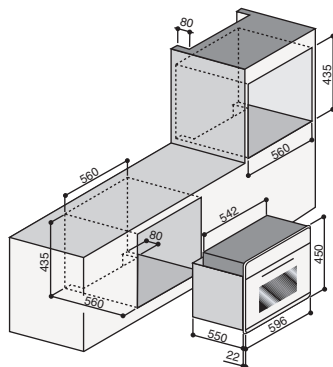
20. Κατά τη χρήση, η μονάδα γίνεται πολύ ζεστό. Θα πρέπει να είστε προσεκτικοί για να αποφύγετε την επαφή με τα θερμαντικά στοιχεία μέσα στο φούρνο.

21. Μη χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού με ατμό για να καθαρίσετε το εσωτερικό του φούρνου.

22. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά λειαντικά υλικά καθαρισμού ή αιχμηρές μεταλλικές ξύστρες μετάλλων για να καθαρίσετε τις γυάλινες πόρτες του φούρνου, καθώς μπορεί να γρατσουνίσουν την επιφάνεια και να προκαλέσει το γυαλί να σπάσει.

23. ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη πριν από την αντικατάσταση της λάμπας για να αποφύγετε την πιθανότητα ηλεκτροπληξίας.

mod. 645LZE4



mod. 645SLZV

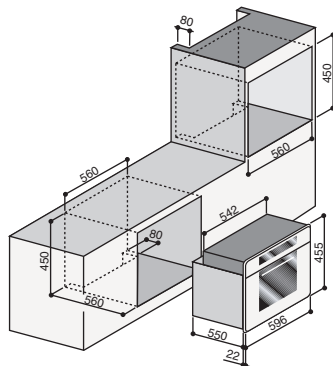


fig. 1.1

NL

Verbruik 2,9 kW - 230 VAC

Warmte type 645...ZV

Onderwarmte	1,3
Bovenwarmte	0,9
Warmte van de grill	1,6
Circulaire warmte	2,0

Montage

Het typeplaatje met de eigenschappen bevindt zich op de raam van de oven, is zichtbaar bij opene deur en bevat alle gegevens die nodig zijn voor de installatie, zoals b.v.: het model van het apparaat, de nominale spanning en het opnemingsvermogen. Afmetingen van de apparaten en van de inbouwruimte (fig. 1.1). Respecteer al de aangegeven afmetingen. Controleer of de meubelbekleding, het fineerwerk of het ander aanwezig materiaal met een aan de warmte weerstand biedende lijm vastgeplakt is (150°C). Indien de bekleding of de lijm geen weerstand aan de warmte bieden, kan de bekleding zich misvormen of losmaken vooral in de plaatsen waar het meubelstuk nauwer is. Zorg dat het meubelstuk dat voor de inbouw van de oven is voorbereid een solide bodem heeft en het gewicht van het apparaat kan dragen. Alle schroeven en accessoires die nodig zijn voor het vastmaken van de oven aan het meubelstuk zijn meegeleverd. De volgende cijfers (Fig. 2.1 en Fig. 2.2) zal nuttig zijn voor de vaststelling. Met behulp van een kastje kan de oven als een ondersteuningsinrichting: in dit geval is het noodzakelijk te handhaven een afstand van 5 cm van de achterwand. De resterende kan worden gekoppeld aan een meubel of kasten.

Waarschuwing: bak pannen en roosters worden in de geleiderails (afb. 3)

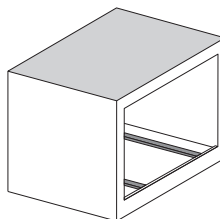


fig. 2.1

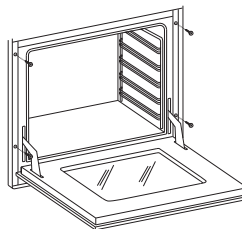


fig. 2.2

PT

Absorção 2,9 kW - 230 VAC

Resistência mod. 645...ZV

Resistência parte inferior	1,3
Resistência parte superior	0,9
Resistência grelhador	1,6
Resistência circular	2,0

Metido em acção

A chapazinha das características encontra-se debaixo do batente da porta do forno, é visível com a porta aberta, essa contém todos os dados necessários para a instalação, por ex.: Modelo do aparelho tensão nominal e absorção. Dimensões dos aparelhos e da abertura para o encaixe (fig. 1.1). Todas as medidas indicadas são para respeitar. Fazer atenção que o revestimento dos móveis, chaparia ou outros tenham sido coladas com cola resistente ao calor (150°C). Caso o revestimento ou a cola não fossem resistentes ao calor, o revestimento poderia deformar-se ou despegar-se sobretudo nos pontos mais estreitos do móvel. Certificar-se que o móvel preparado para o encaixe do forno tenha a base sólida e possa suportar o peso do aparelho. Todos os parafusos e os acessórios necessários para fixar o forno ao móvel estão incluídos. As figuras seguintes (Fig. 2.1 e Fig. 2.2) serão úteis para a fixação.

Com a utilização da caixa de especial é possível usar o forno como um dispositivo de suporte: neste caso, é essencial para manter uma distância de 5 cm a partir da parede traseira. O restante pode ser acoplado a qualquer mobiliário ou armários.

Atenção: painéis assar e grelhados são inseridos os trilhos guia (Fig. 3)

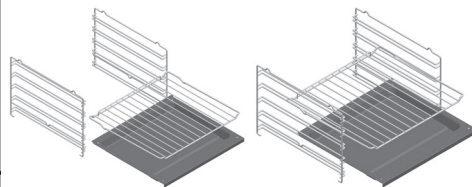


fig. 3



Forbrug 2,9 kW - 230 VAC

Varmeelement *mod. 645...ZV*

Nederste varmeelement	1,3
Øverste varmeelement	0,9
Grillelement	1,6
Cirkulært varmeelement	2,0

Igangsættelse

Mærkatene med egenskaberne befinder sig på indersiden af ovnens låge, denne indeholder alle de data der er nødvendige for installationen f.eks. Model nominal spænding og forbrug. Apparatets dimensioner og målene på indsætningshullet (fig. 1.1). Man skal respektere alle de indikerede mål.

Man skal passe på at beklædningen på møblerne, trykfiner eller andet, er på limet med en lim som er varmemodstandsdygtig (150°C). Hvis beklædningen eller limen ikke er varmemodstandsdygtig, kan beklædningen deformere sig eller gå op i limningen fortrinsvis på de mest smalle steder på møblet. Man skal sikre sig at møblet har en solid bund og at det kan holde til apparatets vægt.

Alle skruer og tilbehør som er nødvendige til fastgørelse af ovnen i møblet er inkluderet.

De følgende tal (fig. 2.1 og fig. 2.2) vil være nyttigt for fastsættelse af. Ved anvendelse af den særlige kassen er muligt at anvende ovnen som en understøtning enhed: i dette tilfælde er det vigtigt at opretholde en afstand af 5 cm fra bagvæggen. Den resterende kan kobles til enhver møbler eller fryser.

Advarsel: bage pander og riste er indsat i styreskinne (fig. 3)



Energiförbrukning 2,9 kW - 230 VAC

Värmelement *mod. 645...ZV*

Nedre värmelement	1,3
Övre värmelement	0,9
Grillelement	1,6
Runt värmelement	2,0

Installation

Märkplåten finns på ugnsluckans stoppanordning och är synlig när luckan är öppen. Den innehåller alla data som är nödvändiga för installationen, t. ex.: Apparatmodell, märkspänning och energiförbrukning. Apparaternas och inbyggnadsöppningens mått (fig. 1.1). Var noga med att skåpbeklädnaden, faneringen eller dylikt är fastlimmade med ett värmebeständigt klister (150°C).

Om beklädnaden eller klistret inte är värmebeständiga, kan beklädnaden deformeras eller lossna speciellt vid skåpets smalare delar. Försäkra Er om att skåpet som används för inbyggnaden av ugnen har en solid botten som kan klara apparatens vikt.

Alla skruvar och tillbehör som är nödvändiga för fastsättningen av ugnen i skåpet ingår.

De följande figurerna (fig. 2.1 och fig. 2.2) kommer att vara användbara för fixering.

Med användning av den speciella fält är det möjligt att använda ugnen i en stödanordning: i detta fall är det väsentligt att upprätthålla ett avstånd av 5 cm från den bakre väggen. Den återstående kan kopplas till någon möbler eller skåp.

Varning: baka kastruller och grillar förs in i styrskenor (Fig. 3)



Απορροφηση 2,9 kW - 230 VAC

αντ σταση *mod. 645...ZV*

Κτωαντ σταση	1,3
Πνω αντ σταση	0,9
Αντ στασηγκριλ	1,6
Κυκλικαντ σταση	2,0

εγκατάσταση

Η πινακίδα των χαρακτηριστικών βρίσκεται πάνω στην επιφάνεια κλεισίματος "τη" πόρτα" του Φουρνου, είναι ορατή όταν η πόρτα είναι ανοικτή, αυτή περιέχει όλα τα αναγκαία στοιχεία για την εγκατάσταση. Π.χ. Μοντελο τη" συσκευή", ονομαστική ταση και απορροφηση.

Διαστασεις" των συσκευών και του ξηρού για την τοποθέτηση του" fig. 1.1. Θα πρέπει να τηρηθούν όλες οι διαστασεις" που αναφέρονται. Προσεχτεί η επένδυση των επιπλών, το καπναπντισμα η ο,τιδήποτε άλλο να εξήσουν κολλήθει η με κολληλα που να αντεχει στη θερμοτητα ' 150'0.

Σε περίπτωση κατά την οποία η επένδυση η η κολληλα δεν αντεχουν στην θερμοτητα, η επένδυση μπορεί να παραμορφωθεί η να χαλαρήσει, ιδιαίτερα στα στενωπτερα σημεια του επιπλου. Βεβαιωθείτε οητι το επιπλο που είναι προετοιμασμενο για την τοποθέτηση του Φουρνου εξει στεγαιρα βαση και μπορεί να αντεχει το βαηρο" τη" συσκευή". Όλε" οι βιηδε" και τα αναγκαία αχουσουαρ για τη στεραιωση του Φουρνου στο επιπλο, συμπεριλαμβανονται.

Τα παρακάτω στοιχεία (Εικ. 2.1 και Εικ. 2.2.) Θα είναι χρήσιμο για τον καθορισμό.

Με τη χρήση του ειδικού πλαισίου είναι δυνατό να χρησιμοποιήσουν το φούρνο ως συσκευή υποστήριξης: στην περίπτωση αυτή είναι σημαντικό να διατηρηθεί μια απόσταση 5 εκατοστών από τον πίσω τοίχο. Το υπόλοιπο μπορεί να συνδυάζεται με οποιαδήποτε έπιπλα ή τα γραφεία.

Προειδοποίηση: Τα τηγάνια και ψήνουμε ψισταριές εισάγεται στο ράγες (Εικ. 3)



ELEKTRISCHE AAN-SLUITING

De hieronder vermelde aanwijzingen gelden voor een vakman die voor de plaatsing, de afstelling en het technische onderhoud van het apparaat zal zorgen en die erop zal toezien dat dit op de meest geschikte manier gebeurt en overeenkomstig de geldende voorschriften.

Belangrijk

Vóórdat er enige afstel-, onderhoudswerkzaamheden e.d. verricht worden moet eerst de elektrische stroomtoevoer naar het apparaat uitgeschakeld worden.

Voorschriften voor de plaatsing

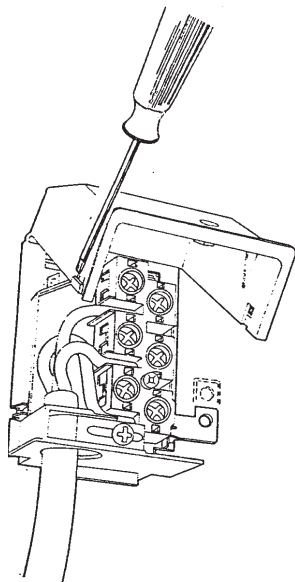
Het installeren dient te gebeuren door een erkende installateur die het apparaat aan dient te sluiten conform de Europese normen en die van energiebedrijf in de regio.

Alvorens het toestel op het elektrisch net aan te sluiten, controleer of:

- de reducerende klep en de huishoudelijke netspanningsinstallatie de belasting van het toestel kunnen verdragen (zie het betreffend typeplaatje).
- de voedingsinstallatie voorzien is van een passend aardcontact.
- het stopcontact of de omnipolaire schakelaar, met een minimum contactopening van 3 mm, makkelijk te bereiken is nadat het toestel is geïnstalleerd.

Het toestel wordt geleverd zonder stekker: men moet dus een genormaliseerde stekker monteren geschikt om de belasting te verdragen. De aansluitsnoer moet geplaatst worden zodat hij op geen enkele plek een temperatuur bereikt 50°C hoger dan de omgevingstemperatuur.

Waarschuwing: controleer of het aardcontact correct is (geel-groene kabel). Het aardcontact is verplicht. Het aardcontact, geel-groene kabel, mag nooit onderbroken worden, ook niet door een schakelaar. De toestellen zijn voorbereid te functioneren op monofase stroom 220/230 VAC. De installatie moet verricht worden volgens de bestaande geldende normen. In tegenstaand geval verwijst de fabrikant elke verantwoordelijkheid van zich af. Achterin deze gebruiksaanwijzing staat het elektrische schema van dit apparaat.



LIGAÇÃO ELECTRICA

As instruções seguintes são destinadas à pessoa qualificada que tratará da instalação do aparelho, da sua regulação e da sua manutenção técnica e que verificará que essas operações sejam realizadas da maneira mais correcta possível e de acordo com as normas em vigor.

Importante

Qualquer operação de regulação, de manutenção, etc., deve ser efectuada depois de desligado o aparelho da tomada eléctrica da cozinha.

Normas para a instalação

A instalação deve ser efectuada por pessoal especializado e respeitando as normas locais e europeias em vigor.

Antes de ligar o aparelho à corrente certificar-se que:

- A válvula limitativa e a instalação doméstica possam suportar a carga do aparelho (ver chapa de matrícula).
- A instalação eléctrica seja munida de uma eficaz ligação a terra.
- A tomada ou interruptor omipolar com uma abertura mínima de contacto de 3 mm, seja facilmente acessível uma vez instalado o aparelho.

Os aparelhos vêm entregues sem tomada; deve-se portanto montar uma tomada normalizada, capaz de suportar a carga. O fio de alimentação deverá estar posicionado de tal maneira que em nenhum ponto atinja uma temperatura superior a 50°C daquela ambiente.

Atenção: controlar que a ligação terra seja correcta (fio amarelo-verde). O fio terra é obrigatório. O condutor de terra amarelo-verde nunca deve ser interrompido, nem sequer pelo interruptor. Os aparelhos são predispostos para funcionar a corrente monofásica 220/230 VAC. A instalação deverá ser efectuada segundo as regras em vigor. Caso contrário a casa construtora não se responsabiliza. Para estas instruções é apresentado o esquema eléctrico do aparelho.



ELEKTRISK TILSLUTNING

Installation af apparaterne må kun foretages af en autoriseret fagmand, i henhold til lovmæssige bestemmelser med hensyn til brug og teknisk vedligholdelse.

Vigtigt: Før nogen form for reparation eller justering påbegyndes, afbryd strømmen og gastilførslen til apparatet.

Regler for installation

Installationen skal udføres af kvalificeret personale i overensstemmelse med gældende nationale og europæiske forskrifter.

Inden apparatet tilsluttes nettet, skal man sikre sig at:

- Begrænsningsventilen og selve anlæget kan klare apparatets last (se matrikelpladen).
- Tilslutningsanlægget er forsynet med en effektiv jordforbindelse.
- Kontakten eller flerpolsafbryderen, med minimumsaabning blandt kontakterne paa 3 mm, er let tilgængelig, naar apparatet er installeret.

Apparatet leveres uden stik og man skal derfor selv montere et standardiseret stik, som er egnet til at baere lasten. Tilslutningskabelet skal placeres paa en saadan maade, at det intet sted vil opnaa en temperatur paa mere end 50°C i forhold til omgivelsens temperatur.

Vigtigt: Kontroller at jordtilslutningen er korrekt (gult-grønt kabel). Jordforbindelsen er obligatorisk. Den grøn-gule jordledning må aldrig afbrydes, heller ikke af hovedafbryderen. Apparaterne er forudset til at fungere med monofasestroem 220/230 VAC. Installationen skal udfoeres jaevnfoer de eksisterende normer. I modsat fald fratager fabrikanten sig ethvert ansvar. Slutningsvis i brugervejledningen forefindes et elektrisk diagram over apparatet.



ELANSLUTNING

Instruktionerna som följer riktar sig till kvalificerad personal som utför installation, reparation och underhåll samt kontrollerar att dessa moment utförs korrekt och i enlighet med gällande standard.

Viktigt

Några moment för justering, underhåll osv ska utföras efter det att utrustningen har kopplats bort från kökets eluttag.

Installation

Installationen skall utföras av kvalificerad personal i enlighet med landets och europeiska gällande föreskrifter och standards.

Kontrollera följande innan anslutningen utförs:

- att mätarens och jordfelsbrytarens effekt är dimensionerade för utrustningen (se märkplåten med tekniska data);
- att systemet har korrekt och effektiv jordning;
- att uttaget och den allpoliga strömbrytaren (med en kontaktöppning på minst 3 mm) som anslutits till utrustningen är lättåtkomliga.

Utrustningen levereras utan kontakt. Det behövs därför anslutas en standardkontakt som klarar utrustningens effekt. Elkabeln ska placeras så att den inte någonstans upphettas till en temperatur på mer än 50°C över rumstemperaturen.

Observera: kontrollera om jordledarens anslutning är korrekt (identifieras av den gröna/gula tråden). Jordning är obligatoriskt. Den gul-gröna jordledaren ska aldrig avbrytas, inte ens av strömbrytaren. Utrustningarna är tillverkade för att fungera med enfass växelström på 220/230 V. Installationen ska utföras i enlighet med gällande standard. I annat fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar. Efter dessa instruktioner visas utrustningens elschema.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Οιοδηγίες που παρέχονται στη συνέχεια, προορίζονται για τον τεχνικό (ηλεκτρολόγο) που θα αναλάβει την τοποθέτηση, τη ρύθμιση και τη συντήρηση της συσκευής. Ο ηλεκτρολόγος αυτός θα πρέπει να εκτελέσει αυτές τις εργασίες κατά τον πιο σωστό τρόπο και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Προσοχή

Οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, συντήρησης, κ.λ.π., πρέπει να εκτελείται μόνο αφού πρώτα βγάλετε το καλώδιο της συσκευής από την πρίζα.

Κανονισμοί για τη τοποθέτηση

Η τοποθέτηση πρέπει να γίνει με πλήρη σεβασμό των προδιαγραφών και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, δηλαδή: Ηλεκτρικοί κανονισμοί.

Πριν να συνδέσετε τη συσκευή με το δίκτυο του ηλ. ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι:

- Η ασφάλεια και η ηλεκτρική εγκατάσταση του κτηρίου μπορούν να αντέξουν την απαιτούμενη ισχύ της συσκευής (βλ. πινακίδα τεχν. χαρακτηριστικών).
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση διαθέτει ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης.
- Μετά την τοποθέτηση της συσκευής, η πρόσβαση στην πρίζα ή στο πολυπολικό διακόπτη (με ελάχιστη απόσταση μεταξύ των επαφών 3 χιλιοστά) πρέπει να είναι εύκολη.

Η συσκευή παρέχεται χωρίς φίς (ρευματολήπτη) και, κατά συνέπεια, να είναι να τοποθετηθεί ένα φίς με τις απαιτούμενες προδιαγραφές, που να αντέχει στην απαιτούμενη ισχύ της συσκευής. Το καλώδιο πρέπει να τοποθετηθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε, σε κανένα σημείο, η θερμοκρασία του να ξεπερνά τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος περισσότερο από 50°C.

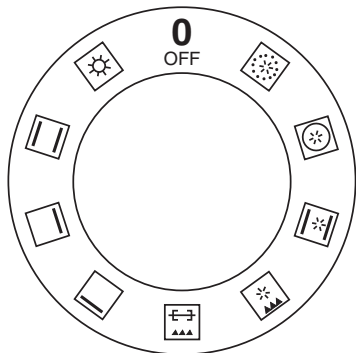
Προσοχή: βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός της γείωσης έχει συνδεθεί σωστά (κιτρινοπράσινος αγωγός). Η γείωση είναι υποχρεωτική. Οι συσκευές λειτουργούν με μονοφασικό ρεύμα 220/230 VAC. Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να έχει εκτελεστεί σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Στην αντίθετη περίπτωση, ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη. Στο παρόν φυλλάδιο μπορείτε να βρείτε και τη συνδεσμολογία της συσκευής σας.



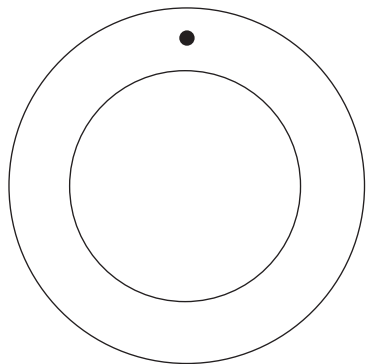
S

P

T



Selectieknop (S) - Selector (S) - Kommutator/
selektor (S) - Vred (S) - Κοιματέρ (S)



Thermostaat (T) - Termòstato (T) - Termostat (T)
Termostat (T) - Θερμοστάτης (T)



BEDIENINGSELEMENTEN

S. Keuzeknop van de multifunctie elektro-oven
P. klok/minutenteller
T. Thermostaat



DESCRIÇÃO COMANDOS

S. Selector forno eléctrico multifunção
P. Relógio/Contador de minutos
T. Termòstato



BESKRIVELSE AF KONTROLLER

S. Vælger for el-ovn med multifunktion
P. Ur/Minutur
T. Termostat



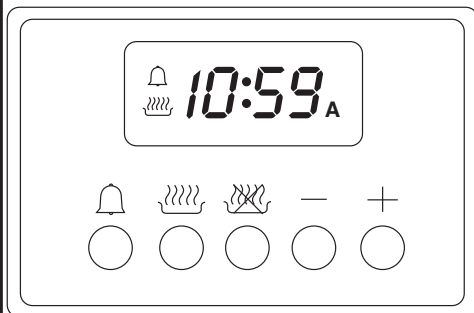
BESKRIVNING AV KONTROLLERNA

S. Väljare för elektrisk ugn med flera funktioner
P. Klocka/Minutklocka
T. Termostat



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

S. Διακόπτης επιλογής ηλεκτρικού φούρνου
πολλαπλών χρήσεων
P. Ρολόι / Μετρητής λεπτών
T. Θερμοστάτης



Descrizione simboli - Symbols

-  = Tasto per contaminuti e suoneria - Minute minder
-  = Durata cottura automatica - Automatic cooking time
-  = Fine cottura - End of cooking
- + - = Regolazione orario e tempo di cottura - Timer settings

NL

BESCHRIJVING BEDIENINGSELEMENTEN MODEL MET PROGRAMMAKIEZER EN 5 TOETSEN

Display

Bestaat uit 4 cijfers, en geeft het volgende weer:

- In stand-by: de lopende tijd.
- Tijdens handbediende bereiding: de ingestelde temperatuur.
- Tijdens automatische bereiding met ingestelde bereidingstijd: de resterende bereidingstijd.
- Tijdens bereiding met vleessonde: de temperatuur van de sonde.
- Tijdens ingestelde functie minutenteller en oven in stand-by: de resterende tijd.

Iconen

-  Oplichting geeft aan dat de minutenteller actief is. Knippering geeft de beëindiging ervan aan. Knippert tijdens de instellingsfase van de minutenteller.
- Oplichting geeft aan dat de oven werkt in de modaliteit uitgestelde inwerkingtreding. Tijdens de fase van uitgestelde inwerkingtreding blijft die branden.
- Oplichting geeft aan dat de oven werkt in de modaliteit automatisch beëindigen bereiding. Tijdens de fase van uitgestelde inwerkingtreding blijft die knipperen, om vervolgens op te lichten op het ogenblik van de eigenlijke bereiding.
- "AM" Oplichting geeft aan dat de klok werkt volgens de modaliteit 12 uur, periode anti-meridiaan.
- "PM" Oplichting geeft aan dat de klok werkt volgens de modaliteit 12 uur, periode post-meridiaan.

PT

DESCRIÇÃO COMANDOS MODELO COM PROGRAMADOR 5 TECLAS

Mostrador

Formato de 4 dígitos indica:

- Em stand-by: a hora exacta.
- Na fase de cozedura manual em acto: a temperatura programada.
- Na fase de cozedura automática a tempo: o tempo residuo para o fim da cozedura.
- Na fase de cozedura com sonda carne: a temperatura da sonda.
- Com a função temporizador ligada e o forno em stand-by: o tempo residuo

Ícones

-  Se estiver iluminada, indica que o temporizador está ligado. Se pisca, indica-lhe o fim. Também pisca durante a fase de configuração do temporizador.
- Se estiver iluminada, indica que o forno está a trabalhar na modalidade de partida atrasada. Durante a fase de partida atrasada, permanece acesa.
- Se estiver iluminada, indica que o forno está a trabalhar na modalidade fim cozedura automática. Durante a fase de partida atrasada, permanece a piscar, para depois se acender no momento da efectiva cozedura.
- "AM" Se estiver iluminada, indica que o relógio está na modalidade 12 horas, período antemeridiano.
- "PM" Se estiver iluminada, indica que o relógio está na modalidade 12 horas, período depois do meio-dia.



BESKRIVELSE AF KOMMANDOER- NE PÅ MODEL MED 5 PROGRAMME- RINGSTASTER

Display

4-cifret format. Angiver:

- I standby: aktuelt klokkeslæt
- Under manuel tilberedning: den indstillede temperatur.
- Under automatisk tilberedning med tidsprogrammering: resterende bagetid.
- Under tilberedning med stegetermometer: termometerets temperatur.
- Med aktiv timer og ovn i standby: resterende tid.

Symboler

- Hvis tændt betyder det, at minuttælleren er aktiveret. Hvis symbolet blinker, angiver det, at tiden er løbet ud. Blinker under fasen, hvor minuttælleren programmeres.
- ↳ Hvis tændt betyder det, at ovnen fungerer i modaliteten med forskudt start. Forbliver tændt i fasen med forskudt start.
- Hvis tændt angiver det, at ovnen fungerer i modaliteten med afsluttet automatisk tilberedning. Blinker i fasen med forskudt start. Tænder, når tilberedningen starter.
- “AM” Tændt hvis uret er i modaliteten 12 timer ante meridiem.
- “PM” Tændt hvis uret er i modaliteten 12 timer post meridiem.



BESKRIVNING AV KOMMANDON TILL MODELL MED PROGRAMME- RARE MED 5 KNAPPAR

Display

Format med 4 siffror, som anger:

- I standby: aktuell tid.
- I pågående manuell gräddningsfas: med inställd temperatur.
- I automatisk gräddningsfas med tidtagning: resterande tid tills gräddningen är klar.
- I gräddningsfas med köttsond: sondens temperatur.
- Med aktiverad timer och ugn i standby-läge: resterande tid.

Ikoner

- Om ikonen är tänd indikerar det att timern är aktiverad. Om ikonen blinkar indikerar det slutet på en tidsbestämd gräddning. Under fasen för inställning av timern blinkar ikonen.
- ↳ Om tänd, indikerar den att ugnens gräddningsfunktion är igång i funktionsläget med fördröjd start. Under fasen med fördröjd start, förblir ikonen tänd.
- Om tänd, indikerar den att ugnens gräddningsfunktion är igång i funktionsläget med automatisk sluttid för gräddning. Under fasen med fördröjd start fortsätter ikonen att blinka, för att sedan lysa med fast ljus när gräddningen är färdig.
- “AM” Om tänd, indikerar den att klockan är i 12-timarsläge (förmiddagsperiod).
- “PM” Om tänd, indikerar den att klockan är i 24-timarsläge (eftermiddagsperiod).



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΤΟΛΩΝ ΤΟΥ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΜΕ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗ ΜΕ 5 ΠΛΗΚΤΡΑ

Εμφάνιση

Το καντράν αποτελείται από 4 ψηφία, και δείχνει:

- Στο stand-by: την τρέχουσα ώρα.
- Στην φάση του χειροκίνητου τρέχοντος ψησίματος: την καθορισμένη θερμοκρασία.
- Στην φάση του αυτόματου ψησίματος με χρονοδιακόπτη: τον υπολειπόμενο χρόνο ψησίματος.
- Στην φάση ψησίματος με αισθητήρα κρέατος: την θερμοκρασία του αισθητήρα.
- Με λειτουργία του χρονοδιακόπτη ενεργοποιημένη και φούρνο στο stand-by: τον υπολειπόμενο χρόνο.

Εικόνες

- Εάν είναι αναμμένο δείχνει ότι είναι ενεργός ο χρονοδιακόπτης. Εάν αναβοσβήνει δείχνει το τέλος. Κατά την διάρκεια της φάσης καθορισμού του χρονοδιακόπτη αναβοσβήνει.
- ↳ Εάν είναι αναμμένο, δείχνει ότι ο φούρνος δουλεύει στον τρόπο λειτουργίας καθυστερημένης εκκίνησης. Κατά την διάρκεια της φάσης της καθυστερημένης εκκίνησης, παραμένει αναμμένο.
- Εάν είναι αναμμένο, δείχνει ότι ο φούρνος δουλεύει στον τρόπο λειτουργίας τέλους ψησίματος αυτόματου. Κατά την διάρκεια της φάσης της καθυστερημένης εκκίνησης, αναβοσβήνει διαρκώς, και ανάβει στην στιγμή που αρχίζει το ψήσιμο.
- “AM” Εάν είναι αναμμένο, δείχνει το ρολόι που είναι καθορισμένο στις 12 ώρες, και αναφέρεται στις ώρες προμεσημβρίας.
- “PM” Εάν είναι αναμμένο, δείχνει το ρολόι που είναι καθορισμένο στις 12 ώρες, και αναφέρεται στις ώρες μετά μεσημβρίας.



WERKING VAN HET APPARAAT

Bij eerste inschakeling van de controle verschijnt op de display de knipperende klok die oploopt met één eenheid per minuut. De werking van de oven is geblokkeerd en kan vrijgemaakt worden door middel van volgende handelingen: de handeling "Instelling klok" rechtstreeks aan de hand van de toetsen [+] en [-] of door rechtstreekse inschakeling van de oven wat aanvaarding van het op dat ogenblik aangegeven uur op de display met zich brengt. De gedetailleerde handelingen voor instelling van de klok, van de minutenteller, van de duur en van het einde van de bereidingstijd worden geduid in de desbetreffende paragrafen die vervolgens worden weergegeven. Door middel van de verschillende instellingstoetsen (□, ⏏, ⏏) is toegang mogelijk tot de weergave- en wijzigingsmodus (aangegeven door knipperende display), waarbij door middel van de toetsen [+] en [-] de op de display aangegeven waarde kan worden gewijzigd. Dergelijke waarde wordt hoe dan ook ingesteld indien gedurende een tijdspanne van 4 seconden op geen enkele toets werd gedrukt (de display gaat weer blijvend branden). Alle instellingen kunnen geannuleerd worden door tegelijkertijd op de toetsen ⏏ en ⏏ te drukken.

INSTELLING KLOK

Tegelijkertijd gedurende 5" op de toetsen ⏏ en ⏏ drukken (de display begint te knipperen) en het uur wijzigen door middel van de toetsen [+] en [-]. De instelling van de klok is enkel mogelijk wanneer de oven in stand-by is. Het is mogelijk de visuele weergave van het uur te wijzigen: tijdens de fase van instelling van de klok gedurende 4 seconden op toets □ drukken; met de [+] toets kan gekozen worden uit de modaliteit 24 uren of 12 uren AM/PM.

IN-EN UITSCHAKELN OVEN

Draai aan de keuzetoets [S]. Op de display verschijnt het opschrift "On". Na 2 seconden gaat de lamp in de oven branden en verschijnt op de display de standaardtemperatuur voorzien voor de gekozen bereidingswijze. Uitschakelen kan tijdens een bereidingsfase door de keuzetoets terug in de positie [0] te brengen, de display geeft het opschrift "OFF" weer.



FUNCIONAMENTO DO APARELHO

Quando se ligar o controlo pela primeira vez, o mostrador apresenta o relógio a piscar, que se aumenta de uma unidade em cada minuto. O funcionamento do forno está inibido e as operações possíveis para o desbloquear são: o processo "Regulação Relógio" directamente através as teclas [+] e [-] ou em alternativa o acendimento directo do forno que comporta a aceitação do valor actual do relógio, seja ele qual for. As operações detalhadas da programação do relógio, do temporizador, da duração e do fim da cozedura estão indicadas nos respectivos parágrafos que referiremos a seguir. Através das várias teclas de configuração (□, ⏏, ⏏) entra-se na modalidade de visualização e modificação (indicada pelo mostrador a piscar), no qual estão habilitadas as teclas [+] e [-] para corrigir o valor indicado no mostrador. Aceita-se tal valor após 4 segundos da última pressão de uma tecla (o mostrador volta ao estado de acesso fixo). Podem-se anular todas as configurações carregando simultaneamente nas teclas ⏏ e ⏏.

REGULAÇÃO DO RELÓGIO

Carregue simultaneamente nas teclas ⏏ e ⏏ por 5" (o mostrador começa a piscar) e modifique a hora agindo nas teclas [+] e [-]. A configuração do relógio é admitida só com o forno em stand-by. É possível modificar o modo de visualização da hora: durante a fase de acerto da hora carregue na tecla □ por 4 segundos; com a tecla [+] pode escolher a opção 24 horas ou 12 horas AM/PM.

LIGAR E DESLIGAR O FORNO

Rode o selector [S]. No mostrador aparece a escrita "On". Após dois segundos acende-se a luz interna do forno e no mostrador aparece indicada a temperatura de default prevista pelo modo de cozedura seleccionado. Para desligar durante uma cozedura, leve o selector à posição [0], o mostrador indicará "OFF".



APPARATETS FUNKTION

Når kontrollen tændes, blinker urets display, som øges med én enhed for hvert minut. Ovnens funktion er blokeret. De mulige funktioner for at fjerne blokeringen er: proceduren "Programmér ur" direkte med tasterne [+] og [-] eller direkte tænding af ovnen, som medfører accept af klokkeslættet, der vises, uanset indstillingen. Detaljerne for programmeringsoperationerne for uret, minuttælleren, varigheden og afslutningen på tilberedningen er anført i de respektive afsnit, som følger nedenfor. Ved hjælp af de forskellige programmeringstaster (□, ≡, ≡) åbnes visualiserings- og programmeringsmodaliteterne (signaleres med blinkende display), og tasterne [+] og [-] anvendes til at ændre den viste værdi. Værdien godkendes under alle omstændigheder 4 sekunder efter det sidste tryk på en tast (displayet holder op med at blinke). Alle indstillinger kan slettes ved at trykke samtidigt på tasterne ≡ og ≡.

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

Når tasterne ≡ og ≡ trykkes samtidigt i 5 sek. (displayet begynder at blinke) kan klokkeslættet ændres ved at trykke på tasterne [+] og [-]. Uret kan kun indstilles, når ovnen er i standby. Det er muligt at ændre urets visualisering: under indstillingen af klokkeslættet trykkes tasten □ i 4 sekunder. Med tasten [+] kan der vælges mellem optionen 24 timer eller 12 timer AM/PM.

START OG SLUKNING AF OVNE

Drej vælgeren [S]. På displayet vises teksten "On". Efter to sekunder tændes lyset i ovnen og på displayet angives standardtemperaturen, som er forudindstillet for den valgte tilberedningsmåde. Hvis man ønsker at slukke under tilberedningen, stiller vælgeren i positionen [0], og displayet viser "OFF".



APPARATENS FUNKTION

Vid första upptändningen blinkar klockdisplayen och ökas med en enhet för varje minut. Ugnens funktion är stoppad och för att sätta igång den finns följande möjligheter: proceduren "Klockreglering" som görs direkt med manöverknapparna [+] och [-] eller alternativt med direkt tändning av ugnen som innebär att man accepterar den tid som visas på klockdisplayen. De detaljerade inställningarna av klockan, timern, tidsåtgången och slutet av gräddningen indikeras i respektive avsnitt som följer nedan. Med de olika inställningsknapparna (□, ≡, ≡) kommer man in i kretsloppet av visualiseringar och ändringar (som signaleras av den blinkande displayen), där man har tillgång till knapparna [+] och [-] för att kunna korrigera det värde som indikeras på displayen. Detta värde accepteras i varje fall när 4 sekunder har gått efter den sista tryckningen på en knapp (displayen återgår till permanent belysning). Det går att radera alla inställningarna genom att trycka samtidigt på knapparna ≡ och ≡.

INSTÄLLNING AV KLOCKAN

Tryck samtidigt på knapparna ≡ och ≡ i 5 sekunder (displayen börjar att blinka) och ändra tiden genom att trycka på knapparna [+] och [-]. Det går endast att ställa in klockan när ugnen är i standby-läge. Det går att ändra läget för visualisering av tiden: vid inställning av tiden ska ni trycka på knapp □ i 4 sekunder, och med knappen [+] kan ni välja antingen 24-timmars- eller 12-timmarsläge (AM/PM).

ATT TÄNDA OCH SLÄCKA UGNEN

Vrid vredet [S]. På displayen visas texten "On". Efter två sekunder tänds den inre belysningen och på displayen visas den standardtemperatur som är förinställd för den valda gräddningsfunktionen. För att stänga av under en gräddning, vrid vredet till läge [0] och displayen visas texten "OFF".



ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Με το πρώτο άναμμα ελέγχου, το καντράν δείχνει το ρολόι να αναβοσβήνει και αυξάνει ανά μία μονάδα κάθε λεπτό. Η λειτουργία του φούρνου αναστέλλεται και οι δυνατές ενέργειες για να τον ξεμπλοκάρετε είναι: η διαδικασία "Ρύθμιση του Ρολογιού" απευθείας μέσω των πλήκτρων [+] και [-] ή εναλλακτικά το απευθείας άναμμα του φούρνου που συνεπάγεται την αποδοχή της τρέχουσας τιμής του ρολογιού οποιαδήποτε και αν είναι αυτή. Οι λεπτομερείς ενέργειες για τον καθορισμό του ρολογιού, του χρονοδιακόπτη, της διάρκειας και του τέλους ψησίματος φαίνονται στις σχετικές παραγράφους που ακολουθούν. Μέσω των διαφόρων πλήκτρων καθορισμού (□, ≡, ≡) μπαίνετε στον τρόπο λειτουργίας εμφάνισης και τροποποίησης (που αναφέρεται στο καντράν που αναβοσβήνει), με τα πλήκτρα i [+] και [-] για να διορθώσετε την τιμή που αναφέρεται στο καντράν. Αυτή η τιμή γίνεται αποδεκτή σε κάθε περίπτωση μετά από 4 δευτερόλεπτα από την τελευταία πίεση ενός πλήκτρου (το καντράν λειτουργεί αναμμένο και σταθερό). Όλοι οι καθορισμοί μπορούν να διαγραφούν πεζώνοντας ταυτόχρονα τα πλήκτρα ≡ και ≡.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

Πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα ≡ και ≡ για 5" (το καντράν αρχίζει να αναβοσβήνει) και τροποποιήστε την ώρα ενεργώντας στα πλήκτρα [+] και [-]. Ο καθορισμός του ρολογιού επιτρέπεται μόνο με τον φούρνο στο stand-by. Είναι δυνατόν να τροποποιήσετε τον τρόπο λειτουργίας παρουσίασης της ώρας: κατά την διάρκεια της φάσης ρύθμισης της ώρας πιέστε το πλήκτρο □ για 4 δευτερόλεπτα, με το πλήκτρο [+] μπορείτε να επιλέξετε την παρουσίαση των 24 ωρών ή των 12 ωρών AM/PM.

ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΦΟΥΡΝΟΥ

Πιέστε τον επιλογέα [S]. Στο καντράν εμφανίζεται η επιγραφή "On". Μετά από δύο δευτερόλεπτα ανάβει το εσωτερικό φως του φούρνου και στο καντράν εμφανίζεται η προκαθορισμένη θερμοκρασία που προβλέπεται από τον τρόπο επιλεγμένο τρόπο ψησίματος. Κατά την διάρκεια του ψησίματος, για αν σβήσετε γυρίστε τον επιλογέα στην θέση [0], το καντράν δείχνει "OFF".



MINUTENTELLER

Deze functie heeft geen invloed op de weerstanden en is beschikbaar ongeacht de toestand van de oven. Druk op toets : het bel-symbool licht op en op de display verschijnt "0'00". Door middel van de toetsen [+] en [-] de gewenste tijd instellen, tot een maximum van 180 minuten, indien gedurende 4 seconden geen enkele toe-of afname werd uitgevoerd dan wordt de ingestelde waarde bevestigd en het bel-symbool blijft branden.

Doort te drukken op toets , na de waarde van de minutenteller te hebben gewijzigd, wordt teruggekeerd naar de klok-modaliteit en wordt de net uitgevoerde instelling bevestigd. Bij het verstrijken van de ingestelde tijd zal er een geluidsignaal afgegeven worden in combinatie met het knipperen van het bel-symbool. Om het geluidsignaal en de knippering uit te schakelen is het voldoende op een willekeurige toets te drukken. De keuze van de pizza-functie activeert automatisch een bijzonder beheer van de minutenteller.

Druk op toets , op de display van de klok verschijnt de tijdens de pizza-functie laatst ingestelde tijd. Door middel van de toetsen [+] en [-] de gewenste tijd instellen (de aangegeven tijd op de display neemt toe per seconde) tot een maximum van 6 minuten. De ingestelde waarde bevestigen door op toets te drukken. Indien, na het instellen van de minutenteller geen enkele toets ingedrukt wordt, wordt na 4 seconden de laatst uitgevoerde instelling bevestigd. De nieuw ingestelde waarde wordt gememoriseerd voor een eventuele volgende bereiding. Tijdens de bereiding geeft de display de resterende tijd aan. Bij het verstrijken van de ingestelde tijd wordt er een geluidsignaal afgegeven in combinatie met het knipperen van het bel-symbool. Om het geluidsignaal uit te schakelen is het voldoende op een willekeurige toets te drukken.

HANDBEDIENDE WERKING VAN ONBEPAALEDUUR

De oven inschakelen. Eén van de beschikbare bereidingsfuncties kiezen. Met de selectieknop [T] de gewenste temperatuur kiezen. Als een tijdsduur van 4 seconden is verstreken sinds de laatste instelling werd uitgevoerd wordt de oven voor onbepaalde duur ingeschakeld en geeft de display de ingestelde temperatuur weer.



TEMPORIZADOR

A função não interage com as cargas, e está disponível independentemente do estado do forno.

Carregue na tecla : ilumina-se o símbolo campainha e o mostrador visualiza "0' 00". Configure com as teclas [+] e [-] o tempo, até um máximo de 180 minutos, passados 4 segundos sem aumentar ou diminuir a informação é aceite, a campainha permanece acesa fixa. A pressão da tecla

após ter modificado o valor do temporizador reenvia à modalidade relógio, aceitando o valor apenas modificado. Ao terminar o tempo configurado ouve-se um sinal acústico combinado com o símbolo Campainha a piscar. Para terminar o sinal acústico e o piscar é suficiente carregar numa tecla qualquer. A selecção da função piza activa automaticamente um específico modo de gestão do temporizador. Carregue na tecla , no mostrador relógio aparece o último tempo seleccionado durante a função piza. Com as teclas [+] e [-] configure o tempo desejado (o tempo no mostrador aumenta um segundo de cada vez) até um máximo de 6 minutos.

Para aceitar o valor configurado carregue na tecla . Se após a configuração do temporizador não carregar em tecla nenhuma, após 4 segundos aceita-se a última regulação efectuada. Memoriza-se o novo valor configurado para uma eventual cozedura sucessiva.

Durante a cozedura o mostrador indica o tempo résiduo. Ao terminar o tempo configurado ouve-se um sinal acústico combinado com o símbolo Campainha a piscar. Para interromper o sinal acústico é suficiente carregar numa tecla qualquer.

FUNCIONAMENTO MANUAL COM TEMPO INDEFINIDO

Ligue o forno. Selecione uma função de cozedura entre aquelas disponíveis. Com l manipulo [T] selecione a temperatura desejada. Passados 4 segundos da última configuração o forno liga-se por um tempo indefinido e no mostrador permanece indicada a temperatura seleccionada.



MINUTTÆLLER

Minuttællerens funktion er uafhængig af tilberedningerne, og er disponibel uafhængigt af ovnens status.

Tryk på tasten : klokkesymbolet tændes og displayet viser "0' 00". Indtil tiden med tastene [+] og [-] op til maksimalt 180 minutter. Efter 4 sekunder uden regulering op eller ned, indlæses informationen, og klokkesymbolet lyser fast. Et tryk på tasten efter indstillingen af minuttælleren returnerer til ur-modaliteten, og den ændrede værdi accepteres. Når den indstillede tid udløber udsendes et akustisk signal samtidig med, at klokkesymbolet blinker. Det akustiske signal og det blinkende symbol afbrydes med et tryk på en hvilken som helst tast. Indstillingen af pizza-funktionen aktiverer automatisk en særlig styring af minuttælleren. Tryk på tasten . På urets display vises den sidst indstillede tid i forbindelse med pizza-funktionen. Med tastene [+] og [-] indstilles den ønskede tid (tiden på displayet øges med ét sekund ad gangen) indtil et maksimum på 6 minutter. Tryk på tasten for at godkende den indstillede værdi. Hvis der ikke trykkes på nogen tast i 4 sekunder efter indstillingen af minuttælleren, godkendes den sidst udførte indstilling. Den nyindstillede værdi gemmes i hukommelsen til en eventuel efterfølgende tilberedning. Under tilberedningen viser displayet den resterende tid. Når den indstillede tid udløber, udsendes et akustisk signal samtidig med, at klokkesymbolet blinker. Det er tilstrækkeligt at trykke på hvilken som helst knap for at afbryde det akustiske signal.

MANUEL FUNKTION MED UBEGRÆNSET TID

Tænd ovnen. Vælg en af de disponible tilberedningsfunktioner. Med knappen [T] vælges den ønskede temperatur. 4 sekunder efter indstilling tændes ovnen på ubestemt tid, og på displayet vises den valgte temperatur.



TIMER

Minuträknarfunktionen inverkar inte på inställningarna och är alltid tillgänglig oberoende av ugnens status.

Tryck på knappen : klocksymbolen tänds och på displayen visas "0'00". Ställ in tiden med knapparna [+] och [-], upp till max. 180 minuter. När 4 sekunder har gått utan att värdet ökas eller minskas, godkänns informationen och klocksymbolen fortsätter att lysa med fast ljus. Vid en tryckning på knappen efter att timerns värde har ändrats, övergår timern till klockläge och det ändrade värdet accepteras. När den inställda tiden har gått ut avges en akustisk signal kopplad till klocksymbolens blinkning. För att stänga av den akustiska signalen och blinkningen räcker det att trycka på valfri knapp. Valet av pizzafunktionen aktiverar automatiskt ett specifikt läge för styrning av timern. Tryck på knappen , och på klockdisplayen visas den senast valda tiden under pizzafunktionen. Med knapparna [+] och [-] går det att ställa in den önskade tiden (tiden på displayen ökas med en sekund åt gången) upp till en max. tid på 6 minuter. För att godkänna det inställda värdet, tryck på knappen . Om ingen knapp trycks ned efter att timern har ställts in, accepteras det senast inställda värdet efter att 4 sekunder har gått. Det nya inställda värdet lagras i minnet för en eventuellt framtida tillagning. Under gräddningen visas den resterande tiden på displayen. När den inställda tiden går ut avges en akustisk signal kopplad till klocksymbolens blinkning. För att avbryta den akustiska signalen räcker det att trycka på en valfri knapp.

MANUELL FUNKTION PÅ OBESTÄMD TID

Sätt på ugnen. Välj en av de tillgängliga gräddningsfunktionerna. Med manövervredet [T] kan du välja önskad temperatur. När 4 sekunder har gått efter den senaste inställningen sätts ugnen igång igen på obestämd tid och på displayen fortsätter den valda temperaturen att anges.



ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Η λειτουργία δεν αλληλεπιδρά με το φορτίο, και είναι διαθέσιμη ανεξάρτητα από την κατάσταση του φούρνου.

Πίστετε το πλήκτρο : το σύμβολο καμpanάκι ανάβει και το καντράν δείχνει " 0' 00 ". Καθορίστε με τα πλήκτρα [+] και [-] το χρόνο, έως το πολύ 180 λεπτά, αφού περάσουν 4 δευτερόλεπτα χωρίς την αύξηση ή την μείωση η πληροφορία γίνεται αποδεκτή, το καμpanάκι παραμένει αναμμένο σταθερά.

Η πίεση του πλήκτρου αφού τροποποιήσατε την τιμή του χρονοδιακόπτη επιστρέφει στο ρολόι, κάνοντας αποδεκτή την τιμή τροποποίησης. Όταν φτάσει η λήξη του χρόνου που καθορίστηκε ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και ταυτόχρονα αναβοσβήνει το σύμβολο της Καμpanάς. Για να σταματήσετε το ηχητικό σήμα και το αναβόσβησμα είναι αρκετό να πιέσετε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο. Η επιλογή της λειτουργίας πίσσα ενεργοποιεί αυτόματα ένα συγκεκριμένο τρόπο λειτουργίας διαχείρισης του χρονοδιακόπτη. Πίστετε το πλήκτρο , στο καντράν το ρολογιού εμφανίζεται ο τελευταίος επιλεγμένος χρόνος κατά την διάρκεια του τρόπου λειτουργίας πίσσα. Με τα πλήκτρα [+] και [-] καθορίστε τον επιθυμητό χρόνο (ο χρόνος στο καντράν αυξάνει κατά ένα λεπτό την φορά) έως το πολύ 6 λεπτά. Για να αποδεχτείτε την καθορισμένη τιμή πίστετε το πλήκτρο . Εάν μετά τον καθορισμό του χρονοδιακόπτη δεν πιεστεί κανένα πλήκτρο, αφού περάσουν 4 δευτερόλεπτα γίνεται αποδεκτή η τελευταία ρύθμιση που έγινε. Η νέα τιμή που καθορίστηκε αποθηκεύεται για ένα ενδεχόμενο επόμενο ψήσιμο.

Κατά την διάρκεια του ψήσιματος το καντράν δείχνει τον υπολειπόμενο χρόνο. Με το λήξιμο του καθορισμένου χρόνου ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και αναβοσβήνει το σύμβολο Καμpanά. Για να διακόψετε το ηχητικό σήμα είναι αρκετό να πιέσετε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΑΚΑΘΟΡΙΣΤΟ ΧΡΟΝΟ

Ανάψτε τον φούρνο. Επιλέξτε την λειτουργία ψήσιματος μεταξύ αυτών που είναι διαθέσιμες. Με το διακόπτη [T] επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία. Αφού περάσουν 4 δευτερόλεπτα από τον τελευταίο καθορισμό ο φούρνος ενεργοποιείται για έναν ακαθόριστο χρόνο και στο καντράν παραμένει η ένδειξη της επιλεγμένης θερμοκρασίας.



HALF-AUTOMATISCHE WERKING MET EINDE BEREIDINGSTIJD

De oven inschakelen. Op toets  drukken, op de display verschijnt het opschrift "End". Aan de hand van de toetsen [+] en [-] het uur voor het einde van de bereidingstijd instellen (de maximum bereidingsduur bedraagt 10 uren). Door te drukken op toets , na de waarde van de duur te hebben gewijzigd, wordt teruggekeerd naar de klok-modaliteit en wordt de net uitgevoerde instelling bevestigd. Als een tijdsduur van 4 seconden is verstreken sinds de laatste instelling werd uitgevoerd treedt de oven in werking volgens de ingestelde duur.

Eenmaal het ingestelde uur is bereikt, treedt de modaliteit Einde bereiding in werking.

AUTOMATISCHE WERKING

De oven inschakelen. Op toets  drukken en aan de hand van de toetsen [+] en [-] het uur voor het begin van de bereidingstijd instellen. Op toets  drukken, op de display verschijnt het opschrift "End". Aan de hand van de toetsen [+] en [-] het uur voor het einde van de bereidingstijd instellen. Indien geen bereidingstijd wordt ingesteld handhaaft de oven de modaliteit handbediende werking van onbepaalde duur. Als een tijdsduur van 4 seconden is verstreken sinds de laatste instelling werd uitgevoerd treedt de oven in werking tot het ingestelde uur. Het is altijd mogelijk een bereidingsfunctie uit de beschikbare te kiezen en de temperatuur kan gewijzigd worden.

Eenmaal het ingestelde uur is bereikt, treedt de modaliteit Einde bereiding in werking.

MODALITEIT EINDE BEREIDING

Na afloop van de bereidingen met ingestelde tijd schakelt de oven alle weerstanden uit, een drievoudig intermitterend geluidsignaal van gemiddelde geluidsterkte wordt afgegeven, de display geeft het lopende uur aan, het symbool van de ovenholte knippert. Om de bloccage van de oven op te heffen is het voldoende op een willekeurige toets van de programmakiezer te drukken: het geluidsignaal wordt uitgeschakeld en de oven is klaar voor een volgend gebruik.



FUNCIONAMENTO SEMIAUTOMÁTICO DE FIM COZEDURA

Ligar o forno. Carregue na tecla , no mostrador aparece a escrita "End". Configure com as teclas [+] e [-] a hora de fim cozedura (o tempo máximo de cozedura é de 10 horas). A pressão da tecla , depois de ter modificado o valor da duração reenvia à modalidade relógio, aceitando o valor apenas modificado. Passados 4 segundos da última configuração o forno liga-se pelo tempo configurado. Alcançado o horário programado, entra na modalidade da cozedura terminada.

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Ligue o forno. Carregue na tecla  e seleccione com as teclas [+] e [-] a hora do início da cozedura.

Carregue na tecla , no mostrador aparece a escrita "End". Configure com as teclas [+] e [-] a hora do fim da cozedura. Se não for seleccionado um tempo de cozedura o forno permanece na modalidade de cozedura manual a tempo indefinido. Passados 4 segundos da última configuração o forno liga-se até ao horário especificado. É possível seleccionar sempre uma função de cozedura entre aquelas disponíveis e a temperatura pode ser modificada. Alcançado o horário especificado, entra na modalidade de Cozedura Terminada.

MODALIDADE COZEDURA TERMINADA

Ao fim das cozeduras a tempo, o forno apaga todas as cargas, activa-se um triplo sinal acústico intermitente de média intensidade, o mostrador visualiza a hora, o símbolo da cavidade pisca. Para desbloquear o forno é suficiente carregar numa tecla qualquer do programador: a sinalização acústica termina e o forno está pronto para receber novos comandos.



HALVAUTOMATISK FUNKTION MED AFSLUTNING AF TILBEREDNING

Tænd ovnen. Tryk på tasten . På displayet vises teksten "End". Med tasterne [+] og [-] indstilles tidspunktet for afslutning af tilberedningen (højst indstillelige tid er 10 timer).

Et tryk på tasten efter indstillingen af tiden returnerer til ur-modaliteten, og den ændrede værdi accepteres. 4 sekunder efter den sidste indstilling tændes ovnen for det indstillede tidsrum.

Når det indstillede klokkeslæt nås, aktiveres modaliteten tilberedning afsluttet.

AUTOMATISK FUNKTION

Tænd ovnen. Tryk tasten og vælg tidspunktet for starten på tilberedningen med tasterne [+] og [-].

Tryk på tasten . På displayet vises teksten "End". Med tasterne [+] og [-] indstilles tidspunktet for afslutning af tilberedningen. Hvis der ikke indstilles en tilberedningstid, bliver ovnen stående i manuel tilberedningsmodalitet med uindstillet tid. 4 sekunder efter den sidste indstilling tændes ovnen indtil det programmerede klokkeslæt. Det er altid muligt at vælge en af de disponible tilberedningsfunktioner, og temperaturen kan ændres. Når det indstillede klokkeslæt er nået, aktiveres modaliteten for tilberedning afsluttet.

MODALITETEN TILBEREDNING AFSLUTTET

Når den tidsindstillede tilberedning er afsluttet, slukker ovnen alle funktioner, et tredobelt lydssignal af mellemstyrke aktiveres, displayet viser klokkeslættet, og symbolet "ovnrum" blinker. For at fjerne blokeringen fra ovnen er det tilstrækkeligt at trykke på en hvilken som helst af tasterne: det akustiske signal ophører, og ovnen er klar til at modtage nye instrukser.



HALVAUTOMATISK FUNKTION VID AVSLUTAD GRÄDDNING

Sätt på ugnen. Tryck på knappen , på displayen visas texten "End". Ställ in tiden för avslutad gräddning med knapparna [+] och [-] (den maximala gräddningstiden är 10 timmar). Vid en tryckning på knappen efter att varaktighetsvärdet har ändrats, övergår timern till klockläge och det ändrade värdet accepteras. När 4 sekunder har gått efter den senaste inställningen sätts ugnen igång igen på den inställda tiden.

När den programmerade tiden uppnåtts övergår ugnen till funktionsläget för avslutad gräddning.

AUTOMATISK FUNKTION

Sätt på ugnen. Tryk på knappen och välj starttid för gräddningen med knapparna [+] och [-].

Tryck på knappen , på displayen visas texten "End". Ställ in tiden för avslutad gräddning med knapparna [+] och [-]. Om ingen gräddningstid väljs, förblir ugnen i funktionsläget för manuell gräddning på obestämd tid. När 4 sekunder har gått efter den senaste inställningen sätts ugnen igång igen fram till den specificerade tiden. Det går alltid att välja en gräddningsfunktion bland dem som finns tillgängliga och temperaturen kan ändras. När den specificerade tiden uppnåtts övergår ugnen till funktionsläget för avslutad gräddning.

FUNKTIONSSÄTT FÖR AVSLUTAD GRÄDDNING

Vid de tidsbestämda tillagningarnas slut stoppar ugnen alla inställningar, en tredubbel akustisk signal hörs, displayen visar tiden och symbolen för ugnsutrymmet blinkar. För att öppna ugnen igen räcker det att trycka på en valfri knapp på programmeraren: den den akustiska signalen tystnar och ugnen är färdig för nya kommandon.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΗ ΤΕΛΟΥΣ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ

Ανάψτε το φούρνο. Πιέστε το πλήκτρο , στο καντράν εμφανίζεται η επιγραφή "End". Καθορίστε με τα πλήκτρα [+] και [-] την ώρα του τέλους ψησίματος (ο μέγιστος χρόνος ψησίματος είναι 10 ώρες). Η πίεση του πλήκτρου αφού τροποποιήσετε την τιμή διάρκειας παρουσιάζει το ρολόι, γίνεται αποδεκτή η τιμή που μόλις τροποποιήθηκε. Αφού πέρασαν 4 δευτερόλεπτα από τον τελευταίο καθορισμό, ο φούρνος ενεργοποιείται για τον καθορισμένο χρόνο. Αφού περάσει η ώρα που προγραμματίστηκε μπαίνει στον τρόπο λειτουργίας τέλους ψησίματος.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ανάψτε το φούρνο. Πιέστε το πλήκτρο και επιλέξετε με τα πλήκτρα [+] και [-] την ώρα αρχής του ψησίματος.

Πιέστε το πλήκτρο , στο καντράν εμφανίζεται η επιγραφή "End". Καθορίστε με τα πλήκτρα [+] και [-] την ώρα τέλους ψησίματος. Εάν δεν επιλεγεί ο χρόνος ψησίματος ο φούρνος παραμένει στον χειροκίνητο τρόπο ψησίματος για ακαθόριστο χρόνο. Αφού περάσουν 4 δευτερόλεπτα από τον τελευταίο καθορισμό του φούρνο ενεργοποιείται έως την καθορισμένη ώρα. Είναι πάντα δυνατόν να επιλέξετε μια λειτουργία ψησίματος μεταξύ αυτών που είναι διαθέσιμες και η θερμοκρασία μπορεί να τροποποιηθεί. Αφού περάσει η καθορισμένη ώρα, μπαίνει στον τρόπο λειτουργίας Τέλος Ψησίματος

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΕΛΟΥΣ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ

Στο τέλος ψησίματος με καθορισμένο χρόνο, ο φούρνος σβήνει όλα τα φορτία, ενεργοποιείται ένα τριπλό διαλείπων ηχητικό σήμα μεσαίας έντασης, το καντράν παρουσιάζει την ώρα, το σύμβολο της κοιλότητας αναβοσβήνει. Για να ξεμπλοκάρετε τον φούρνο είναι αρκετό να πιέσετε το ένα οποιοδήποτε πλήκτρο του προγραμματιστή: το ηχητικό σήμα σταματά και ο φούρνος είναι έτοιμος να δεχτεί νέες εντολές.



INSTELLING BEREIDINGSTEMPERATUUR

De maximale temperatuur varieert naargelang het type bereiding. Bij inschakeling van de oven wordt voor elk type bereiding een standaardtemperatuur voorgesteld: de bereidingstemperatuur kan gewijzigd worden. Door de selecteerknop [T] lichtjes met de wijzers van de klok mee te draaien neemt de temperatuur toe (per stap van 5°C), door tegen de wijzers van de klok in te draaien neemt de temperatuur af (per stap van 5°C).

CONTROLE LICHT VAN DE OVEN

Bij inschakeling van de oven blijft de ovenlamp gedurende 1 minuut branden, eenmaal de vooraf ingestelde temperatuur bereikt is, gaat de lamp andermaal gedurende 1 minuut branden.

Tijdens de wachtfase van de uitgestelde inwerkingtreding blijft de ovenlamp gedoofd.

De ovenlamp kan hoe dan ook altijd in werking gesteld worden door op de selecteerknop [T] te drukken en dooft automatisch uit na 1 minuut. Het is mogelijk om de ovenlamp te laten branden tijdens de bereiding door gedurende 3 seconden op de selecteerknop [T] te drukken.



SELECÇÃO TEMPERATURA DE COZEDURA

A temperatura máxima varia em base ao tipo de função. Ao ligar o forno é proposta uma temperatura de default sobre cada uma das funções: a temperatura para a cozedura pode ser modificada. Rodando ligeiramente o manípulo [T] em sentido horário, aumenta-se a temperatura (a passos de 5 °C), em sentido anti-horário diminuímos a temperatura (a passos de 5 °C).

CONTROLO LUZ FORNO

Após a ligação do forno, a luz permanece acesa por 1 minuto, ao fim do pré-aquecimento se reacende por 1 minuto. Durante a fase de espera de uma partida atrasada, a luz do forno mantém-se apagada. Em todo o caso, pode-se acender sempre a luz do forno carregando no botão [T] e ela apaga-se automaticamente após 1 minuto. Durante a cozedura é possível deixar a luz sempre inserida, carregando por 3 segundos no manípulo [T].



INDSTILLING AF TILBEREDNINGSTEMPERATUREN

Maksimumtemperaturen varierer alt afhængigt af funktionen. Når ovnen tændes vises en standardtemperatur for hver funktion. Tilberedningstemperaturen kan ændres. Ved langsomt at dreje knappen [T] med uret, kan temperaturen øges (i trin på 5 °C). Mod urets retning sænkes temperaturen (i trin på 5 °C).

KONTROL AF OVNLYS

Når ovnen tændes forbliver lyset tændt i 1 minut, og ved afslutningen på foropvarmningen tændes det igen i 1 minut. I ventetiden op til en forskudt start, er ovnlyset slukket. Ovnens lys kan altid tændes ved at trykke på knappen [T], og det slukker automatisk efter 1 minut. Lyset kan holdes tændt under tilberedningen ved at holde knappen [T] trykket i 3 sekunder.



VAL AV GRÄDDNINGSTEMPERATUR

Den maximala temperaturen varierar beroende på typen av funktion. När ugnen sätts igång föreslås en standardtemperatur för varje funktion: gräddningstemperaturen kan ändras. Vrid manövern vretet [T] aningen medurs för att öka temperaturen (med steg på 5 °C), vrid det moturs för att öka temperaturen (med steg på 5 °C).

KONTROLL AV UGNSBELYSNINGEN

När ugnen har satts igång förblir ugnsbelysningen tänd i 1 minut, och när föruppvärmningen av ugnen är klar tänds belysningen igen under 1 minut. I väntan på en fördröjd start, förblir ugnsbelysningen fortsatt släckt. Det går dock alltid att tända ugnsbelysningen genom att trycka på vretet [T] och den släcks sedan automatiskt efter 1 minut. Under gräddningens gång går det att hålla belysningen tänd hela tiden genom att trycka på vretet [T] i 3 sekunder.



ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ

Η μέγιστη θερμοκρασία μεταβάλλεται ανάλογα με τον τύπο λειτουργίας. Με το άναμμα του φούρνου προτείνεται μια θερμοκρασία που έχει προκαθοριστεί για κάθε λειτουργία: η θερμοκρασία για το ψήσιμο μπορεί να μεταβληθεί. Περιστρέφοντας ελαφρά τον διακόπτη [T] από τα αριστερά προς τα δεξιά αυξάνεται η θερμοκρασία (ανά 5 °C), από τα δεξιά προς τα αριστερά μειώνεται η θερμοκρασία (ανά 5 °C).

ΕΛΕΓΧΟΣ ΦΩΤΟΣ ΤΟΥ ΦΟΥΡΝΟΥ

Μετά το άναμμα του φούρνου το φως παραμένει αναμμένο για 1 λεπτό, στο τέλος της προθέρμανσης ανάβει για 1 λεπτό. Κατά την φάση αναμονής μιας καθυστερημένης εκκίνησης, το φως του φούρνου διατηρείται σβηστό. Το φως του φούρνου μπορεί ανάψει πιέζοντας τον διακόπτη [T] και σβήνει αυτόματα μετά από 1 λεπτό. Κατά την διάρκεια του ψησίματος είναι δυνατόν να ανάβετε το φως πιέζοντας για 3 δευτερόλεπτα τον διακόπτη [T].

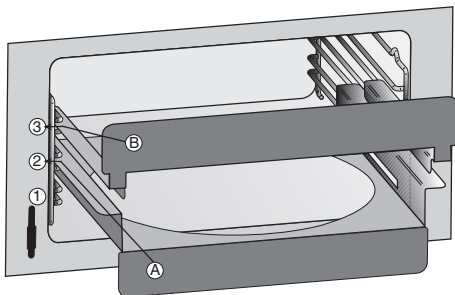
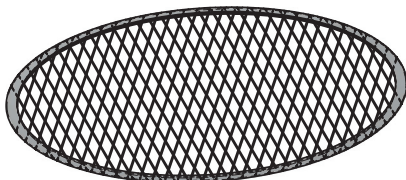
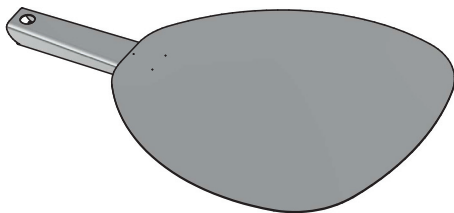


Fig. 5 - Fig. 5 - Bild. 5 - Εικ. 5



Pizza-netje (C) - Rede porta piza (C) - Pizzanet (C) - Nät för pizza (C) - Δίκτυ μεταφοράς πίτσας (C)



Schepje (D) - Pá (D) - Pizzaskovl (D) - Spade (D) - Φτυαράκι (D)

NL

FUNCTIE PIZZA 400 °C

Accessoires

Onderste geleider (A)
Bovenste geleider (B)
Pizza-netje (C)
Schepje (D)

Schuif de geleider A in de oven in positie 2 en de geleider B in positie 3, zie figuur 5.

Gebruik de functie Quick Start op 400°C voor het voorverwarmen van de oven. Bij het uitdoven van het lampje van de thermostaat de functie pizza instellen. De deeg moet op het pizza-netje (C) gelegd worden. Beleggen naar smaak en in de oven plaatsen door gebruik te maken van het schepje. Met behulp van de wekker de gewenste tijd instellen en bij het horen van een bip de pizza uit de oven halen door gebruik te maken van het schepje (D).

De aanbevolen tijd voor het bakken van de pizza kan variëren van twee tot drie minuten op basis van de deeg, de ingrediënten en de smaak van wie kookt.

OPGELET: BIJ HET OPENEN VAN DE OVENDEUR KAN ER DAMP VRIJKOMEN. OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN IS HET AANGERADEN OM DE DAMP LANGZAAM TE LATEN ONTSNAPPEN UIT DE OVEN DOOR DE OVENDEUR GELEIDELIJK AAN TE OPENEN, ALSOOK OM ZICH OP EEN ZEKERE AFSTAND VAN DE OVEN OP TE STELLEN.

PT

FUNÇÃO PIZA 400 °C

Acessórios

Tabuleiro transportador inferior (A)
Tabuleiro transportador superior (B)
Rede porta piza (C)
Pá (D)

Introduza o tabuleiro transportador A no forno na posição 2 e o tabuleiro transportador B na posição 3, veja a figura 5.

Insira a função Quick Start a 400 °C para o pré-aquecimento do forno. Quando se apaga o avisador luminoso do sistema de visualização do termostato, selecione a função piza. A base da piza deve ser estendida e colocada na rede porta piza (C). Recheá-la segundo o próprio prazer e, com a ajuda da pá (D), meta-a dentro do forno.

Com o contador de minutos configure o tempo desejado e, ao ouvir o sinal acústico, tire a piza fora do forno na sua rede (C) com o auxílio da pá (D).

O tempo aconselhado para a cozedura da piza pode variar desde os dois aos três minutos em função da massa, dos ingredientes e dos gostos de quem cozinha.

ATENÇÃO: COM A ABERTURA DA PORTA DO FORNO PODERIA VERIFICAR-SE UMA SAÍDA DE VAPOR. PARA EVITAR QUEIMADELAS É ACONSELHÁVEL DEIXAR SAIR O VAPOR ABRINDO A PORTA DO FORNO LENTAMENTE, POUCO DE CADA VEZ E MANTENHA-SE A UMA CERTA DISTÂNCIA DO APARELHO.



PIZZAFUNKTION 400 °C

Tilbehør

Nedre transportør (A)
Øvre transportør (B)
Pizzanet (C)
Pizzaskovl (D)

Indsæt transportør A i ovnen i position 2 og transportør B i position 3, se figur 5.

Sæt Quick Start-funktionen til 400 °C til forvarmning af ovnen. Når kontrollampen på termostaten slukker, vælges pizzafunktionen. Pizzadejen rulles ud og kommer på pizzanettet (C). Kom det ønskede fyld på pizzaen og skub den ind i ovnen med pizzaskovlen (D).

Sæt den ønskede tid med sekundtælleren, og når den ringer, trækkes pizzaen på nettet (C) ud med pizzaskovlen (D). Anbefaldet bagetid for pizza kan variere mellem to og tre minutter alt efter dejkonsistens, ingredienser og smag.

BEMÆRK: NÅR OVNDØREN ÅBNES, SLIPPER DER DAMP UD. FOR AT UNDGÅ FORBRÆNDING ÅBENES DØREN LIDT AF GANGEN, OG HOVEDET HOLDES PÅ AFSTAND.



FUNKTION PIZZA 400 °C

Tillbehör

Nedre ställ (A)
Övre ställ (B)
Nät för pizza (C)
Spade (D)

För in stället A i ugnen i position 2 och stället B i position 3, se bild 5.

Välj funktion Quick Start vid 400 °C för föruppvärmning av ugnen. Välj funktion pizza när termostatsens varningslampa släcks. Pizzabotten ska bredas ut på det därför avsedda nätet (C). Fyll pizzan som önskat och för in den i ugnen med hjälp av spaden (D).

Ställ in den önskade tiden med sekundräknaren och tag ut pizzan på dess nät (C) när signalen ljuder, med hjälp av spaden (D).

Den rekommenderade tiden för bakning av pizzan kan variera mellan två och tre minuter, beroende på degen, ingredienserna och kockens personliga smak.

VARNING: UTSLÄPP AV ÅNGA KAN FÖREKOMMA NÅR UGNEN ÖPPNAS. FÖR ATT UNDVIKA BRÄNNSKADOR ÄR DET TILLRÄDLIGT ATT SLÄPPA UT ÅNGAN GENOM ATT ÖPPNA UGNSLUCKAN LITE I TAGET SAMT ATT HÅLLA ETT VISST AVSTÅND TILL APPARATEN.



Λειτουργία πίτσας 400 °C

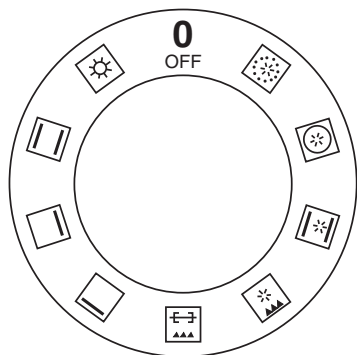
Εξαρτήματα

Υποκείμενος συλλέκτης (A)
Υπερκείμενος συλλέκτης (B)
Δίχτυ μεταφοράς πίτσας (C)
Φτυαράκι (D)

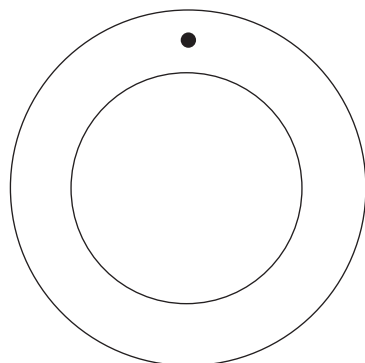
Εισάγετε το συλλέκτη A στο φούρνο στη θέση 2 και το συλλέκτη B στη θέση 3, βλέπε εικόνα 5.

Εισάγετε τη λειτουργία Quick Start σε 400 °C για την προθέρμανση του φούρνου. Με το σβήσιμο της φωτεινής ένδειξης του θερμοστάτη επιλέξετε τη λειτουργία πίστα. Η βάση της πίστα απλώνεται και τοποθετείτε στο δίχτυ μεταφοράς πίτσας (C). Βάλτε τα υλικά που επιθυμείτε και με τη βοήθεια του φτυαριού (D), τη βάζετε στο φούρνο. Με το μετρητή δευτερολέπων καθορίστε τον επιθυμητό χρόνο και με την ηχητική προειδοποίηση βγάλτε τη από το φούρνο πάνω στο δίχτυ (C) με τη βοήθεια του φτυαριού (D). Ο χρόνος που συνιστάται για το ψήσιμο της πίτσας μπορεί να ποικίλλει από δύο μέχρι τρία λεπτά σε σχέση με τη ζύμη, τα υλικά και το γούστο του μάγειρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΤΟΥ ΦΟΥΡΝΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΚΑΙ ΑΤΜΟΣ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΑΦΗΣΕΤΕ ΝΑ ΒΓΕΙ Ο ΑΤΜΟΣ ΑΝΟΙΓΟΝΤΑΣ ΛΙΓΟ ΛΙΓΟ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΤΟΥ ΦΟΥΡΝΟΥ ΕΧΟΝΤΑΣ ΜΙΑ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.



Selectieknop (S) - Selector (S)
Kommutator/selector (S) - Vred (S)
Κομπιτάτ (S)



Thermostaat (T) - Termóstato (T)
Termostaat (T) - Termostatens funktion (T)
Θερμοστάτη (T)

NL

Gebruik van de meergefuncties oven

Draai de selectieknop (S) op een van de 9 bakmogelijkheden en kies met de thermostaat (T) de temperatuur (van 50°C tot 400°C). Indien uw apparaat voorzien is van een programmeur bereid hem voor tot het bakken.

Licht van de oven

Om het lampje aan of uit te doen moet u een klein beetje op de knop van de keuzeschakelaar (S) drukken. Het lampje functioneert niet als de keuzeschakelaar op stand (0) staat.



1/PR1 Pizza bakken (alleen beschikbaar bij sommige modellen)

Deze functie is bijzonder geschikt om pizza's, focaccia's en brood te bakken. De belangrijkste warmtebron is het onderste verwarmingselement dat in combinatie met de andere verwarmingselementen van de oven werkt.



2/PR2 Het normaal statisch bakken

Is de klassieke functie van een elektrische oven, vooral geschikt voor het bakken van varkenscarbonades, braadworst, gestoofd vlees, wild, gebraden kalfsvlees, schuimpjes en biscuits, fruit, enz.



3/PR3 Het van onderen bakken

Is aangeraden voor het bakbeëindigen van gerechten, vooral van gebak (biscuits, schuimpjes, gerezen gebakjes, fruitgebak, enz.) en van andere gerechten.



4/PR4 Het van boven bakken

Vooral geschikt voor bruin braden en voor het geven van de laatste kleur aan verschillende gerechten; aangeraden voor hamburgers, varkenscarbonade, kalfslapjes, tong, inktvisjes, enz.



5/PR5 Het grillbakken met gesloten deur

Is geschikt voor het snel en diep bakken, voor het gratineren en in het algemeen braden van vlees, filet, florentijnse kotelet, vis en groenten aan 't grill, enz.

Gebruik van grill en braadspitdraaier (alleen bij sommige modellen). Leg de stang van het braadspit op de passende steun en zet hem in de motor van de braadspitdraaier. Is ideaal voor kip aan 't spit, stukjes vlees aan 't spit, enz.

PT

Como usar o forno multifunção

Escolher uma das 9 funções de cozimento girando o selector (S) e escolher a temperatura (de 50° C a 400°C) com o termóstato (T). Se o vosso modelo está dotado de programador, colocá-lo para a cozedura.

Luz do forno

Para apagar ou acender a luz, exerça uma ligeira pressão no botão selector (S). Se o selector estiver na posição (0), a luz não funciona.



1/PR1 Cozedura Pizza (disponível apenas em alguns modelos)

Esta função é especialmente indicada para cozer pizzas, fogaças e pão. A principal fonte de calor provém da resistência inferior que funciona associada às outras resistências do forno.



2/PR2 Cocção normal estática

É a função clássica do forno eléctrico particularmente apta para a cocção das seguintes comidas: costeletas de porco, salsichas, bacalhau, carne assada, caça, vitelo assado, merengues e biscoitos, fruta ao forno, etc.



3/PR3 Cocção inferior

Trata-se da cocção mais indicada para terminar a cocção dos alimentos, em particular a pastelaria (biscoitos, merengues, doces levedados, doces de fruta, etc) e outras comidas.



4/PR4 Cocção superior

Particularmente apta para torrar e dar o toque de cor final a muitas comidas; é a função aconselhada para hamburgers, costeletas de porco, bifes de vitelo, solhas, sepiolas, etc.



5/PR5 Cocção grill com a porta fechada

A função indicada para a cocção à grelha rápida e profunda, para tostar e assar as carnes em geral, lombo, bifes, peixe à grelha e também verduras à grelha.

Uso do grill e assador (somente em alguns modelos). Apoiar a haste do espeto no suporte apropriado e introduzi-la no motor do assador. Ideal para frango assado, espetadas, etc.



Hvordan man bruger ovnen med multi-funktion

Vælg en af de 9 funktioner ved at dreje på selektoren (S) og vælg temperaturen (fra 50°C til 400°C) ved at regulere på termostaten (T). Hvis Deres model har programmør regulere den da til tilberedelse.

Ovnlys

Sluk eller tænd lyset ved at udøve et let tryk på markeringsknappen (S). Lyset virker ikke hvis vælgkontakten er anbragt på (0).



1/PR1 Pizzabagning (kun disponibel på visse modeller)

Denne funktion er særlig velegnet til bagning af pizza, pizzabrød og brød. Varmens hovedkilde er den nedre modstand, der virker i samarbejde med de andre af ovnsens modstande.



2/PR2 Normal statisk tilberedelse

Det er den klassiske funktion til foreberedelse af de følgende madretter, grisekoteletter, medisterpølse, klipfisk, oksekødsret, vildt, kalvesteg, marengskager, småkager, ovnstegt frugt, osv.



3/PR3 Tilberedelse med bundvarme

Denne funktion er specielt indikeret til afslutning af tilberedelsen af madretter, specielt til bagværk (småkager, marengskager, gærdejskager, frugttærter, osv) og til andre madretter.



4/PR4 Tilberedelse med ovenvarme

Specielt egnet til brunng og til det afsluttende brunng på mange madretter, det er den indikerede funktion til hamburgers, stegebein, kalvesteaks, fladfisk, små sepia, osv.



5/PR5 Het grillbakken med geslatten deur

Dette er den funktion der er indikeret til tilberedelse med hurtig grill og dybdestegende, til at gratinere og stege kød såsom, filet, t-bone steak, grillat fisk og grillat grønsager.

Brug af grill og spyd (kun på visse modeller)

Placere spydspidsen på dens dertil indrettede holder, og sæt den anden ende ind i spydmotoren, ideelt til grillkylling, kød på spyd, osv.



Hur multifunktionsugnen skall användas

Välj en av de 9 funktionerna på vredet (S) och välj temperaturen (från 50°C till 400°C) med hjälp av termostaten (T). Om Er modell är försedd med klockautomatik, skall den ställas in för tillagningen.

Ugnsbelysning

För att släcka eller tända ugnslampan, tryck lätt på vredet (S). Ugnslampan tänds inte om vredet är i läge (0).



1/PR1 Pizza (finns endast på vissa modeller)

Denna funktion är särskilt lämplig för tillagning av pizzor, pajer och bröd. Den största värmen kommer från det nedre värmeelementet i kombination med ugnens övriga värmeelement.



2/PR2 Vanlig statisk funktion

Den vanliga elugnsfunktionen som speciellt lämpar sig för tillagning av följande rätter: fläskkottlet, fläskkorv, kabeljo, bräserad mat, vilt, kalvstek, maränger och kakor, ugnsbakad frukt, etc.



3/PR3 Tillagning med undervärme

Denna funktion lämpar sig bäst för att avsluta tillagningen av olika rätter, speciellt bakelser (kakor, maränger, jästa bakelser, fruktbakelser etc.) och annan mat.



4/PR4 Tillagning med övervärme

Speciellt lämpligt för att bryna och för att ge den slutliga touchen på många rätter. Denna funktion rekommenderas för hamburgare, halstrade fläskkottletter, kalvkottletter, stjötunga, små bläckfiskar etc.



5/PR5 Tillagning med grill och stängd lucka

Denna funktion lämpar sig för en snabb och genomstekande grillning, för att gratinera och steka kött i allmänhet, filé, florentinsk bifstek, grillad fisk och även grillade grönsaker.

Användning av grill och av spett (endast på vissa modeller)

Placera spettet på sitt stöd och för in spettstangen i motorn. Utmärkt för kyckling på spett, annan mat på spett, etc.



Πως να χρησιμοποιήσετε το φούρνο πολλαπλών λειτουργιών.

Επιλέξτε έναν από τους 9 τρόπους ψήσιματος, περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής ε. Επιλέξτε τη θερμοκρασία που θέλετε (από 50 ας έως 400 °C), περιστρέφοντας το θερμοστάτη (τ). Αν η το μοντέλο που έχετε στη διάθεσή σας έχει και προγραμματιστή, προγραμματίστε το για το ψήσιμο.

Φωτισμός φούρνου

Για να ανάψετε ή να σβήσετε το φως, πατήστε ελαφρά το διακόπτη επιλογής (S). Το φως δεν ανάβει, αν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση (0).



1/PR1 Ψήσιμο Πίτσας (υπάρχει μόνο σε μερικά μοντέλα). Αυτή η λειτουργία ενδείκνυται ιδιαίτερα για να ψήνεται πίτσες, τσουρέκια και ψωμί. Η βροσκή πηγή θερμότητας προέρχεται από την κάτω αντίσταση που λειτουργεί σε συνδυασμό με τις άλλες αντιστάσεις ' του φούρνου.



2/PR2 Κανονικό στατικό ψήσιμο

Είναι η κλασική λειτουργία του ηλεκτρικού φούρνου. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για το ψήσιμο των παρακάτω τροφών: χοιρινή κοτολέτα, λουκάνικα, μπακαλιάρος σιγοψημένος (μπρεζέ), κυνήγι, μοσχάρι ψητό, μαρέγκες και μπισκότα, φρούτα στο φούρνο, κ.λ.π.



3/PR3 Ψήσιμο από κάτω

Είναι ο τρόπος ψήσιματος που ενδείκνυται ιδιαίτερα για το τελείωμα των ψησίματος των τροφών, ειδικά για τα γλυκά από ζύμη (μπισκότα, μαρέγκες, γλυκά με μαγιά, τάρτες φρούτων, κ.λ.π.) και για άλλες τροφές.



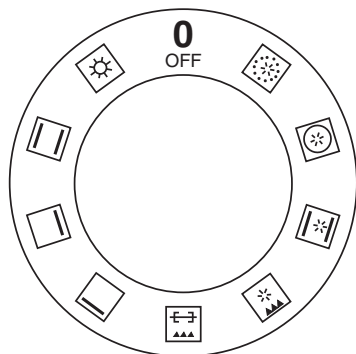
4/PR4 Ψήσιμο από πάνω Ιδανικό για το ροδοκοκκίνισμα και για να πάρουν οι τροφές ένα τέλειο χρώμα. Σας συνιστούμε αυτή τη λειτουργία για τα μπφτέκια (χαμπούργερ), τις χοιρινές και τις μοσχάριες μπριζόλες, τις γλώσσες, τις σουπιές, κ.λ.π.



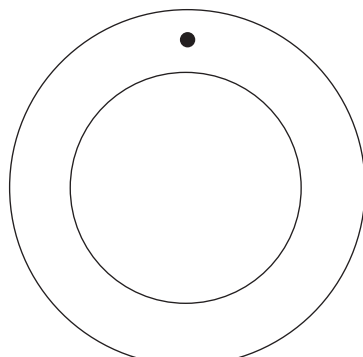
5/PR5 Ψήσιμο με γκριλ και κλειστή πόρτα

Η λειτουργία αυτή ενδείκνυται για γρήγορο και σε βάθος ψήσιμο στη σχάρα, για ο γκρατέν, για ψήσιμο των κρεάτων γενικώς, για φιλέτα, μπριζόλες αλα φιορεντίνα, για ψάρι και λαχανικά στη σχάρα.

Χρήση του γκριλ και της σούβλας (μόνο σε μερικά μοντέλα) : Τοποθετήστε τη σούβλα στην ειδική υποδοχή και συνδέστε την με το μοτέρ. Ιδανικό για κοτόπουλο στο φούρνο, σουβλάκια, κ.λ.π.



Selecteerknop (S) - Selector (S)
Kommutator/selektor (S) - Vred (S)
Κομπιτάτёр (S)



Thermostaat (T) - Termóstato (T)
Termostat (T) - Termostatens funktion (T)
Θερμοστάτη (T)

NL



6/PR6 Het geventileerd grillbakken

Met deze bakprocedure kunt u bijzonder snel en diep bakken en met grote energiebesparing. Is geschikt voor vele gerechten zoals: varkenscarbonade, braadworst, varkensvlees aan 't spit, wild,romeinse meelballetjes, enz.



7/PR7 Het intensief bakken

Met deze bakprocedure kunt u snel en intensief verschillende gerechten bakken; is vooral geschikt voor het bakken van vis in huls, gestooft groenten, vlees aan 't spit, eend, kip, enz.



8/PR8 Het geventileerd veelvoudig bakken

Staat het gelijktijdig bakken toe van verschillende gerechten zonder dat de reuken zich met elkaar mengen. Gebakken kunnen worden: lasagne, pizza's, croissants en brioches, vruchtenvlaai, taarten, enz.



PR9 Ontdooiing (model slechts 645 SLZV).

Staat een snelle ontdooiing toe van al de diepvries gerechten die op een snelle wijze op omgevingstemperatuur worden gebracht.



9/PR10 Quick Start. Deze functie dient om het voorverwarmen van uw oven te versnellen. Er wordt geadviseerd om deze functie alleen toe te passen als u een bak-/bereidingstemperatuur tussen de 200 en de 400°C instelt. Toepassing van de Quick Start functie bij temperaturen lager dan 200°C brengt geen bijzondere voordelen met zich mee. Om de Quick Start functie toe te passen moet u aan de knop van de keuzeschakelaar (S) draaien totdat hij op het symbool (9) staat en moet u daarna met de knop van de thermostaat (T) de gewenste temperatuur instellen. Zodra de oven de temperatuur bereikt heeft, gaat het oranje lampje van de thermostaat uit en is de oven gereed om de te bakken/bereiden gerechten erin te zetten. Nu kunt u met de knop van de keuzeschakelaar (S) de gewenste bak-/bereidingsfunctie instellen.

LET OP: de Quick Start functie is niet geschikt voor het bakken/bereiden van voedingsmiddelen, deze functie dient alleen om de oven binnen kortere tijd voor te verwarmen. GEBRUIK DE QUICK START FUNCTIE NIET LANGER DAN 20 MINUTEN.

PT



6/PR6 Cocção grill ventilada

Particularmente rápida e profunda com notável poupança de energia, esta função é indicada para muitos alimentos tais como: costeletas de porco, salsichas, espetada de porco ou mistos, caça, nhoques à romana, etc.



7/PR7 Cocção intensiva

É a função da cozedura rápida e intensa de diversas iguarias; está indicada para: peixe, verduras, espetada, pato, frango, etc.



8/PR8 Cocção ventilada múltipla

É a função que permite a cozedura simultânea de iguarias diversas sem que os odores se misturem entre eles; podem-se cozinhar lasanhas ao forno, pizzas, croissants e bolos folhados, pasteis, doces grandes, etc..



PR9 Descongelação (único modelo 645 SLZV).

Permite a descongelação rápida de todos os alimentos congelados em geral os quais se levam rapidamente à temperatura ambiental.



9/PR10 Quick Start.

Esta função serve para tornar mais rápido o pré-aquecimento do Seu forno.



Sugerimos a utilizar esta função quando programar uma temperatura de cozedura incluída entre 200 e 400°C. Utilizar a função QuickStart para temperaturas inferiores a 200°C não comporta particulares vantagens.

Para utilizar a função QuickStart, rode o botão do selector (S) até colocá-lo no símbolo (9), então programe a temperatura desejada com o botão do termóstato (T). Uma vez que o forno tem atingido a temperatura, o indicador luminoso cor de laranja apaga-se e o forno está pronto para introduzir os alimentos a cozinhar. Então programar com o botão do selector (S) a função de cozedura desejada.

ATENÇÃO: a função Quick Start não é uma função indicada para a cozedura dos alimentos, só serve para pré-aquecer o forno mais rapidamente.

NÃO UTILIZE A FUNÇÃO QUICK START POR MAIS DE 20 MINUTOS.

**6/PR6 Tilberedelse med ventileret grill**

Denne funktion er specielt hurtig og dyb med en betydelig energi-besparelse, denne funktion er indikeret til mange forskellige madretter såsom; grisekoteletter, medisterpølser, gris på spyd eller mikset, vildt, gnocchi alla romana, osv.

**7/PR7 Intensiv tilberedelse**

Met deze bakprocedure kunt u snel een intensief verschillende gerechten bakken; is vooral geschikt voor het bakken van vis in huls, gestoofde groenten, vlees aan 't spit, eend, kip, enz.

**8/PR8 Tilberedelse multipla ventilation**

Det er denne funktion der gør det muligt at tilberede forskellige madvarer uden dog at deres aromaer blandes; man kan tilberede lasagne, pizza, croissants og brioches, tærter, kager, osv.

**PR9 Optøning (model kun 645 SLZV).**

Tillader hurtig optøning af alle mulige frosne madvarer som hurtigt bliver bragt op på stuetemperatur.

**9/PR10 Quick start**

Hurtigere forvarmning af ovnen. Ved indstilling af ovntemperaturen på mellem 200°C og 400°C tilrådes det at slå Quick Start til. Drej funktionsknappen (S) over på (9), indstil den valgte temperatur ved hjælp af termostatknapen (T). Termostatknapen blinker indtil den ønskede temperatur er nået. Sæt retten/kagen i ovnen og vælg ovnfunktion ved hjælp af funktionsknappen (S).



ADVARSEL: Quick kan ikke anvendes til tilberedning af retten, kun til hurtig forvarmning af ovnen. Quick start funktionen kan maksimalt være aktiv i 20 minutter.

**6/PR6 Ventilerad tillagning med grill**

En speciellt snabb och genomstekande typ av tillagning med en betydande energibesparing som lämpar sig för tillagning av många maträtter: fläskkoteletter, fläskkorv, griskött eller blandat kött och grönsaker på spett, vilt, etc..

**7/PR7 Intensiv tillagning**

Funktion för snabb och intensiv tillagning av olika maträtter; den lämpar sig för fisk tillagad i folie, bräserverade grönsaker, mat på spett, anka, kyckling etc.

**8/PR8 Ventilerad tillagning av flera rätter**

Denna funktion gör det möjligt att samtidigt laga olika rätter utan att lukterna blandar sig med varandra. Man kan laga lasagne, pizza, croissant och bullar, pajer och tårter etc..

**PR9 Upptining (endast modell 645 SLZV).**

Snabb upptining av alla djupfrysta matvaror till omgivningstemperatur.

**9/PR10 QUICK START**

QUICK START ger snabbare uppvärmning av ugnen. När den önskade temperaturen är mellan 200-400 °C är det lämpligt att välja QUICK START.



Vrid väljarvedet (S) till läge (9), därefter ställs önskad temperatur in med termostarvedet (T). När inställd temperatur uppnåtts släcks termostatens indikeringslampa. Nu kan du sätta in maten i ugnen och välja program med väljarvedet (S).

OBS: QUICK START är endast till för att förvärma ugnen, och skall inte användas till matlagning. QUICK START kopplas ur efter max 20 min.

**6/PR6 Ψήσιμο με γκριλ και κυκλοφορία αέρα**

Τρόπος ψήσιματος ιδιαίτερα γρήγορος και σε βάθος, που επιτρέπει μεγάλη εξοικονόμηση ενέργειας. Αυτή η λειτουργία ενδείκνυται για πολλές τροφές, μεταξύ των οποίων: χοιρινές κοτολέτες, λουκάνικα, σουβλάκια από χοιρινό ή ανάμεικτο κρέας, κυνήγι, νιόκι αλαρομάνα, κ.λ.π.

**7/PR7 Εντατικό ψήσιμο**

Είναι η λειτουργία του γρήγορου και εντατικού ψήσιματος διαφόρων φαγητών. Ενδείκνυται για ψάρι στο χαρτί, λαχανικά στο φούρνο, σουβλάκια, πάπια, κοτόπουλο, κ.λ.π.

**8/PR8 Πολλαπλό ψήσιμο με κυκλοφορία αέρα**

Είναι η λειτουργία που σας επιτρέπει να ψήνετε ταυτόχρονα διάφορα φαγητά ή οτιδήποτε άλλο, χωρίς να αναμειγνύονται οι οσμές τους. Μπορείτε να μαγειρέψετε ταυτόχρονα λαζάνια στο φούρνο, πίτσα, κρουασάν, κρούστες τούρτας, κ.λ.π.

**PR9 Απόψυξη (μόνο για το μοντέλο 645 SLZV).**

Επιτρέπει την ταχεία απόψυξη όλων των κατεψυγμένων τροφών, μέχρι να φθάσουν στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

**9/PR10 QUICK START**

Η λειτουργία αυτή χρησιμεύει στην επιτάχυνση της προθέρμανσης του φούρνου σας. Σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία, όταν προγραμματίζετε μία θερμοκρασία ψήσιματος που κυμαίνεται μεταξύ 200 και 400°C. Η χρήση της λειτουργίας QuickStart για θερμοκρασίες χαμηλότερες από 200°C δεν προσφέρει κανένα ιδιαίτερο πλεονέκτημα. Για να ενεργοποιηθεί η λειτουργία QuickStart, γυρίστε το διακόπτη επιλογής (S) μέχρι το σύμβολο (9) και, στη συνέχεια, προγραμματίστε την επιθυμητή θερμοκρασία, χρησιμοποιώντας το διακόπτη του θερμοστάτη (T). Όταν ο φούρνος φθάσει στη θερμοκρασία που προγραμματίσατε, η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία του θερμοστάτη σβήνει και ο φούρνος είναι έτοιμος για το ψήσιμο των τροφών. Στο σημείο αυτό, γυρίστε το διακόπτη (S) για να επιλέξετε τον τρόπο ψήσιματος που επιθυμείτε. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η λειτουργία Quick Start δεν είναι μία λειτουργία κατάλληλη για το ψήσιμο των τροφών· χρησιμεύει μόνο για την ταχύτερη προθέρμανση του φούρνου. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ QUICK START ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΑΠΟ 20 ΛΕΠΤΑ.





BESCHRIJVING BEDIENINGSELEMENTEN VAN HET MODEL MET 4 TOETSEN EN 1 SELECTEERKNOP

Beschrijving van de functie van de toetsen

- ① **Temp**: selecteert de instelling van de temperatuur
- ② **ON**: schakelt de oven in. Bij aanhoudend drukken gedurende 4 seconden wordt kindervergrendeling ingesteld.
- ③ **TIME**: selecteert, in opvolging, de tijdsfuncties.
- ④ **Mode**: selecteert, in opvolging, de bakfuncties.
- ⑤ **+/-**: het draaien in wijzerzin verhoogt, het draaien in tegenwijzerzin verlaagt.

Volledige opvolging van de bij toets ③ behorende functies

N° Impulsen	Display na drukken	Weergave display na 2 sec.	Handeling gebruiker
1			Instelling tijd geluidsignaal. (minutenteller)
2		ora corrente	Instelling aanvang bereidingstijd
3		ora di inizio cottura	Instelling einde bereidingstijd
Drukken > 4 sec.		Orologio corrente	Instelling lopende tijd (klok)



DESCRIÇÃO DOS COMANDOS DO MODELO COM 4 TECLAS E 1 SELECTOR

Descrição da função das teclas

- ① **Temp**: Selecciona a programação da temperatura.
- ② **ON**: Liga o forno. Se carregada por 4 segundos activa a Segurança para crianças.
- ③ **TIME**: Selecciona sequencialmente as funções de tempo.
- ④ **Mode**: Selecciona sequencialmente as funções de cozedura.
- ⑤ **+/-**: A rotação aumenta, se no sentido horário, e diminui, se no sentido anti-horário.

Sequência completa das funções associadas com a tecla ③

N° de Impulsos	Mostrador após pressão	Exibição no mostrador após 2 segundos	Ação do Utilizador
1			Programação do tempo do sinal de alarme. (temporizador)
2		hora actual	Programação da hora de início de cozedura
3		hora de início de cozedura	Programação da hora de fim de cozedura
Pressão > 4 seg.		Relógio actual	Programação da hora actual (relógio)



BESKRIVELSE AF KOMMANDOER PÅ MODEL MED 4 VÆLGERTASTER OG 1 DREJEKNAP

Beskrivelse af tasternes funktion

- ① **Temp:** Vælger temperaturrens indstilling.
- ② : Tænder ovnen. Hvis den holdes trykket i 4 sekunder aktiveres børnesikringen.
- ③ : Vælger i rækkefølge mellem tidsfunktionerne.
- ④ **Mode:** Vælger i rækkefølge mellem tilberedningsfunktionerne.
- ⑤ +/-: Hvis drejeknappen drejes med urets retning øges rotationshastigheden, mod urets retning mindskes rotationshastigheden.

Komplet rækkefølge for funktionerne som styres af tast ③

Antal impulser	Display efter tryk	Visualisering display efter 2 sek.	Skal udføres af brugeren
1			Indstilling af alarmsignalet varighed. (minuttæller)
2		Aktuelt klokkeslæt	Indstilling af klokkeslættet for starten på tilberedning
3		Klokkeslæt start på tilberedning	Indstilling af klokkeslættet for afslutningen på tilberedning
Tryk > 4 sek.		Ur for aktuelt klokkeslæt	Indstilling af klokkeslættet for aktuelt klokkeslæt (ur)



ESKRIVNING AV KOMMANDON TILL MODELL MED 4 KNAPPAR OCH 1 MANÖVERRATT

Beskrivning av knapparnas funktion

- ① **Temp:** väljer temperaturinställning.
- ② : Tänder ugnen. Om den trycks ned i 4 sekunder aktiveras Barnsäkerhetsfunktion.
- ③ : Väljer i följd tidsfunktionerna.
- ④ **Mode:** Väljer i följd gräddningsfunktionerna.
- ⑤ +/-: Rotationen ökar medsols och minskar motsols.

Komplett följd av funktionerna tillhörande knapp ③

Antal impulser	Display efter tryckning	Visas på display efter 2 sek.	Användarens åtgärder
1			Tidsinställning av alarmsignal (timer)
2		aktuell tid	Inställning av starttid för gräddning
3		Starttid för gräddning	Inställning av sluttid för gräddning
Tryckning > 4 sek.		Klocka för pågående tidtagning	Inställning av aktuell tid (klocka)



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΤΟΛΩΝ ΤΟΥ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΜΕ 4 ΠΛΗΚΤΡΑ ΚΑΙ 1 ΔΙΑΚΟΠΤΗ

Περιγραφή των λειτουργιών των πλήκτρων

- ① **Temp:** Επιλέγει την ρύθμιση της θερμοκρασίας.
- ② : Ανάβει τον φούρνο. Εάν πατηθεί για 4 δεύτερα, ενεργοποιεί την Ασφάλεια Παιδιού.
- ③ : Επιλέγει σειριακά τις χρονικές λειτουργίες.
- ④ **Mode:** Επιλέγει σειριακά τις λειτουργίες ψησίματος.
- ⑤ +/-: Περιστρέφοντας το διακόπτη κατά την ωρολογιακή φορά έχουμε αύξηση της επιθυμητής τιμής και μείωση της περιστρέφοντας τον κατά την ανωρολογιακή φορά.

Πλήρης ακολουθία των λειτουργιών του πλήκτρου ③

Αρ. πατημάτων	Καντράν έπειτα από πάτημα	Εμφάνιση στο καντράν έπειτα από 2 sec	Ενέργεια Χρήστη
1			Ρύθμιση χρόνου ειδοποίησης (χρονοδιακόπτης)
2		τρέχουσα ώρα	Ρύθμιση της ώρας αρχής ψησίματος
3		ώρα έναρξης ψησίματος	Ρύθμιση της ώρας τέλους ψησίματος
Πάτημα > 4 sec.		Τρέχων ρολόι	Ρύθμιση της τρέχουσας ώρας (ρολόι)



Display klok

De display bestaat uit 4 cijfers en geeft algemeen de duur, de tijden en de informatieboodschappen weer. Bevat voorts 3 iconen die de staat van uitvoering van de temporisatie weergeven.



Oplichting geeft aan dat een bereidingsfunctie actief is, ook bij handmatige bediening. De functies "Licht" en "Defrost" worden niet beschouwd als bereidingsfuncties (blijft gedoofd). Knippering geeft het einde van een bereidingstijd aan. Tijdens de fase van uitgestelde inwerkingtreding blijft de icoon gedoofd, om op te lichten bij aanvang van de bereiding.

• Auto (A)

Gewoonlijk is die icoon gedoofd. Oplichting geeft aan dat een bereidingstijd is ingesteld (met andere woorden, de oven is niet ingesteld op handmatige bediening). Knippering, samen met het potje, geeft het einde van een bereidingstijd aan. Knippert tijdens instelling van de bereidingstijd.



Gewoonlijk gedoofd. Oplichting geeft aan dat de functie minutenteller is ingesteld. Knippering geeft het einde van deze functie aan. Knippert tijdens de instelling van de minutenteller.

Display "Bereidingsfuncties"

Geeft visueel de geselecteerde elementen (weerstand en radiale motor) in het bereidingsprogramma weer. Het opgelichte symbool "Ovenholte" geeft aan dat de oven in werking is. Tijdens uitgestelde inwerkingtreding van de bereiding blijft het symbool gedoofd om visueel aan te geven dat de bereiding nog niet in werking getreden is. Het symbool "Ovenholte" zal op de display verschijnen als de lamp begint te branden.

Display Temperatuur

Geeft de ingestelde temperatuur aan, is voorzien van grafische iconen en een progressieve, horizontale balk bestaande uit 4 led voor de visuele weergave van de reële temperatuur in de oven.



Mostrador do Relógio

O mostrador é constituído de 4 dígitos e geralmente representa a duração, os horários e as mensagens de informação. Também inclui três ícones para representar os estados operacionais da temporização.



Se iluminada, indica que há uma função de cozedura activa, mesmo na modalidade manual. As funções "Luz" e "Descongelamento" não são consideradas como funções de cozedura (permanece apagada). Se intermitente, indica o fim do tempo de cozedura. Durante a fase de início retardado, permanece apagada, para depois se acender com o início da cozedura.

• Auto (A)

Normalmente está apagada. Se iluminada, indica que foi seleccionado um tempo de cozedura (ou seja, o forno não está na modalidade manual). Se intermitente juntamente com o símbolo da panela, indica o fim do tempo de cozedura. Pisca durante a fase de programação do tempo de cozedura.



Normalmente apagada. Se iluminada indica que a função temporizador está activada. Quando intermitente indica o fim. Pisca durante a fase de programação do temporizador.

Mostrador "Funções de cozedura"

Representa visualmente os elementos seleccionados (resistências e motor radial) no programa de cozedura. O símbolo "Cavidade Forno" aceso indica que o forno está ligado. Durante a cozedura retardada permanece apagado para indicar que a cozedura representada visualmente não está activa. O símbolo "Cavidade Forno" voltará a aparecer no mostrador com o acendimento da luz.

Mostrador de Temperatura

Exibe a temperatura programada, é fornecido com ícones gráficos e uma barra horizontal progressiva constituída de 4 LEDs para uma indicação visual da temperatura efectiva dentro do forno.



Display ur

Displayet består af 4 cifre og viser normalt varighed, klokkeslæt og meddelelser. Desuden har displayet 3 symboler, som repræsenterer tidsforløbet operative status.



Hvis tændt betyder det, at en tilberedningsfunktion er aktiv, også i manuel betjeningsmåde. Funktionerne "Lys" og "Defrost" skal ikke betragtes som tilberedningsfunktioner (er altid slukket).

Hvis det blinker, betyder det, at den tidsbestemte tilberedning er færdig.

I fasen med forskudt start forbliver det slukket. Det tændes når tilberedningen starter.



Er normalt slukket. Hvis tændt betyder det, at der er valgt en tidsbegrænset tilberedningsmåde (eller at ovnen ikke er i manuel modalitet). Hvis det blinker sammen med gryden, betyder det, at en tidsbestemt tilberedning er færdig. Blinker under fasen, hvor den tidsbestemte tilberedning programmeres.



Er normalt slukket. Hvis tændt betyder det, at minuttælleren er aktiveret. Hvis det blinker, betyder det, at tiden er løbet ud. Blinker under fasen, hvor minuttælleren programmeres.

Display "Tilberedningsfunktioner"

Repræsenterer visuelt de valgte elementer (modstand og radialmotor) i tilberedningsprogrammet.

Symbolet "Ovnrum" tændt betyder, at ovnen er i funktion. Under tilberedningen med forskudt tilberedning, er symbolet slukket for at vise, at den repræsenterede tilberedning ikke er aktiv. Symbolet "Ovnrum" vises igen på displayet, når ovenns lys tændes.

Display temperatur

Viser den programmerede temperatur. Displayet består af grafiske symboler og en horisontal bjælke, som består af 4 led-lys med en visuel angivelse af ovenns reelle temperatur.



Display för klocka

Displayen består av 4 siffror och återger allmänt tidsåtgång, klockslag och informationsmeddelanden. Den inbegriper dessutom 3 ikoner för att visa aktuella timerinsatta lägen.



Då den är tänd indikerar den att en gräddningsfunktion är igång, även i manuell inställning. Funktionerna "Belysning" och "Avfrostning" tillhör inte gräddningsfunktionerna (förblir släckt). Då den blinkar indikerar den slut på en tidsbestämd gräddning. Under fasen för uppskjuten start förblir den släckt, för att sedan tändas vid gräddningens början.



Är vanligen släckt. Om den är tänd indikeras att man har valt en tidsbestämd gräddning (d.v.s. att ugnen inte är i manuell inställning). Då den blinkar tillsammans med den lilla kastrullen indikerar den slut på en tidsbestämd gräddning. Under fasen för tidsinställningen av gräddning blinkar den.



Är vanligen släckt. Om den är tänd indikeras att timerns funktion är aktiv. Om den blinkar visar det att det är klart. Under fasen för tidsinställningen av timern blinkar den.

Display för "Gräddningsfunktioner"

Återger synligt de valda delarna (motstånd och radialmotor i gräddningsprogrammet).

När symbolen "Ugnsutrymme" är tänd visar detta att ugnen är i funktion. Under uppskjuten gräddning hålls den släckt för att visa att den synligt återgivna gräddningen inte är aktiv. Symbolen "Ugnsutrymme" ses igen på displayen när belysningen tänds.

Temperaturdisplay

Visar den inställda temperaturen, är försedd med grafiska ikoner och med en progressiv horisontell rad som består av 4 lysdioder för en synlig indikering av den reella temperaturen inuti ugnen.



Καντράν Ρολογιού

Το καντράν αποτελείται από 4 ψηφία και απεικονίζει γενικά τις διάρκειες, τα ωράρια και τα μηνύματα πληροφόρησης. Περιλαμβάνει επίσης 3 εικονίδια για την απεικόνιση της κατάστασης λειτουργίας με χρονοδιακόπτη.



Εάν είναι φωτισμένο, σημαίνει πως είναι ενεργοποιημένη μία λειτουργία ψησίματος, ακόμα και χειροκίνητη. Οι λειτουργίες "Φως" και "Απόψυση" δεν θεωρούνται λειτουργίες ψησίματος (παραμένει σβηστό).

Εάν αναβοσβήνει, αυτό σημαίνει ότι πρόκειται για το τέλος ενός ψησίματος με χρονοδιακόπτη.

Κατά τη διάρκεια καθυστέρημένης έναρξης παραμένει σβηστό, για να ανάψει έπειτα κατά την έναρξη του ψησίματος.



Αυτόματο (A)
Συνήθως είναι σβηστό. Εάν είναι φωτισμένο, σημαίνει πως είναι ενεργοποιημένη μία λειτουργία ψησίματος με χρονοδιακόπτη (δηλ. ο φούρνος δεν είναι σε χειροκίνητη λειτουργία). Εάν αναβοσβήνει μαζί με το κατσαρολάκι, αυτό σημαίνει ότι πρόκειται για το τέλος ενός ψησίματος με χρονοδιακόπτη. Αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια ρύθμισης της λειτουργίας με χρονοδιακόπτη.



Συνήθως είναι σβηστό. Εάν είναι φωτισμένο, τότε σημαίνει πως είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία του χρονοδιακόπτη. Εάν αναβοσβήνει, αυτό σημαίνει ότι πρόκειται για το τέλος. Αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια ρύθμισης του χρονοδιακόπτη.

Καντράν "Λειτουργίες ψησίματος"

Απεικονίζει οπτικά τα επιλεγμένα στοιχεία (αντιστάσεις και αστεροειδή κινητήρα) στο πρόγραμμα ψησίματος. Όταν είναι αναμμένο το σύμβολο "Κοιλότητα Φούρνου", αυτό δείχνει ότι ο φούρνος λειτουργεί. Κατά τη διάρκεια του καθυστερημένου ψησίματος, μας δείχνει ότι το ψήσιμο που απεικονίζεται οπτικά δεν είναι ενεργό. Το σύμβολο "Κοιλότητα Φούρνου" θα επανεμφανιστεί στο καντράν με το άναμμα του φωτός.

Καντράν Θερμοκρασίας

Απεικονίζει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, διαθέτει γραφικά εικονίδια και μια οριζόντια μπάρα που αυξάνει προοδευτικά και που αποτελείται από 4 led, η οποία παρέχει μια οπτική απεικόνιση της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του φούρνου.



WERKING VAN HET APPARAAT

Bij eerste inschakeling knippert de display van de klok en begint te lopen met één eenheid per minuut. De werking van de oven is geblokkeerd en kan vrijgemaakt worden door middel van volgende handelingen: door onmiddellijke uitvoering van de handeling "Instelling klok" aan de hand van de selecteerknop ⑤, of door rechtstreekse inschakeling van de oven wat aanvaarding van het aangegeven uur op de display met zich brengt.

De handelingen voor instelling van de klok, van de minutenteller, van de duur en van het einde van de bereidingstijd worden geduid in de desbetreffende paragrafen die vervolgens worden weergegeven.

Door middel van één instellingstoets ③ is cyclische toegang mogelijk tot de weergave- en wijzigingsmodus (aangegeven door knipperende display), waarbij door middel van de selecteerknop ⑤ de op de display aangegeven waarde kan worden gewijzigd.

Dergelijke waarde wordt hoe dan ook ingesteld indien gedurende een tijdspanne van 4 seconden op geen enkele toets werd gedrukt (de display gaat weer blijvend branden).

INSTELLING KLOK

Om het juiste uur in te stellen gedurende minstens 4 seconden op toets ③ drukken en vervolgens het uur regelen met de selecteerknop ⑤. Het uur kan ook ingesteld worden wanneer de oven in stand-by is.

IN-EN UITSCHAKELLEN OVEN

Druk op toets ②. Op de display van de klok verschijnt het opschrift "On".

Na 2 seconden gaat de lamp in de oven branden en licht de display van de functies op.

Als binnen een tijdspanne van één minuut geen enkele bereidingsfunctie werd gekozen, dooft de lamp van de oven uit, de oven wordt uitgeschakeld en op de display verschijnt het opschrift "OFF".

Op toets ② drukken om tijdens een bereiding de oven uit te schakelen.



FUNCIONAMENTO DO APARELHO

Quando ligado pela primeira vez, o mostrador do relógio pisca e é incrementado em uma unidade a cada minuto. O funcionamento do forno é inibido e as operações possíveis para o seu desbloqueio são: o procedimento "Regulação do Relógio" usando directamente o botão ⑤ ou, alternativamente, com a ligação directa do forno, que envolve a aceitação da hora exibida no mostrador do relógio. As operações de programação do relógio, do temporizador, da duração e do fim de cozedura são indicadas nos respectivos parágrafos que seguem.

Por meio de uma única tecla de programação ③ entra-se ciclicamente na modalidade de exibição e modificação (indicada pelo mostrador intermitente), na qual o botão ⑤ é habilitado para corrigir o valor indicado no mostrador. Contudo, este valor é aceite depois de 4 segundos a partir da última pressão de uma tecla (o mostrador retorna a acesso fixo).

REGULAÇÃO DO RELÓGIO

Para a programação da hora exacta, mantenha carregada a tecla ③ pelo menos 4 segundos, de seguida regule a hora com o botão ⑤. É possível realizar a programação do relógio mesmo com o forno em modo stand-by.

LIGAR E DESLIGAR O FORNO

Carregue na tecla ②. No mostrador do relógio aparece a expressão "On".

Depois de dois segundos a luz interna do forno se acende e o mostrador das funções se ilumina.

Se depois de um minuto não tiver sido seleccionada qualquer função de cozedura, a luz do forno se apaga, o forno se coloca na posição de desligado (off) e no mostrador aparece a expressão "OFF".

Para desligar o forno durante a cozedura carregue na tecla ②.



APPARATETS FUNKTION

Når apparatet tændes blinker urets display, som for hvert minut øges med én enhed. Ovnens funktion er blokeret. De mulige funktioner for at fjerne blokeringen er: proceduren "Programmér ur" direkte med drejeknappen ⑤- eller blot tænding af ovnen, som medfører accept af klokkeslettet, der er vist på displayet.

Programmeringsoperationerne for uret, minuttælleren, varigheden og afslutningen på tilberedningen er anført i de respektive afsnit, som følger nedenfor.

Ved hjælp af den samme programmeringstast ③ åbnes visualiserings- og programmeringsmodaliteterne cyklist (signaleres med blinkende display), og drejeknappen ⑤- anvendes til at ændre den viste værdi.

Værdien godkendes under alle omstændigheder 4 sekunder efter det sidste tryk på en tast (displayet holder op med at blinke).

INDSTILLING AF KLOKKESET

Det nøjagtige klokkeslæt indstilles ved at holde tasten ③ trykket i mindst 4 sekunder og derefter indstille klokkeslættet med drejeknappen ⑤-. Klokkeslættet kan også indstilles med ovnen i stand-by.

START OG SLUKNING AF OVNE

Tryk på tasten ②. På urets display vises teksten "On". Efter to sekunder tændes ovnens indvendige lys, samt funktionsdisplayet tændes.

Hvis der ikke vælges en tilberedningsmetode inden ét minut, slukkes lyset i ovnen, som bringer sig i positionen off, og på displayet vises teksten "OFF".

Under tilberedning slukkes ovnen ved at trykke på tasten ②.



APPARATENS FUNKTION

Vid första upptändningen blinkar klockdisplayen och ökas med en enhet för varje minut. Ugnens funktion är stoppad och för att sätta igång den är möjligheterna följande: proceduren "Klockreglering" som görs direkt med manöverknapp ⑤- eller alternativt direkt tändning av ugnen som innebär att man accepterar den tid som visas på klockdisplayen.

Åtgärdandet av inställningarna på klockan, timern, tidsåtgången och slutet av gräddningen indikeras i respektive paragrafer som följer nedan.

Med endast en inställningsknapp ③ kommer man in i kretsloppet av visualiseringar och ändringar (signalerat av den blinkande displayen), i vilket man har tillgång till knapp ⑤- för att korrigera värdet som är indikerat på displayen.

Detta värde accepteras i varje fall när 4 sekunder har gått efter den sista tryckningen på en knapp (displayen återgår till permanent belysning).

INSTÄLLNING AV KLOCKAN

För att ställa in rätt tid håll knappen ③ intryckt minst 4 sekunder och reglera därefter tiden med manöverratten ⑤-. Det är möjligt att göra inställningen av klockan även med ugnen i stand-by.

ATT TÄNDA OCH SLÄCKA UGNEN

Tryck på knappen ②. På klockdisplayen vises teksten "On". Efter två sekunder tänds ljuset inne i ugnen och funktionsdisplayen tänds.

Om det inte efter en minut har valts någon gräddningsfunktion, släcks ljuset i ugnen, ugnen ställer sig i off-position och på displayen visas teksten "OFF".

För att stänga av ugnen under en gräddning tryck på knappen ②.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Με το πρώτο άναμμα, το καντράν - ρολοί αναβοσβήνει και αυξάνεται κατά μια μονάδα κάθε λεπτό. Η λειτουργία του φούρνου είναι κλειδωμένη και οι δυνατός ρυθμίσεις για να ξεκλειδώσει είναι οι εξής: η διαδικασία "Ρύθμιση ρολογιού" απευθείας μέσω του διακόπτη ⑤- ή εναλλακτικά με το απευθείας άναμμα του φούρνου, που συνεπάγεται το άναμμα της ώρας που εμφανίζεται στο καντράν-ρολόι. Οι διαδικασίες ρύθμισης της ώρας, του χρονοδιακόπτη, της διάρκειας και του τέλους ψησίματος αναγράφονται στις αντίστοιχες παραγράφους που φαίνονται παρακάτω. Μέσω ενός μοναδικού πλήκτρου ρύθμισης ③ μπαίνουμε κυκλικά στη λειτουργία απεικόνισης και τροποποίησης (που καθορίζεται από το καντράν που αναβοσβήνει) στην οποία ενεργοποιείται ο διακόπτης ⑤- για τη διόρθωση της τιμής που αναγράφεται στο καντράν. Αυτή η τιμή ωστόσο γίνεται αποδεκτή αφότου περάσουν 4 δεύτερα από το τελευταίο πάτημα ενός πλήκτρου (έπειτα το καντράν ξανανάβει σταθερά).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΙΟΥ

Για να ρυθμίσετε την ακριβή ώρα κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ③ για τουλάχιστο 4 δεύτερα και έπειτα με τον διακόπτη ⑤- ρυθμίστε την ώρα. Είναι δυνατό να ρυθμίσετε το ρολοί ακόμα και με το φούρνο σε κατάσταση αναμονής (stand-by)

ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΣΒΗΣΙΜΟ ΦΟΥΡΝΟΥ

Πατήστε το πλήκτρο ②. Στο καντράν-ρολόι θα εμφανιστεί η ένδειξη "On".

Έπειτα από δύο δεύτερα ανάβει το εσωτερικό φως του φούρνου και φωτίζεται το καντράν των λειτουργιών.

Εάν έπειτα από ένα λεπτό δεν έχει επιλεγεί καμία λειτουργία ψησίματος, το φως του φούρνου σβήνει, ο φούρνος πηγαίνει σε θέση off και στο καντράν εμφανίζεται η ένδειξη "OFF".

Για να σβήσετε το φούρνο κατά τη διάρκεια του ψησίματος πατήστε το πλήκτρο ②.



INSTELLING BEREIDINGSTEMPERATUUR

Op toets (1) drukken om de instelling "bereidingstemperatuur" te activeren en de gewenste temperatuur kiezen met behulp van de selectieknop (5).

Op de display van de temperatuur verschijnt de waarde van de temperatuur, uitgedrukt in °C en begrepen tussen de minimum- en de maximumwaarde voorzien voor elke bereidingsfunctie, met toename van +/- 5 graden.

Na het verstrijken van 4 seconden sinds de laatste instelling wordt de oven ingeschakeld. Door op toets (1) te drukken na het instellen van de bereidingstemperatuur, wordt de net gewijzigde waarde bevestigd.

MINUTENTELLER

De minutenteller-functie heeft geen invloed op de weerstanden en is altijd beschikbaar, ongeacht de toestand van de oven. Druk op toets (3), op de display van de klok licht het bel-symbool op en verschijnt het opschrift "bELL".

Door middel van de selectieknop (5) de gewenste tijd instellen, tot een maximum van 180 minuten. Om de ingestelde waarde te bevestigen op toets (3) drukken. Op de display van de klok zal het lopende uur verschijnen. Indien, na het instellen van de minutenteller geen enkele toets ingedrukt wordt, wordt na 4 seconden de laatst uitgevoerde instelling bevestigd.

Bij het verstrijken van de ingestelde tijd zal er een geluidsignaal afgegeven worden in combinatie met het knipperen van het bel-symbool.

Om het geluidsignaal uit te schakelen is het voldoende op een willekeurige toets te drukken.

SPECIEFIEKE MINUTENTELLER VOOR DE PIZZA-FUNCTIE

De keuze van de pizza-functie activeert automatisch een bijzonder beheer van de minutenteller.

Druk op toets (3), op de display van de klok verschijnt de tijdens de pizza-functie laatst ingestelde tijd. Door middel van de selectieknop (5) de gewenste tijd instellen (de aangegeven tijd op de display neemt toe per seconde) tot een maximum van 6 minuten. De ingestelde waarde bevestigen door op toets (3) te drukken.

Indien, na het instellen van de minutenteller geen enkele toets ingedrukt wordt, wordt na 4 seconden de laatst uitgevoerde



SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE COZEDURA

Carregue na tecla 1 para habilitar a programação "temperatura de cozedura" e seleccione a temperatura desejada com o botão (5).

No mostrador da temperatura aparece o valor expresso em °C que varia entre o mínimo e o máximo previsto para cada função de cozedura, incrementando de +/- 5 graus.

Após 4 segundos da última programação o forno é ligado. Com a pressão da tecla (1), depois de ter programado a temperatura de cozedura, é aceite o valor recém modificado.

TEMPORIZADOR

A função de temporizador não interaccua com as cargas e está sempre disponível independentemente do estado do forno. Carregue na tecla (3), no mostrador do relógio ilumina-se o símbolo do sino e aparece a expressão "bELL".

Programe o tempo desejado com o botão (5), até um máximo de 180 minutos. Para aceitar o valor programado carregue na tecla (3). No mostrador do relógio aparece a hora actual. Se, após a programação do temporizador não for carregada nenhuma tecla, depois de 4 segundos será aceite a última regulação realizada.

Ao finalizar o tempo programado se emitirá um sinal sonoro combinado ao lampejo do símbolo Sino. Para interromper o sinal sonoro carregue uma tecla qualquer.

TEMPORIZADOR ESPECÍFICO PARA FUNÇÃO PIZZA

A selecção da função pizza activa automaticamente uma modalidade específica de gestão do temporizador.

Carregue na tecla (3), no mostrador do relógio aparece o último tempo seleccionado durante a função pizza. Com o botão (5) programe o tempo desejado (o tempo no mostrador aumenta em um segundo de cada vez) até um máximo de 6 minutos. Para aceitar o valor programado carregue na tecla (3).

Se, após a programação do temporizador não for carregada nenhuma tecla, depois de 4 segundos será aceite a última regulação realizada. O novo valor programado é memorizado



INDSTILLING AF TILBEREDNINGSTEMPERATUREN

Tryk tasten 1 for at aktivere indstillingen af "tilberedningstemperatur", og vælg den ønskede temperatur med drejeknappen ⑤.

På temperaturdisplayet vises temperaturens værdi i °C, som varierer mellem de forudsete minimums og maksimumstemperaturer for hver tilberedningstype med indstillingstrin på +/- 5 grader.

4 sekunder efter den sidste indstilling tændes ovnen. Et tryk på tasten ① efter indstillingen af tilberedningstemperaturen bekræfter den nye værdi.

MINUTTÆLLER

Minuttællerens funktion er uafhængig af tilberedningerne, og er altid disponibel uafhængigt af ovnens status.

Tryk på tasten ③, uret tændes på displayet, klokkesymbolet tændes og teksten "BELL" vises.

Med drejeknappen ⑤ indstilles den ønskede tid. Maksimum er 180 minutter. Tryk på tasten ③ for at godkende den indstillede værdi. På urets display vises det aktuelle klokkeslæt. Hvis der ikke trykkes på nogen tast i 4 sekunder efter indstillingen af minuttælleren, godkendes den sidst indtastede indstilling. Når den indstillede tid udløber udsendes et akustisk signal samtidig med at symbolet blinker.

Klokke. Det er tilstrækkeligt at trykke på hvilken som helst knap for at afbryde det akustiske signal.

SPECIEL MINUTTÆLLER TIL PIZZABAGNING

Indstillingen af pizza-funktionen aktiverer automatisk en særlig styring af minuttælleren.

Tryk på tasten ③. På urets display vises den sidst indstillede tid i forbindelse med pizza-funktionen. Med drejeknappen ⑤ indstilles den ønskede tid (tiden på displayet øges med et sekund ad gangen) indtil et maksimum på 6 minutter. Tryk på tasten ③ for at godkende den indstillede værdi.

Hvis der ikke trykkes på nogen tast i 4 sekunder efter indstillingen af minuttælleren, godkendes den sidst indtastede indstilling. Den nyindstillede værdi gemmes i hukommelsen til en eventuel efterfølgende tilberedning. Under tilberedningen viser displayet den resterende tid. Når den indstillede tid udløber, udsendes et akustisk signal samtidig med at



VAL AV TEMPERATUR FÖR GRÄDDNING

Tryck på knappen 1 för att aktivera inställningen av "gräddningstemperatur" och välj med manövrerratten ⑤- den önskade temperaturen.

På temperaturdisplayen visas temperaturvärdet uttryckt i °C och varierar mellan minsta och högsta förutsatta värde för varje gräddningsfunktion med ökning av +/- 5 grader.

När 4 sekunder gått efter den sista inställningen sätts ugnen igång. Tryckningen på knappen ① efter inställningen av gräddningstemperaturen, bekräftar värdet som just ändrats

TIMER

Minuträknarfunktionen inverkar inte på inställningarna och är alltid disponibel oberoende av ugnens status.

Tryck på knappen ③, på klockdisplayen tänds klocksymbolen och texten "bELL" framträder.

Ställ med manövrerratten ⑤- in den önskade tiden, upp till max. 180 minuter. För att anta det inställda värdet tryck på knappen ③. På klockdisplayen visas den aktuella tiden. Om man efter timers inställning inte trycker på någon knapp antas efter 4 sekunder den sist utförda inställningen.

När den inställda tiden har gått ut avges en akustisk signal kopplad till lampan till klocksymbolen. För att stänga av den akustiska signalen kan man trycka på vilken knapp som helst.

SPECIELL TIMER FÖR PIZZABAKNING

Valet av pizzafunktionen startar automatiskt en speciell hantering av minuträkningen.

Tryck på knappen ③, på klockdisplayen visas den senast valda tiden under pizzafunktionen. Ställ med manövrerratten ⑤- in den önskade tiden (tiden på displayen ökar med en sekund i taget) upp till maximalt 6 minuter. För att anta det inställda värdet tryck på knappen ③.

Om man efter timers inställning inte trycker på någon knapp antas efter 4 sekunder den sist utförda inställningen. Den nyinställda värdet lagras för en eventuell följande gräddning. Under gräddningen visar displayen resterande tid. När den inställda tiden har gått ut avges en akustisk signal kopplad till lampan till klocksymbolen. För att stänga av den akustiska signalen kan man trycka på vilken knapp som helst.



ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ

Πατήστε το πλήκτρο 1 για να ενεργοποιήσετε τη ρύθμιση "θερμοκρασία ψησίματος" και επιλέξτε με τον διακόπτη ⑤- την επιθυμητή θερμοκρασία. Στο καντράν της θερμοκρασίας θα εμφανιστεί η τιμή της θερμοκρασίας σε βαθμούς °C η οποία κυμαίνεται μεταξύ του ελάχιστου και του μέγιστου που προβλέπεται για κάθε λειτουργία ψησίματος, με μεταβολές των +/- 5 βαθμών. Όταν περάσουν 4 δευτέρα από την τελευταία ρύθμιση ο φούρνος ενεργοποιείται. Με την πίεση του πλήκτρου ①, έπειτα από τη ρύθμιση της θερμοκρασίας ψησίματος, θα γίνει αποδεκτή η τιμή που μόλις τροποποιήσατε.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη δεν αλληλεπιδρά με τα φορτία και είναι πάντα διαθέσιμη, ανεξάρτητα από την κατάσταση του φούρνου. Πατήστε το πλήκτρο ③, τότε στο καντράν-ρολόι φωτίζεται το σύμβολο του κουδουνιού και εμφανίζεται η λέξη "bELL". Ρυθμίστε με τον διακόπτη ⑤- τον επιθυμητό χρόνο, έως ένα μέγιστο 180 λεπτών. Για να επιβεβαιώσετε την τιμή που επιλέξατε πατήστε το πλήκτρο ③. Στο καντράν-ρολόι θα εμφανιστεί η τρέχουσα ώρα. Εάν, έπειτα από την ρύθμιση του χρονοδιακόπτη δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο, έπειτα από 4 δευτέρα γίνεται δεκτή η ρύθμιση που πραγματοποιήθηκε τελευταία. Με τη λήξη του ρυθμισμένου χρόνου ακούγεται ένα ηχητικό σήμα, συνοδευόμενο από το αναβόσβημα του συμβόλου Κουδούνι. Για να διακόψτε το ηχητικό σήμα, αρκεί να πατήσετε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΙΤΣΑΣ

Η επιλογή της λειτουργίας πίτσας ενεργοποιεί αυτόματα έναν συγκεκριμένο τρόπο διαχείρισης του χρονοδιακόπτη. Πατήστε το πλήκτρο ③. Στο καντράν-ρολόι εμφανίζεται ο τελευταίος χρόνος που επιλέξατε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πίτσας. Με το διακόπτη ⑤- ρυθμίστε τον επιθυμητό χρόνο (ο χρόνος στο καντράν αυξάνεται κατά ένα δεύτερο τη φορά) έως ένα μέγιστο χρόνο 6 λεπτών. Για να επιβεβαιώσετε την τιμή που επιλέξατε πατήστε το πλήκτρο ③. Εάν, έπειτα από την ρύθμιση του χρονοδιακόπτη δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο, έπειτα από 4 δευτέρα γίνεται δεκτή η ρύθμιση που πραγματοποιήθηκε τελευταία. Η



instelling bevestigd. De nieuw ingestelde waarde wordt gememoriseerd voor een eventuele volgende bereiding. Tijdens de bereiding geeft de display de resterende tijd aan. Bij het verstrijken van de ingestelde tijd wordt er een geluidssignaal afgegeven in combinatie met het knipperen van het bel-symbool.

Om het geluidssignaal uit te schakelen is het voldoende op een willekeurige toets te drukken.

HANDBEDIENDE WERKING VAN ONBEPAALEN DUUR

De oven inschakelen en één van de beschikbare bereidingsfuncties kiezen: op de voorbestemde display verschijnt een vooraf geprogrammeerde temperatuur (die temperatuur kan hoe dan ook gewijzigd worden door middel van toets 1) en van de selecteerknop 5).

Als een tijdsduur van 4 seconden is verstreken sinds de laatste maal op een toets werd gedrukt wordt de oven voor onbepaalde duur ingeschakeld.

Na een werkingstijd van 10 uren, indien geen enkele toets wordt geactiveerd, wordt de oven uitgeschakeld en verschijnt het opschrift "OFF" op de display.

AUTOMATISCHE PROGRAMMERING (GEEN PIZZA-FUNCTIE)

Begin en einde bereidingstijd

De oven inschakelen. Tweemaal op toets 3 drukken (op de display verschijnt [h-On]) en met de selecteerknop 5 het begin van de bereidingstijd selecteren. Op toets 3 drukken (op de display verschijnt het opschrift "END") en met de selecteerknop 5 het einde van de bereidingstijd selecteren (de maximum bereidingsduur bedraagt 10 uren).

Einde bereidingstijd

De oven inschakelen. Driemaal op toets 3 drukken (op de display verschijnt het opschrift "END") en met de selecteerknop 5 het einde van de bereidingstijd selecteren (de maximum bereidingsduur bedraagt 10 uren).

Als een tijdsduur van 4 seconden is verstreken sinds de laatste instelling werd uitgevoerd treedt de oven in werking tot het ingestelde uur.

Het is altijd mogelijk een bereidingsfunctie uit de beschikbare te kiezen.



para uma possível cozedura subsequente. O tempo restante durante uma cozedura é exibido no mostrador. Ao finalizar o tempo programado se emitirá um sinal sonoro combinado ao lampejo do símbolo Sino. Para interromper o sinal sonoro carregue uma tecla qualquer.

FUNCIONAMENTO MANUAL POR TEMPO INDETERMINADO

Ligue o forno e seleccione uma função de cozedura entre as disponíveis: no mostrador correspondente se exhibe uma temperatura predefinida (no entanto, a temperatura pode ser modificada utilizando a tecla 1) e o botão 5).

Após 4 segundos da última pressão de uma tecla o forno é ligado por um tempo indeterminado.

Após 10 horas de funcionamento, se nenhum comando for activado, o forno é desligado e no mostrador é exibida a expressão "OFF".

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (SEM FUNÇÃO PIZZA)

Início e fim de cozedura

Ligar o forno. Carregue 2 vezes na tecla 3 (no mostrador é exibida a expressão [h-On]) e seleccione a hora de início de cozedura com o botão 5. Carregue na tecla 3 (no mostrador é exibida a expressão "End") e seleccione a hora de fim de cozedura com o botão 5 (a duração máxima de cozedura é de 10 horas).

Fim de cozedura

Ligar o forno. Carregue 3 vezes na tecla 3 (no mostrador é exibida a expressão "End") e seleccione a hora de fim de cozedura com o botão 5 (a duração máxima de cozedura é de 10 horas).

Após 4 segundos da última programação o forno é ligado até o horário especificado.

É sempre possível seleccionar uma função de cozedura entre as disponíveis.

Alcançado o horário especificado, entra-se na modalidade Cozedura Finalizada.

Nota: com a função pizza não é possível seleccionar um início e um fim de cozedura.



symbolet blinker.

Klokke. Det er tilstrækkeligt at trykke på hvilken som helst knap for at afbryde det akustiske signal.

MANUEL FUNKTION MED UBEGRÆNSET TID

Tænd ovnen og vælg en af de disponible tilberedningsfunktioner: på det specielt beregnede display vises en forudindstillet temperatur (temperaturen kan ændres ved hjælp af tasten [1] og drejeknappen [5]).

4 sekunder efter det sidste tryk på en tast tændes ovnen på ubestemt tid.

Efter 10 timers funktion slukker ovnen, hvis der ikke aktiveres nogen kommando, og på displayet vises teksten "OFF".

AUTOMATISK FUNKTION (UDEN PIZZA-FUNKTION)

Start og afslutning på tilberedning

Tænd ovnen. Tryk 2 gange på tasten [3] (på displayet vises [h-On]) og vælg tidspunktet for starten på tilberedningen ved hjælp af drejeknappen [5]. Tryk på tasten [3] (på displayet vises teksten "End") og vælg tidspunktet for afslutningen på tilberedningen ved hjælp af drejeknappen [5] (den maksimale varighed er 10 timer).

Afslutning af tilberedningen

Tænd ovnen. Tryk 3 gange på tasten [3] (på displayet vises teksten "End") og vælg tidspunktet for afslutningen på tilberedningen ved hjælp af drejeknappen [5] (den maksimale varighed er 10 timer).

4 sekunder efter den sidste indstilling tændes ovnen, som fungerer frem til det programmerede klokkeslæt.

Det er altid muligt at vælge en af de disponible tilberedningsfunktioner.

Når det indstillede klokkeslæt nås aktiveres modaliteten for tilberedning afsluttet.

N.B. ved pizza-funktionen er det ikke muligt at indstille en start og en afslutning på tilberedningen.



MANUELL FUNKTION PÅ OBESTÄMD TID

Sätt på ugnen och välj en gräddningsfunktion bland de disponibla: på den tillhörande displayen visas en förutbestämd temperatur (temperaturen kan emellertid ändras genom att man använder knappen [1] eller manövertasten [5]).

När 4 sekunder har gått efter den senaste knapptryckningen sätts ugnen igång på obestämd tid.

Efter 10 timmars funktion slöcknar ugnen, om inget kommando har aktiverats och på displayen syns texten "OFF".

AUTOMATISK FUNKTION (INTE PIZZA-FUNKTION)

Påbörjad och avslutad tillagning.

Sätt på ugnen. Tryck 2 gånger på knappen [3] (på displayen visas [h-On]) och välj med manövertasten [5] tid för start av tillagningen. Tryck på knappen [3] (på displayen visas texten "End") och välj med manövertasten [5] sluttiden för tillagningen (maximal tid för tillagning är 10 timmar).

Avslutning av tillagning

Sätt på ugnen. Tryck tre gånger på knappen [3] (på displayen visas texten "End") och välj med manövertasten [5] tiden för tillagningens slut (maximal tid för tillagning är 10 timmar).

Från 4 sekunder efter senaste inställning är ugnen i funktion tills den specificerade tiden gått ut.

Det är fortfarande möjligt att välja en tillagningsfunktion bland de disponibla.

När den specificerade perioden är över går man över till tillvägagångssättet för Avslutad Tillagning.

Observera att med pizzafunktionen är det inte möjligt att välja en början och ett slut för tillagningen.



νέα αυτή τιμή που ρυθμίστηκε αποθηκεύεται για ένα ενδεχόμενο μετέπειτα ψήσιμο. Κατά το ψήσιμο το καντράν μας δείχνει το υπόλοιπο του εναπομείναντα χρόνου. Με τη λήξη του ρυθμιζόμενου χρόνου ακούγεται ένα ηχητικό σήμα, συνοδευόμενο από το αναβόσβημα του συμβόλου Κουδούνι. Για να διακόψτε το ηχητικό σήμα, αρκεί να πατήσετε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΑΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΟ ΧΡΟΝΟ

Ανάψτε το φούρνο και επιλέξτε μία από τις διαθέσιμες λειτουργίες ψησίματος: στο σχετικό καντράν θα εμφανιστεί μία προκαθορισμένη θερμοκρασία (η θερμοκρασία ωστόσο μπορεί να τροποποιηθεί με τη χρήση του πλήκτρου [1] και του διακόπτη [5]). Όταν περάσουν 4 δευτέρα από το τελευταίο πάτημα ενός πλήκτρου ο φούρνος ενεργοποιείται για έναν απροσδιόριστο χρόνο. Έπειτα από 10 ώρες λειτουργίας, εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί καμία επιλογή, ο φούρνος σβήνει και στο καντράν εμφανίζεται η λέξη "OFF".

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΟΧΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΙΤΣΑΣ)

Έναρξη και τέλος ψησίματος

Ανάψτε τον φούρνο. Πατήστε 2 φορές το πλήκτρο [3] (στο καντράν εμφανίζεται η ένδειξη [h-On]) και επιλέξτε με τον διακόπτη [5] την ώρα έναρξης του ψησίματος. Πατήσατε το πλήκτρο [3] (στο καντράν εμφανίζεται η ένδειξη "End") και επιλέξτε με τον διακόπτη [5] την ώρα λήξης του ψησίματος (η μέγιστη διάρκεια ψησίματος είναι 10 ώρες).

Τέλος ψησίματος

Ανάψτε τον φούρνο. Πατήστε 3 φορές το πλήκτρο [3] (στο καντράν εμφανίζεται η ένδειξη "End") και επιλέξτε με τον διακόπτη [5] την ώρα του τέλους μαγειρέματος (η μέγιστη διάρκεια ψησίματος είναι 10 ώρες). Έπειτα από 4 δευτέρα από την τελευταία ρύθμιση, ο φούρνος ενεργοποιείται έως την ώρα που ρυθμίστηκε. Μπορείτε πάντα να επιλέξετε μία από τις διαθέσιμες λειτουργίες ψησίματος. Όταν ολοκληρωθεί η επιθυμητή διάρκεια, τότε ο φούρνος μπαίνει στην κατάσταση Τέλος Ψησίματος. Σημ. με τη λειτουργία πίτσας δεν είναι δυνατόν να επιλέξετε αρχή και τέλος ψησίματος.



Eenmaal het ingestelde uur is bereikt, treedt de modaliteit Einde bereiding in werking.

N.B. met de pizza-functie is het niet mogelijk het begin en einde van de bereidingstijd in te stellen.

MODALITEIT EINDE BEREIDING

Na afloop van de bereidingen met ingestelde tijd worden alle weerstanden uitgeschakeld, een geluidsignaal wordt afgegeven, de displays betreffende temperatuur en functies doven, de display van de klok geeft het lopende uur aan en de symbolen en A (Auto) knipperen.

Om de bloccage van de oven op te heffen is het voldoende op een willekeurige toets te drukken: het geluidsignaal wordt uitgeschakeld, de oven is klaar voor een volgend gebruik.

MODALITEIT UITGESCHAKELDE OVEN EN INDICATIE RESTWARMTE

Indien bij het uitschakelen de oven nog warm is, geeft de display de reële temperatuur in de oven aan.

De 4 led van de progressieve horizontale balk op de display van de temperatuur lichten als volgt op:

Temperatuur restwarmte oven (°C)	Sequens led			
	1°	2°	3°	4°
> 200	●	●	●	●/○
150 ÷ 200	●	●	●/○	○
100 ÷ 150	●	●/○	○	○
50 ÷ 100	●/○	○	○	○
< 50	○	○	○	○

● = ON; ○ = OFF; ●/○ = Knipperend



MODALIDADE DE COZEDURA FINALIZADA

Com o término do tempo de cozedura, todas as cargas são desligadas, emite-se um sinal acústico, os mostradores de temperatura e funções são desligados, o mostrador do relógio exibe a hora e os dois símbolos e A (Auto) ficam intermitentes.

Para desbloquear o forno basta carregar uma tecla qualquer: a sinalização acústica é concluída e o forno está preparado para receber novos comandos.

MODALIDADE FORNO DESLIGADO E INDICAÇÃO DE CALOR RESIDUAL

Se o forno ainda permanecer quente após o desligamento, o mostrador de temperatura indica o valor efectivo da temperatura dentro do forno.

Os 4 LEDs da barra horizontal progressiva presente no mostrador de temperatura iluminam-se da seguinte maneira:

Temperatura do calor residual do forno (°C)	Sequência do LED			
	1°	2°	3°	4°
> 200	●	●	●	●/○
150 ÷ 200	●	●	●/○	○
100 ÷ 150	●	●/○	○	○
50 ÷ 100	●/○	○	○	○
< 50	○	○	○	○

● = ON; ○ = OFF; ●/○ = Intermitente



MODALITETEN TILBEREDNING AFSLUTTET

Ved den tidsindstillede tilberednings afslutning slukkes alle indstillinger, et akustisk signal udsendes, temperatur- og funktionsdisplayet slukkes, urets display viser klokkeslættet og de to symboler samt A (Auto) blinker.

For at fjerne blokeringen fra ovnen er det tilstrækkeligt at trykke på en hvilken som helst af tasterne: det akustiske signal ophører, ovnen er klar til at modtage nye instrukser.

MODALITETEN SLUKKET OVN OG ANGIVELSE AF RESTVARME

Hvis ovnen stadig er varm, når den slukkes, angiver temperaturdisplayet den reelle temperatur inde i ovnen.

De 4 led-lys på den progressive horisontale bjælke på temperaturdisplayet tændes på følgende måde:

Temperatur restvarme (°C)	Led-sekvens			
	1°	2°	3°	4°
> 200	●	●	●	●/○
150 ÷ 200	●	●	●/○	○
100 ÷ 150	●	●/○	○	○
50 ÷ 100	●/○	○	○	○
< 50	○	○	○	○

● = ON; ○ = OFF; ●/○ = Blinkende



TILLVÄGAGÅNGSSÄTT FÖR AVSLUTAD TILLAGNING

Vid de tidsbestämda tillagningarnas slut stoppar alla inställningar, en akustisk signal hörs, displayerna för temperatur och funktioner släcks. Klockdisplayen visar tiden och de två symbolerna och A (Auto) blinkar.

För att öppna ugnen kan man trycka på vilken knapp som helst: den akustiska signalen tystnar, ugnen är färdig för nya kommandon.

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID SLÄCKTUGN OCH INDIKATION OM RESTVÄRME

Om ugnen vid avstängningen fortfarande är varm visar temperaturdisplayen det aktuella värdet för värmen inuti ugnen.

De 4 lysdioderna på den horisontella progressiva raden på temperaturdisplayen tänds på följande sätt:

Resterande värme i ugnen (°C)	Lysdiodsekvens			
	1°	2°	3°	4°
> 200	●	●	●	●/○
150 ÷ 200	●	●	●/○	○
100 ÷ 150	●	●/○	○	○
50 ÷ 100	●/○	○	○	○
< 50	○	○	○	○

● = ON; ○ = OFF; ●/○ = Blinkande



ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΕΛΟΣ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ

Με τη λήξη του ψησίματος με χρονοδιακόπτη, κλείνουν όλα τα φορτία, ενεργοποιείται ένα ηχητικό σήμα, σβήνουν τα καντράν θερμοκρασίας και λειτουργίας, και το καντράν-ρολόι εμφανίζει την ώρα και τα δύο σύμβολα και A (Αυτόματο) που αναβοσβήνουν.

Για να ξεμπλοκάρετε τον φούρνο αρκεί να πατήσετε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο: σταματά το ηχητικό σήμα και ο φούρνος είναι έτοιμος να δεχτεί νέες ρυθμίσεις.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΒΗΣΜΕΝΟΥ ΦΟΥΡΝΟΥ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΞΗ ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΗΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ

Εάν κατά το σβήσιμο ο φούρνος είναι ακόμα ζεστός, το καντράν θερμοκρασίας υποδεικνύει την πραγματική τιμή της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του φούρνου.

Τα τέσσερα 4 φωτεινά led της οριζόντιας μπάρας του καντράν θερμοκρασίας φωτίζονται με τον εξής τρόπο:

Θερμοκρασία υπολειπόμενης θερμότητας φούρνου (°C)	Ακολουθία led			
	1°	2°	3°	4°
> 200	●	●	●	●/○
150 ÷ 200	●	●	●/○	○
100 ÷ 150	●	●/○	○	○
50 ÷ 100	●/○	○	○	○
< 50	○	○	○	○

● = ON; ○ = OFF; ●/○ = Αναβοσβήνων Led



VERGRENDING BEDIENINGEN "CHILDREN CARE"

Indien een tijdspanne van 7 seconden verstreken is sinds de oven algemeen werd uitgeschakeld (bereikt door middel van toets (2)), schakelt de oven altijd automatisch over op de modaliteit vergrendeling voor kinderen.

Dergelijke toestand wordt weergegeven door tijdelijke verschijning, op de display van de klok, van het opschrift "n—O", en door blijvende verschijning van de icoon  op de display van de Temperatuur. Om de oven te kunnen gebruiken moet eerst de kindervergrendeling ontgrendeld worden, door gedurende 4 seconden aanhoudend op toets (2) te drukken. Op de display van de klok verschijnt het opschrift "n—O", en de icoon "slot" verdwijnt van de display van de Temperatuur. Eenmaal ontgrendeld, blijft de kindervergrendeling geremd tot de volgende inschakeling, handmatig of automatisch.

Tijdens de werking kan de kindervergrendeling enkel manueel ingesteld worden, steeds door gedurende 4 seconden aanhoudend op toets (2) te drukken. In geval van ingestelde vergrendeling zullen, voor om het even welke bereidingswijze (handmatig, halfautomatisch, automatisch), enkel de uitgevoerde instellingen zichtbaar zijn.

AutoLock-functie

Wanneer een bereidingstijd wordt ingesteld treedt de kindervergrendeling automatisch in werking. Eenmaal de instellingsfase voor de bereidingstijd is beëindigd, verschijnt op de display van de klok het lopende uur. Indien vervolgens binnen een tijdspanne van 7 seconden op geen enkele toets wordt gedrukt, treedt de kindervergrendeling in werking.

CONTROLE LICHT VAN DE OVEN

Als de gewenste functie geselecteerd wordt blijft de ovenlamp gedurende 1 minuut branden. Als de oven de vooraf ingestelde temperatuur bereikt, gaat de lamp andermaal gedurende 1 minuut branden.

De ovenlamp kan altijd in werking gesteld worden voor de duur van 1 minuut door op de selecteerknop  of op toets (3) te drukken.

Het is mogelijk om de ovenlamp te laten branden tijdens de bereiding door gedurende 3 seconden op de selecteerknop  te drukken.



FUNÇÃO DE BLOQUEIO DOS COMAN- DOS "CHILDREN CARE"

Após 7 segundos do desligamento geral do forno (obtido com o carregamento da tecla (2)), o forno muda automaticamente sempre para a modalidade de segurança para as crianças. Esta situação é sinalizada pelo aparecimento temporário da expressão "n—O" no mostrador do relógio e pela iluminação permanente do ícone  no mostrador de Temperatura.

Para utilizar o forno é preciso primeiro desactivar o bloqueio para crianças mediante uma pressão prolongada da tecla (2) por 4 segundos. O mostrador do relógio exhibe a expressão "n—O" e apaga-se o ícone "cadeado" no mostrador de Temperatura.

Uma vez desactivado o bloqueio para crianças, este permanecerá bloqueado até a sua próxima activação, já seja manual ou automática.

Durante o funcionamento, a modalidade segurança para crianças somente poderá ser activada de forma manual, sempre com a pressão prolongada da tecla (2) durante 4 segundos.

Com o bloqueio activado em qualquer programação de cozedura (manual, semi-automática ou automática) só será possível visualizar as programações realizadas.

Função AutoLock

Ao se programar um tempo de cozedura, o bloqueio para crianças é activado de forma automática. Após a fase de programação do tempo de cozedura, o mostrador do relógio exhibe a hora actual. Depois, se dentro de 7 segundos não for carregada nenhuma tecla, o bloqueio para crianças é activado.

CONTROLO DA LUZ DO FORNO

Ao seleccionar a função desejada a luz do forno permanece acesa por 1 minuto. Quando o forno atinge a temperatura anteriormente programada, a luz acende novamente por 1 minuto.

A luz do forno pode sempre acender por 1 minuto ao carregar no botão  ou na tecla (3).

Durante a cozedura é possível deixar a luz sempre acesa ao carregar no botão  por 3 segundos.



FUNKTIONEN "CHILDREN CARE" BLOKERING AF KOMMANDOER

7 sekunder efter nedslukningen af ovnen (sker med tast ) , indstiller ovnen sig automatisk i børnesikker modalitet. Modaliteten vises ved at teksten "n-O" midlertidigt er synlig på urets display, og symbolet  er vedvarende tændt på temperaturdisplayet.

Ovnen kan kun anvendes efter at børnesikringen er fjernet ved et forlænget tryk i 4 sekunder på tasten . Urets display viser "n-O", og symbolet "lås" på temperaturdisplayet slukkes. Når børnesikringen er fjernet, træder den ikke funktion, før den igen aktiveres manuelt eller automatisk.

Mens ovnen er i funktion kan børnesikringen kun aktiveres manuelt, altid ved et forlænget tryk i 4 sekunder på tasten . Når blokeringen er aktiveret i en hvilken som helst indstillet tilberedning (manuel, halvautomatisk, automatisk), er det kun muligt at visualisere de udførte indstillinger.

Funktionen AutoLock

Når der indstilles en tidsbestemt tilberedningsmåde aktiveres børnesikringen automatisk. Efter indstillingsfasen af den tidsbestemte tilberedning viser urets display det aktuelle klokkeslæt. Hvis der herefter ikke trykkes på en tast i de efterfølgende 7 sekunder aktiveres børnesikringen.

KONTROL AF OVNLYS

Når den ønskede funktion vælges forbliver ovenns lys tændt i 1 minut. Når ovnen kommer op på den forudindstillede temperatur tændes lyset i 1 minut.

Ovnnens lys kan altid tændes i 1 minut ved at trykke på drejeknappen  eller tasten .

Lyset holdes tændt under hele tilberedningen ved at holde drejeknappen  trykket i 3 sekunder.



SPÄRRFUNKTION FÖR KOMMANDONA "CHILDRENS CARE"

Efter 7 sekunder från det att ugnen stängts av (med knappen ) ställs ugnen automatiskt alltid i inställningen för barnsäkerhet.

Denna situation signaleras genom det tillfälliga uppträdandet av texten "n-O" på klockdisplayen och den permanenta tändningen av ikonen  på temperaturdisplayen.

För att kunna använda ugnen måste man först ta bort barnspärren, med en lång tryckning på knappen  i 4 sekunder. Klockdisplayen visar "n-O" och ikonen "hänglås" på temperaturdisplayen slocknar.

När man har avaktiverat barnspärren förblir den öspärrad tills nästa gång den aktiveras, manuellt eller automatiskt. Under funktion kan barnsäkerhetsfasen endast slås på manuellt, detta görs alltid med förlång tryckning i 4 sekunder på knappen .

När spärren är aktiverad i vilken som helst inställning för tillagning (manuellt, halvautomatisk, automatisk) kan endast de gjorda inställningarna visualiseras.

Funktion AutoLock

När en tidsbestämd tillagning sätts igång aktiveras automatiskt barnspärren. Efter fasen med inställning av tidsbestämd tillagning visualiserar klockdisplayen aktuell tid. Härfter, om ingen knapptryckning sker inom 7 sekunder, aktiveras barnspärren.

KONTROLL AV UGNSBELYSNINGEN

När önskad funktion väljs förblir belysningen i ugnen tänd i 1 minut. När ugnen uppnår den temperatur som tidigare ställts in, tänds belysningen igen under 1 minut.

Belysningen i ugnen kan alltid tändas för 1 minut genom att man trycker på manövrerratten  eller knappen .

Under tillagningen är det möjligt att låta belysningen vara på genom att trycka 3 sekunder på manövrerratten .



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ "ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΑΙΔΙΟΥ"

Έπειτα από 7 δευτέρα από το γενικό σήησιμο του φούρνου (που επιτυγχάεται μέσω του πλήκτρου ) , ο φούρνος τίθεται πάντα αυτόματα στη λειτουργία ασφάλειας παιδιού. Αυτή η κατάσταση αναπαριστάται από την προσωινή εμφάνιση στο καντράν-ρολδί της ένδειξης "n-O", και από το μόνιμο άναμμα του εικονιδίου  στο καντράν θερμοκρασίας. Για να μπορέιτε να χρησιμοποιήσετε τον φούρνο θα πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το κλειδωμα "ασφάλεια παιδιού", μέσω ενός πατεταμένου πατήματος του πλήκτρου  για 4 δευτέρα. Στο καντράν-ρολδί εμφανίζεται η ένδειξη "n-O", και σβήνει το εικονίδιο "λουκέτο" στο καντράν θερμοκρασίας. Από τη στιγμή που θα απενεργοποιηθεί η "ασφάλεια παιδιού", παραμένει ανενεργή έως την επόμενη της ενεργοποίησης, χειροκίνητη ή αυτόματα. Κατά τη λειτουργία του φούρνου, μόνο χειροκίνητα μπορέιτε να εισαγάγετε την "ασφάλεια παιδιού", πάντα μέσω πατεταμένου πατήματος για 4 δευτέρα του πλήκτρου . Όταν το κλειδωμα είναι ενεργοποιημένο, σε μία οποιαδήποτε λειτουργία ψησίματος (χειροκίνητη, ημαυτόματη, αυτόματη), τότε μόνο η εμφάνιση των ρυθμίσεων είναι δυνατή.

Λειτουργία Αυτόματος Κλειδώματος (AutoLock)

Όταν γίνεται μία ρύθμιση με χρονοδιακόπτη, η ασφάλεια παιδιού ενεργοποιείται αυτόματα. Έπειτα από τη διαδικασία ρύθμισης του ψησίματος με χρονοδιακόπτη, το καντράν-ρολδί εμφανίζει την τρέχουσα ώρα. Έπειτα, εάν εντός 7 δευτερολέπων δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο, ενεργοποιείται το κλειδωμα ασφάλειας παιδιού.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΦΩΤΟΣ ΦΟΥΡΝΟΥ

Όταν επιλέγεται η επιθυμητή λειτουργία, το φως του φούρνου παραμένει αναμμένο για 1 λεπτό. Όταν ο φούρνος φτάνει την θερμοκρασία που είχαμε ρυθμίσει νωρίτερα, το φως ξανάναβει για 1 λεπτό. Μπορούμε να ανάψουμε όποτε θέλουμε το φως του φούρνου, απλά πατώντας τον διακόπτη  ή το πλήκτρο . Κατά τη διάρκεια του ψησίματος μπορούμε να αφήσουμε το φως συνέχεια αναμμένο, πατώντας για 3 δευτέρα το πλήκτρο .



OPWARMINGSBALK

De progressieve, horizontale balk op de display van de temperatuur geeft aan dat de oven wordt voorverwarmd en signaleert de fase van verwarming tijdens de bereiding. Tijdens de voorverwarmingsfase geeft de balk, bestaande uit 4 niveau's, visueel aan hoe lang het nog duurt om de geselecteerde waarde te bereiken:
Op het einde van de voorverwarmingsfase en gedurende de bereiding blijft de gehele balk branden.

ANNULEREN INSTELLING AUTOMATISCHE PROGRAMMERING BEREIDINGSTIJD

De automatische programmatie voor begin en einde van de bereidingstijd kan ongedaan gemaakt worden door op toets (2) te drukken tijdens de instellingsfase voor de automatische bereiding: de oven blijft ingeschakeld en schakelt automatisch over op de handbediende werking met onbepaalde duur.

ANNULEREN INSTELLING MINUTENTELLER

Tijdens de instellingsfase voor de minutenteller kan de ingestelde tijd ongedaan gemaakt worden door op toets (2) te drukken

DEMO-MODALITEIT

De demo-modaliteit wordt geactiveerd door gedurende 5" seconden op toets (3) te drukken en tegelijkertijd de selecteerknop in wijzerzin te draaien (enkel bij eerste inschakeling, de display van de klok moet knipperen)
Gedurende de demo-modaliteit, als de oven uitgeschakeld is, verschijnt het opschrift "PLAY" op de display. Indien de oven wordt ingeschakeld zijn de weerstandselementen geremd en werken enkel de lamp, de radiale ventilator en de tangential ventilator. Om de demo-modaliteit te verwijderen is het noodzakelijk de elektrische stroomtoevoer naar de oven uit te schakelen.

AFZWAKKING DISPLAY TIJDENS STAND-BY

Als de oven zich in de stand-by toestand bevindt is de lichtsterkte van de display afgezwakt.
Bij inschakeling van de oven treedt de normale lichtsterkte terug in werking.



BARRA DE AQUECIMENTO

A barra horizontal progressiva presente no mostrador de temperatura proporciona a indicação de pré-aquecimento e sinaliza a fase de aquecimento com cozedura em tempo actual. Na fase de pré-aquecimento, a barra de 4 níveis indica visualmente quanto falta para chegar ao valor necessário: No final do pré-aquecimento e durante a cozedura, a barra permanece completamente acesa.

ELIMINAÇÃO DAS PROGRAMAÇÕES DE COZEDURA AUTOMÁTICA

É possível apagar as programações de início e fim de cozedura carregando na tecla (2) durante a fase de programação de cozedura automática: o forno permanece ligado e entra automaticamente no funcionamento manual por tempo indeterminado.

ELIMINAÇÃO DAS PROGRAMAÇÕES DO TEMPORIZADOR

Durante a fase de programação do temporizador, é possível apagar o tempo estabelecido carregando na tecla (2).

MODALIDADE DEMO

A modalidade demo é activada com pressão prolongada da tecla (3) por 5 segundos em simultâneo com a rotação do botão no sentido horário (apenas na primeira actuação o mostrador do relógio deve estar piscando).
Na modalidade demo, quando o forno está desligado, é exibida a expressão "PLAY". Se o forno for ligado as cargas resistivas são inibidas e apenas funcionarão a luz, o ventilador radial e o ventilador tangencial. Para apagar a função demo é necessário desligar a alimentação ao forno.

ATENUAÇÃO DO MOSTRADOR EM STAND-BY

Quando o forno está em condição de Stand-by a luminosidade do mostrador é atenuada.
Ao ligar o forno retorna à intensidade normal.



TEMPERATURBJÆLKEN

Den progressive, horisontale bjælke på temperaturskærmen angiver foropvarmningen og viser, opvarmningsfasen under tilberedningen.

Under foropvarmningsfasen viser temperaturbjælken, som har 4 niveauer, hvor længe det varer, inden den indstillede temperatur nås.

Ved afslutningen på forvarmen og under tilberedningen er bjælken tændt.

SLETNING AF INDSTILLINGERNE FOR AUTOMATISK TILBEREDNING

Det er muligt at slette indstillingerne for start og afslutning på tilberedningen ved at trykke på tasten (2) under indstillingen af den automatiske tilberedning: ovnen forbliver tændt og går automatisk over til manuel funktion på ubestemt tid.

SLETNING AF INDSTILLINGERNE FOR MINUTTÆLLEREN

Under fasen, hvor minuttælleren programmeres er det muligt at slette den indstillede tid ved at trykke på tasten (2).

MODALITETEN DEMO

Demo-modaliteten aktiveres ved at forlænge tryk i 5 sekunder på tasten (3) samtidig med at drejeknappen drejes med urets retning (kun ved den første tænding, urets display skal blinke). I demo-modaliteten vises teksten "PLAY" på displayet, når ovnen er slukket. Hvis ovnen tændes, kan modstandende ikke aktiveres, og kun lyset, radialventilatoren og tangentialventilatoren fungerer. Funktionen demo kan kun fjernes ved at slå strømmen fra ovnen.

DÆMPNING AF DISPLAYLYSET I STANDBY

Når ovnen er i standby-modalitet dæmpes displaylyset. Det vender tilbage til normal styrke, når ovnen tændes.



RAD FÖR VÄRME

Den horisontella progressiva raden på temperaturskärmen ger information om föruppvärmning och signalerar uppvärmningsfasen för den pågående tillagningen.

Under föruppvärmningsfasen indikerar raden med 4 nivåer synligt hur mycket som fattas tills man uppnår önskat värde. När föruppvärmningen är klar och under hela tillagningen förblir hela raden tänd.

UPPHÄVANDE AV INSTÄLLNINGAR FÖR AUTOMATISK TILLAGNING

Det är möjligt att friställa inställningarna som gjorts för början och slut av tillagning genom att trycka på knappen (2) under inställningsfasen för automatisk tillagning: ugnen förblir tänd och övergår automatiskt till manuell funktion på obestämd tid.

UPPHÄVANDE AV TIMERNS INSTÄLLNINGAR

Under timerns inställningsfas är det möjligt att ta bort den inställda tiden genom att trycka på knappen (2).

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID DEMO

Tillvägagångssättet demo aktiveras med förlängd tryckning under 5" på knappen (3) samtidigt med medsols rotering av manövrerratten (endast vid första tändningen ska klockdisplayen blinka).

I tillvägagångssättet demo visas texten "PLAY" när ugnen är släckt. Om ugnen tänds avbryts de kvarvarande inställningarna och enbart belysningen, radialfläkten och tangentialfläkten fungerar. För att ta bort funktionen måste man koppla ur ugnens strömtillförsel.

DISPLAYENS STYRKA FÖRSVAGAS UNDER STANDBY

När ugnen är i Stand-by försvagas ljuset i displayen. Det återgår till normal styrka när ugnen tänds.



ΜΠΑΡΑ ΖΕΣΤΑΜΑΤΟΣ

Η οριζόντια μπάρα που βρίσκεται στο καντράν της θερμοκρασίας και που αυξάνει προοδευτικά, παρέχει την ένδειξη για το αρχικό ζεστόμα και απεικονίζει και την φάση ζεστάματος κατά το ψήσιμο.

Κατά τη φάση του αρχικού ζεστάματος η μπάρα 4 επιπέδων μας απεικονίζει οπτικά το πόσο υπολείπεται για να φθάσουμε στη ζητούμενη τιμή θερμοκρασίας.

Στο τέλος της φάσης αρχικού ζεστάματος και κατά τη διάρκεια του ψησίματος η μπάρα παραμένει αναμμένη.

ΑΚΥΡΩΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ

Είναι δυνατό να ακυρωθούν οι ρυθμίσεις έναρξης και τέλους ψησίματος, πατώντας το πλήκτρο (2) κατά τη φάση ρύθμισης του αυτόματου ψησίματος: ο φούρνος παραμένει αναμμένος και μπαίνει αυτόματα στη χειροκίνητη λειτουργία με απροσδιόριστο χρόνο.

ΑΚΥΡΩΣΗ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Κατά τη φάση ρύθμισης του χρονοδιακόπτη, είναι δυνατό να ακυρωθεί ο χρόνος που προηγουμένως ρυθμίστηκε, πατώντας το πλήκτρο (2).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ (DEMO)

Η λειτουργία demo ενεργοποιείται με το παρατεταμένο πάτημα για 5" του πλήκτρου (3) ταυτόχρονα με την περιστροφή του διακόπτη σε ωρολογιακή φορά (μόνο κατά το πρώτο άναμμα, το καντράν-ρολόι πρέπει να αναβοσβήσει). Στη λειτουργία demo, όταν ο φούρνος είναι σθητός, εμφανίζεται στο καντράν ένδειξη "PLAY". Εάν τότε ανάψετε τον φούρνο, οι αντιστάσεις παραμένουν ανενεργές και λειτουργεί μόνο το φως και οι δύο ανεμιστήρες, αστεροειδής και εφαιπομενικός. Για να σταματήσετε τη λειτουργία demo θα πρέπει να απουσιάζετε την τροφοδοσία του φούρνου.

ΕΞΑΣΘΕΝΗΣΗ ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΝΤΡΑΝ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ STAND-BY

Όταν ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής (Stand-by) η φωτεινότητα του καντράν είναι εξασθενημένη. Αυτή επιστρέφει στην κανονική της ένταση όταν ανάψει ο φούρνος.

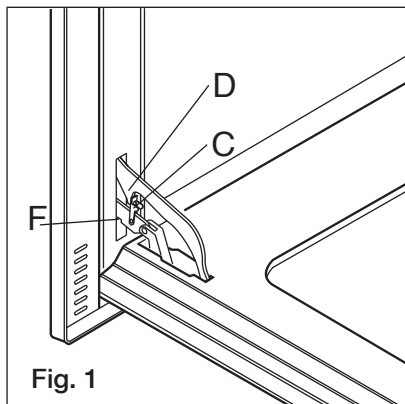


Fig. 1

NL

Reiniging en onderhoud van de oven

Er wordt geadviseerd om de oven telkens na gebruik schoon te maken. Het vuil kan makkelijker verwijderd worden door te voorkomen dat het op een hoge temperatuur inbrandt. Wacht totdat het ovengedeelte lauw is. Haal alle onderdelen die verwijderd kunnen worden eruit en was deze onderdelen apart af met warm water en een niet-schurend reinigingsmiddel. Het ovengedeelte moet schoongemaakt worden met een zachte doek met een sopje van lauw water en ammoniak, waarna het ovengedeelte nagespoeld en droog gemaakt moet worden.

- Gebruik geen stoomreinigingsapparaten voor het schoonmaken van de binnenkant van de oven.
- Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of puntige voorwerpen voor het reinigen van de oven deur omdat die de oppervlakte ervan zouden kunnen aantasten en vervolgens breken.

Demontage van de oven deur

Om de oven makkelijker goed schoon te maken is het handig om de deur te demonteren, waarbij u zich aan de volgende aanwijzingen moet houden. Doe de verbinding (C) (fig. 1) in het scharniergedeelte (D). Zet de deur in de halfgeopende stand en trek de deur met beide handen naar u toe totdat deze losschiet van de bevestiging. Om de deur weer te monteren moet u in de omgekeerde volgorde handelen en erop letten dat u de twee geleiders (F) er op de juiste manier in doet.

Oven deur

De oven deur bestaat uit drie ruiten (bij sommige modellen twee). De glazen onderdelen moeten met absorberend keukenpapier en een gewoon reinigingsmiddel dat niet schuurt schoongemaakt worden. De binnenruit kan verwijderd worden om het schoonmaken makkelijker te maken. Om dit te doen moet u de oven deur demonteren (zie de paragraaf "Demontage van de oven deur") of moet u anders de oven deur in de middelste stand open zetten.

LET OP: HAAL DE BINNENRUITEN ER NIET UIT ALS DE OVENDEUR HELEMAAL OPEN STAAT. DE OVENDEUR KAN NAMELIJK PLOTSELING DICHTKLAPPEN EN HIERDOOR KUNT U ZICH BEZEREN.

Als u de oven deur gedemonteerd heeft moet u de oven deur met de buitenkant naar beneden gedraaid om een vlakke en zachte ondergrond leggen om krassen te voorkomen. Als u de oven deur niet wilt demonteren kunt u de binnenruiten eruit trekken door de deur in de middelste openingsstand te zetten (zie fig. 2) waarbij u er echter goed op moet letten dat de oven deur niet plotseling dichtklapt.

PT

Limpeza y cuidado del horno

Recomenda-se para limpar o forno depois de cada uso. A sujeira pode ser limpa com mais facilidade evitando que queime várias vezes em altas temperaturas. Espere que a câmara fique morna. Retire todas as partes removíveis e lave-as separadamente com água quente e detergente não abrasivo. A câmara de cozedura deve ser limpa com um pano macio embebido com uma solução de água morna e amoníaco, depois enxague e seque.

- Não utilize limpadores a vapor para limpar o interior do forno.
- Não utilize detergentes abrasivos/corrosivos ou ferramentas de metal pontiagudas para limpar a porta de vidro do forno, pois poderiam danificar a superfície e causar a ruptura.

Desmontagem da porta do forno

Para facilitar limpezas profundas do forno é prático desmontar a porta seguindo as seguintes instruções: insira o enganche (C) (fig. 1) na dobradiça (D). Coloque a porta na posição semi-aberta e com as duas mãos puxe para si a porta até quando a mesma se desengancha do prendedor. Para remontar a porta efetue a operação no sentido inverso tomando o cuidado de introduzir corretamente as duas guias (F).

Porta do forno

A porta do forno é composta por três vidros (dois em alguns modelos). A limpeza das partes de vidro efetua-se utilizando papel absorvente de cozinha e detergente comum não abrasivo. Os vidros internos são removíveis para facilitar a limpeza. A tal fim é necessário desmontar a porta do forno (veja parágrafo "Desmontagem da porta do forno") ou, como alternativa, coloque-a na posição intermediária.

ATENÇÃO: NÃO EXTRAIA OS VIDROS INTERNOS COM A PORTA TOTALMENTE ABERTA. A PORTA, DE FATO, PODERÁ FECHAR REPENTINAMENTE E FERI-LA.

Depois de desmontar a porta coloque-a com a parte externa virada para baixo sobre uma superfície plana e macia para evitar riscos. Se não quiser desmontar a porta, é possível extrair os vidros colocando-a no suporte de abertura intermediária (veja fig. 2) prestando porém atenção para que a porta não se feche repentinamente.

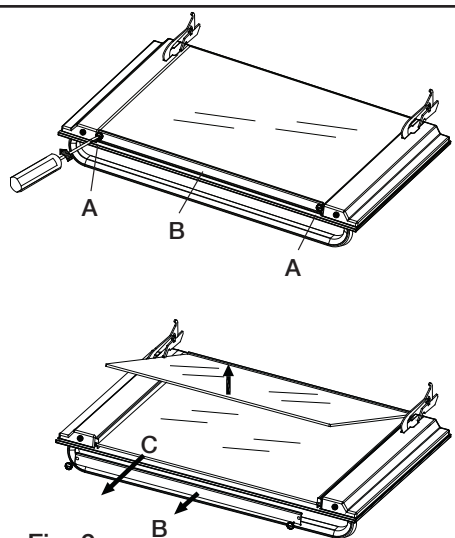


Fig. 2



RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF OVN

Det anbefales at rengøre ovnen hver gang efter brug. Snavset fjernes lettere, når det undgås, at det brænder fast flere gange ved høje temperaturer. Vent, indtil temperaturen i ovnrummet er lunken. Fjern alle aftagelige dele og vask dem særskilt med varmt vand og rengøringsmiddel uden slibende egenskaber. Ovnrummet rengøres med en blød klud, der er fugtet med lukket vand og salmiak. Skyl og tør delene.

- Anvend ikke damprensere til ovnens indvendige rengøring.
- Anvend ikke slibende/ætsende rengøringsmidler eller spidse metalgenstande til rengøring af ovnen. De kan skade ovnens overflade og ødelægge den.

Afmontering af ovnlåge

Ved hovedrengøring af ovnen er det praktisk at afmontere ovnlågen ved at benytte følgende fremgangsmåde: Indsæt krogen (C) (fig. 1) i hængelsektionen (D). Indstil ovnlågen i halvt åben position og tag fat i den med begge hænder og træk den udad, indtil den løsnes. Monter ovnlågen på ny ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge og kontrollér, at de to skinner (F) indsættes korrekt.

Ovnlåge

Ovnlågen består af tre lag glas (to på visse modeller). Glasruderne rengøres ved hjælp af køkkenrulle med almindeligt rengøringsmiddel uden slibende egenskaber. De indvendige glasruder kan fjernes for at forenkle rengøringen. I denne forbindelse er det nødvendigt at afmontere ovnlågen (se afsnittet "Afmontage af ovnlåge") eller anbringe den i halvt åben position.

ADVARSEL: TRÆK IKKE GLASRUDEN UD, NÅR OVNLÅGEN STÅR HELT ÅBEN. OVNLÅGEN KAN LUKKE VED ET UHELD OG FORVOLDE KVÆSTELSER.

Efter fjernelse af ovnlågen skal den anbringes med ydersiden nedad på et fladt og blødt underlag for at undgå ridser. Hvis ovnlågen ikke skal fjernes, er det muligt at fjerne ruderne ved at anbringe ovnlågen i det mellemiggende hak (se fig. 2). Vær forsigtig for at undgå, at ovnlågen ikke pludselig lukker.



RENGÖRING OCH SKÖTSEL AV UGNEN

Ugnen bör rengöras efter varje användningstillfälle. Matresterna är lättare att få bort om de inte får bränna fast upprepade gånger vid hög temperatur. Vänta tills ugnen har svalnat och är ljummen. Ta ut alla utdragbara delar och rengör dem var och en för sig med rengöringsmedel och vatten (använd inte slipande rengöringsmedel). Rengör insidan av ugnen med en mjuk trasa fuktad i en lösning med ljummet vatten och ammoniak. Skölj och torka av.

- Använd inte ångrengörare för den inre rengöringen av ugnen.
- Använd inte rengöringsmedel med slipeffekt/frätande eller vassa metallverktyg för att rengöra ugnsluckan, då det skulle kunna skada ytan och leda till att den går sönder.

Nedmontering av ugnslucka

För att underlätta vid grovrengöring av ugnen kan det vara praktiskt att nedmontera ugnsluckan. Gör på följande sätt: För in haken (C) (fig. 1) i gångjärnsenheten (D). Öppna ugnsluckan till hälften, fatta tag om den med båda händerna och dra den utåt tills den lossar från fästet. När du ska sätta tillbaka ugnsluckan igen upprepar du ovan nämnda anvisningar fast i omvänd ordning. Var noga med att de två styrskenorna (F) sätts i på rätt sätt.

Ugnslucka

Ugnsluckan består av tre stycken glasskivor (två på vissa modeller). Glasskivorna ska rengöras med hushållspapper och ett vanligt rengöringsmedel som inte innehåller slipmedel. De invändiga glasskivorna kan tas bort för att underlätta rengöringen. Ugnsluckan måste då antingen nedmonteras helt (se avsnitt "Nedmontering av ugnslucka") eller placeras i det mellersta öppningsläget.

OBSERVERA! DRA INTE UT DE INVÄNDIGA GLASSKIVORNA MED UGNSLUCKAN HELT ÖPPEN. DEN KAN DÅ PLÖTSLIGT SLÅ IGEN OCH SKADA DIG.

När ugnsluckan har tagits av lägger du den med utsidan nedåt på ett plant och mjukt underlag för att undvika att den rispar. Om du inte vill nedmontera ugnsluckan kan du placera den i det mellersta öppningsläget och sedan dra ut glasskivorna (se fig. 2). Var dock uppmärksam så att ugnsluckan inte plötsligt slår igen.



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΦΟΥΡΝΟΥ

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε το φούρνο μετά από κάθε χρήση. Τα κατάλοιπα του ψησίματος καθαρίζονται πιο εύκολα και δεν καίγονται επανειλημμένα, κάθε φορά που ανάβετε το φούρνο. Περιμένετε έως ότου ο θάλαμος φθάσει σε μέτρια θερμοκρασία. Βγάλτε όλα τα αποσπώμενα μέρη και πλύντε τα ξεχωριστά με ζεστό νερό και μη διαβρωτικό απορρυπαντικό. Για τον καθαρισμό του θαλάμου ψησίματος, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί βρεγμένο με διάλυμα χλιαρού νερού και αιμωνίας. Ση συνέχεια, ξεβγάλετε και στεγνώστε τα διάφορα μέρη.

- Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού που χαράζουν ή διαβρώνουν, γιατί θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιές το φούρνο.
- Μη χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού με ατμό γιατί υπάρχει ο κίνδυνος βραχυκυκλώματος.

Αφαίρεση της πόρτας του φούρνου

Όταν κάνετε γενική καθαριότητα, μπορείτε να βγάλετε την πόρτα του φούρνου για εργάζεστε πιο άνετα. Για την αφαίρεση ακολουθήστε την εξής διαδικασία: Βάλτε το άγκιστρο (C) (σχ. 1) στο τμήμα του μεντεσέ (D). Φέρτε την πόρτα σε ημιανοιχτή θέση και τραβήξτε (και με τα δύο χέρια) το ποτάκι προς τα εσάς, μέχρις ότου απαγκιστρωθεί από το μηχανισμό. Για να ξανατοποθετήσετε την πόρτα, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία, φροντίζοντας να βάλετε σωστά τους δύο οδηγούς (F).

Πόρτα του φούρνου

Η πόρτα του φούρνου αποτελείται από τρία κρύσταλλα (δύο σε μερικά μοντέλα). Για τον καθαρισμό των κρυστάλλων χρησιμοποιήστε απορροφητικό χαρτί κουζίνας και ένα κοινό προϊόν καθαρισμού που δε χαράζει. Τα εσωτερικά κρύσταλλα μπορούν να βγουν για να καθαριστούν πιο εύκολα. Για να μπορέσετε να βγάλετε τα κρύσταλλα πρέπει πρώτα να βγάλετε την πόρτα του φούρνου (βλ. παρ. "Αφαίρεση της πόρτας του φούρνου") ή, ως εναλλακτική λύση, να την τοποθετήσετε στην ενδιάμεση θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΒΓΑΖΕΤΕ ΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ ΚΡΥΣΤΑΛΛΑ ΟΤΑΝ Η ΠΟΡΤΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΑΝΟΙΧΤΗ. ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΙ ΑΠΟΤΟΜΑ Η ΠΟΡΤΑ ΚΑΙ ΝΑ ΣΑΣ ΤΡΑΥΜΑΤΗΣΕΙ!

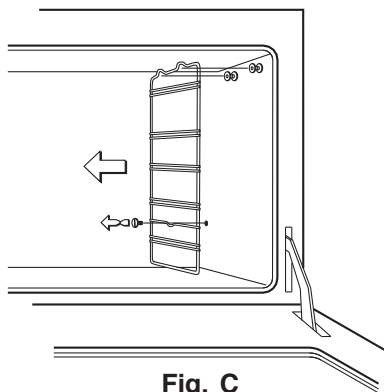


Fig. C

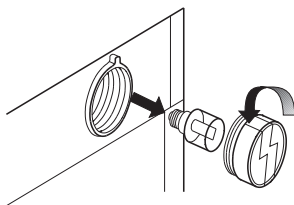


Fig. E

NL

Dek de binnenkant van de oven niet af met aluminiumfolie om het schoonmaken te vergemakkelijken. Als u dit wel doet dan kan het rendement van het apparaat hierdoor namelijk negatief beïnvloed worden en kan het email hierdoor beschadigd worden. De geëmailleerde delen moeten telkens na gebruik schoongemaakt worden.

Fig. C: Demontage van het zijrooster van de oven

Fig. E: Demontage van de ovenlamp

Als de oven defect is

Als het apparaat niet meer functioneert moet u allereerst de stekker uit het stopcontact halen en contact opnemen met de Technische Dienst. Als de ovenverlichting niet functioneert, moet u de stroomtoevoer uitschakelen, de glazen kap die ter bescherming om het lampje zit eraf halen en het lampje vervangen. Let erop dat het nieuwe lampje bestand is tegen hoge temperaturen en de nodige technische eigenschappen heeft om voor dit doel gebruikt te worden.

De pandragers schoonmaken

Aangeraden wordt de pandragers telkens als u iets klaargemaakt heeft schoon te maken. Wacht totdat zij afgekoeld zijn en maak ze met een schoonmaakproduct dat NIET ZUUR is schoon. Door het gebruik van zure stoffen zoals schoonmaakproducten op basis van citroensap of andere zure schoonmaakproducten kan het email van de pandragers onherstelbaar beschadigd worden. Droog de pandragers meteen na het schoonmaken zorgvuldig met een theedoek af. Het afwassen in de vaatwasmachine wordt afgeraden.

PT

Não cobrir o interior do forno com folhas de alumínio para facilitar a limpeza. Esta operação altera o rendimento do aparelho e pode danificar o esmalte. A limpeza das partes esmaltadas deve ser realizada após cada utilização.

Fig. C: Desmontagem da grelha lateral do forno

Fig. E: Desmontagem da lâmpada do forno

Se o forno não funcionar

Se o aparelho não funciona normalmente, como primeira coisa desligue a corrente e seguidamente chame o Serviço de Assistência. Se a luz do forno não funciona, desligue a corrente da rede, retire o vidro de protecção da lâmpada e substitua-a. Certifique-se de que a nova lâmpada é apta para o funcionamento a temperaturas elevadas e está provida das características técnicas para este fim.

Limpeza das grelhas

Aconselha-se limpar as grelhas de suporte das panelas depois de cada utilização. Esperar que arrefeçam e efectuar a limpeza com um detergente NÃO ÁCIDO. As substâncias ácidas, como o sumo de limão ou outros detergentes ácidos, podem deteriorar irremediavelmente o esmalte das grelhas. Enxugar bem as grelhas com um pano imediatamente após a lavagem. É melhor não lavar na máquina de lavar louça.



Dæk ikke ovnkammerets overflader med folie for at lette rengøringen. Dette indgreb ændrer apparatets ydelse, og emaljen kan herved beskadiges. Efter hver anvendelse af ovnen, skal de emaljerede dele rengøres.
Fig. C: Afmontering af ovnens siderist
Fig. E: Afmontering af ovnlampe

Hvis ovnen bliver defekt

Hvis apparatet ikke fungerer tilfredsstillende, afbryd da straks strømmen og tilkald derefter en autoriseret fagmand. Hvis ovnløs ikke fungerer, afbryd strømmen, tag pærens beskyttende glas ud og udskift pæren. Sørg for at denne pære kan modstå de høje temperaturer, som den udsættes for, og er egnet til dette brug.

Rengøring af riste

Det anbefales at rengøre ristene til anbringelse af gryderne, hver gang komfuret har været i brug. Vent til ristene er afkølede, og rengør herefter ristene ved hjælp af et IKKE SYREHOLDIGT rengøringsmiddel. Syrlige substanser; eksempelvis citronsaft og andre former for rengøringsmidler, der indeholder syre, kan udøve uoprettelig skade på ristenes emaljebelægning. Ristene kan vaskes i opvaskemaskine. Der må dog ikke anvendes syreholdigt opvaskemiddel (eksempelvis baseret på citronsaft). Vask i opvaskemaskine frarådes.



Täck inte över ugnsutrymmets ytor med folie för att underlätta rengöringen. Ett sådant ingrepp ändrar utrustningens funktion och kan skada emaljen. De emaljerade delarna ska rengöras varje gång ugnen använts.
Fig. C: Nedmontering av ugnens sidogaller
Fig. E: Nedmontering av ugnslampa

Om ugnen krånglar

Bryt strömmen och kontakta en serviceverkstad om inte ugnen fungerar normalt. Om ugnsbelysningen inte fungerar, bryt strömmen, ta bort lampans skyddsglas och byt ut lampan. Kontrollera att den nya lampan lämpar sig för höga temperaturer och är märkt med tekniska data för denna typ av utrustning.

Rengöring av gallren

Det är tillrådligt att rengöra kastrullgallren efter varje tillagningstillfälle. Vänta tills gallren har svalnat och utför rengöringen med ett rengöringsmedel UTAN SYRA. Syraämnen som citronsaft eller andra rengöringsmedel med syra kan förstöra gallrens emalj fullständigt. Torka gallren noga med en trasa direkt efter rengöringen. Gallren kan diskas i diskmaskin, förutsett att det endast används rengöringsmedel utan syra (t.ex. på citrönsbas). Får ej maskindiskas.



Αφού βγάλετε την πόρτα, αποθέστε την (με την εξωτερική πλευρά προς τα κάτω) πάνω σε μία επίπεδη και μαλακή επιφάνεια για να αποφύγετε τις χαράξεις. Αν δε θέλετε να βγάλετε εντελώς την πόρτα, μπορείτε να βγάλετε τα κρύσταλλα, φέρνοντάς της στη μεσαία θέση ανοίγματος (βλ. σχ. 2). Προσέξτε όμως μην κλείσει απότομα και σας χτυπήσει.

Μην καλύπτετε τα εσωτερικά τοιχώματα του φούρνου με φύλλα αλουμινίου, για να διευκολύνετε την καθαριότητα.

Τα φύλλα αλουμινίου μειώνουν την απόδοση της συσκευής και μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο εμαγιέ.

Fig. C: Αποσυναρμολόγηση του πλατίνου πλαισίου του φούρνου

Fig. E: Αφαίρεση του φωτιστικού του φούρνου

Τι να κάνετε σε περίπτωση βλάβης

Αν η συσκευή δε λειτουργεί κανονικά, σβήστε την, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα και καλέστε το κέντρο τεχνικής βοήθειας (σέρβις). Αν δε λειτουργεί ο φωτισμός του φούρνου, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα, βγάλτε το προστατευτικό τζάμι της λάμπας και αντικαταστήστε τη λάμπα. Πρέπει φυσικά να προσέξετε αν η λάμπα που βάζετε έχει τα κατάλληλα τεχνικά χαρακτηριστικά και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε υψηλές θερμοκρασίες.

Καθαρισμός των σχαρών

Σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις σχάρες μετά από κάθε μαγείρεμα. Περιμένετε να κρυώσουν και καθαρίστε τις με ένα απορρυπαντικό ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΟΞΕΑ. Ορισμένες όξινες ουσίες (π. χ., ο χυμός του λεμονιού, ή τα όξινα απορρυπαντικά) μπορούν να φθείρουν σοβαρά το σμάλτο των σχαρών. Μετά το πλύσιμο, στεγνώστε καλά τις σχάρες με ένα πανί. Μπορείτε να τις πλύνετε και στο πλυντήριο πιάτων. Σας συνιστούμε να μην το πλύνετε σε πλυντήριο πιάτων.

BELANGRIJK

Zet de gerechten in de oven wanneer deze warm is.

Het grillbakken

In de apparaten die voorzien zijn van een grill, dient u met gesloten deurtje bakken. Met grill kunt u alle soorten vlees, vis en groenten bakken. Kies steeds de hoogste geleider wanneer u het gerecht in de oven zet (3). Plaats de selectieknop op grillpositie en draai de thermostaat op 180°C.

IMPORTANTE

Introduzir as iguarias quando o forno está quente.

Cocção com grill

Para os aparelhos dotados de grill, tal cocção se efectua com a porta fechada. Com o grill podem-se cozinhar todos os tipos de carne, peixe e também verdura. É sempre preferível a guia mais alta (3) para a introdução. Posicionar o selector sobre grill e girar o termóstato sobre 180° C.

VIGTIGT

Man skal altid lægge fødevarerne i ovnen når den er varm.

Tilberedelse med grill

På de apparater som er forsynet med grill skal denne bruges med lukket låge. Men kan tilberede alle former for kød, fisk og også grønsager med grill. Man rådes til altid at bruge den øverste rille (3). Regulér selektoren på grill og regulér termostaten på 180°C

VIKTIGT

Sätt in maträtterna när ugnen är varm.

Tillagning med grill

För de apparater som är försedda med grill, skall tillagningen ske med stängd lucka. Med grillen kan man laga alla typer av kött, fisk och även grönsaker. Den högsta inskjutningshöjden bör användas (3). Ställ vredet på "grill" och vrid termostaten till 180°C.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Βάλτε το φαγητό στο φούρνο όταν αυτός είναι ήδη ζεστός.

Ψήσιμο στο γκριλ

Το ψήσιμο στο γκριλ (στις συσκευές που το διαθέτουν) γίνεται με κλειστή την πόρτα. Στο γκριλ μπορείτε να ψήσετε όλα τα είδη κρέατος, ψαριού, ή ακόμη και λαχανικά. Η καλύτερη θέση για την εισαγωγή του γκριλ είναι ο οδηγός που βρίσκεται πιο ψηλά (3). Γυρίστε το διακόπτη επιλογής στην ένδειξη του γκριλ και το θερμοστάτη στους 180 °C.

**BAKTABEL VOOR GEVENTILEERDE OVEN**

VLEES	C°		MIN.
Gebraden rundvlees	170-180	1/2	40/50
Gebraden osvlees	170-190	1/2	40/60
Gebraden kalfsvlees	160-180	1/2	65/90
Gebraden lamsvlees	140-160	1/2	100/130
Rosbief	180-190	1/2	40/45
Gebraden haas	170-180	1/2	30/50
Gebraden konijn	160-170	1/2	80/100
Gebraden kalkoen	160-170	1/2	160/240
Gebraden gans	160-180	1/2	120/160
Gebraden eend	170-180	1/2	100/160
Gebraden kip	180	1/2	70/90

VIS	160-180	1/2	15/25
------------	---------	-----	-------

GEBAK

Vruchtentaart	180-200	1/2	40/50
Margriettaart	200-220	1/2	40/50
Brioches	170-180	1/2	40/60
Moskovisch gebak	200-230	1/2	25/35
Kransjes	160-180	1/2	35/45
Zoete bladerdeeg	180-200	1/2	20/30
Druivenkoek	230-250	1/2	
30/40			
Appeltaart	160	1/2	25/35
Savoyaardsbeschuit	150-180	1/2	50/60
Appelbegneits	180-200	1/2	18/25
Savoyaarsepudding	170-180	1/2	30/40
Toast	230-250	1/2	7
Brood	200-180	1/2	40

Zuiver indicatief

**TABELA DE COCÇÃO COM FORNO COM CONVENÇÃO VENTILADA**

CARNES	C°		MIN.
Assado de novilho	170-180	1/2	40/50
Assado de boi	170-190	1/2	40/60
Assado de vitelo	160-180	1/2	65/90
Assado de cordeiro	140-160	1/2	100/130
Roast-beef	180-190	1/2	40/45
Lebre assada	170-180	1/2	30/50
Coelho assado	160-170	1/2	80/100
Peru assado	160-170	1/2	160/240
Ganso assado	160-180	1/2	120/160
Pato assado	170-180	1/2	100/160
Frango assado	180	1/2	70/90

PEIXE	160-180	1/2	15/25
--------------	---------	-----	-------

PASTELARIA

Torta de fruta	180-200	1/2	40/50
Torta margarida	200-220	1/2	40/50
Bolos folhados	170-180	1/2	40/60
Pão-de-ló	200-230	1/2	25/35
Rosquinhos	160-180	1/2	35/45
Folhados doces	180-200	1/2	20/30
Fogaça de uva	230-250	1/2	
30/40			
Strudel	160	1/2	25/35
Biscoitos	150-180	1/2	50/60
Filhões de maçã	180-200	1/2	18/25
Pudim	170-180	1/2	30/40
Toast	230-250	1/2	7
Pão	200-180	1/2	40

Puramente indicativo



TILBEREDELSESTABEL MED VENTILERET OVN



KØD	C°		MIN.
Oksesteg ungt kød	170-180	1/2	40/50
Oksesteg	170-190	1/2	40/60
Kalvesteg	160-180	1/2	65/90
Lammesteg	140-160	1/2	100/130
Roast-Beef	180-190	1/2	40/45
Hare	170-180	1/2	30/50
Kanin	160-170	1/2	80/100
Kalkun	160-170	1/2	160/240
Gåse	160-180	1/2	120/160
Andesteg	170-180	1/2	100/160
Kylling	180	1/2	70/90

FISK	160-180	1/2	15/25
------	---------	-----	-------

BAGVÆRK

Frugttærte	180-200	1/2	40/50
Margherite tærte	200-220	1/2	40/50
Brioshes	170-180	1/2	40/60
Sandkage	200-230	1/2	25/35
Kagekrans	160-180	1/2	35/45
Butterdejskager	180-200	1/2	20/30
Vindruekage	230-250	1/2	30/40
Strudel	160	1/2	25/35
Savoia småkager	150-180	1/2	50/60
Æbleskiver	180-200	1/2	18/25
Savoyardbudding	170-180	1/2	30/40
Toast	230-250	1/2	7
Brød	200-180	1/2	40

Dette er kun en indikation



TABELL FÖR TILLAGNING MED VENTILERAD KONVEKTION



KÖTT	C°		MIN.
Oxstek (ung ox)	70-180	1/2	40/50
Oxstek (kastrerad ox)	170-190	1/2	40/60
Kalvstek	160-180	1/2	65/90
Lammstek	140-160	1/2	100/130
Rostbiff	180-190	1/2	40/45
Stekt hare	170-180	1/2	30/50
Stekt kanin	160-170	1/2	80/100
Stekt kalkon	160-170	1/2	160/240
Stekt gås	160-180	1/2	120/160
Stekt anka	170-180	1/2	100/160
Stekt kyckling	180	1/2	70/90

FISK	160-180	1/2	15/25
------	---------	-----	-------

BAKELSER

Frukttårta	180-200	1/2	40/50
Croissant	170-180	1/2	40/60
Sockerkaka	200-230	1/2	25/35
Smördegbsbakelse	180-200	1/2	20/30
Strudel	160	1/2	25/35
Toast	230-250	1/2	7
Bröd	200-180	1/2	40

Ungefärliga värden



ΠΙΝΑΚΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΩΝ ΚΑΙ ΧΡΟΝΩΝ ΓΙΑ ΨΗΣΙΜΟ ΣΕ ΦΟΥΡΝΟ ΜΕ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ



ΚΡΕΑΣ	C°		ΛΕΠΤΑ
Μοσχάρι ψητό	170-180	1/2	40/50
Βοδινό ψητό	170-190	1/2	40/60
Μοσχάρακι γάλακτος ψητό	160-180	1/2	65/90
Αρνάκι ψητό	140-160	1/2	100/130
Ροσμπίφ	180-190	1/2	40/45
Λαγός στο φούρνο	170-180	1/2	30/50
Κουνέλι στο φούρνο	160-170	1/2	80/100
Γαλοπούλα ψητή	160-170	1/2	160/240
Χήνα ψητή	160-180	1/2	120/160
Πάπια ψητή	170-180	1/2	100/160
Κοτόπουλο ψητό	180	1/2	70/90

ΨΑΡΙΚΑ	160-180	1/2	15/25
--------	---------	-----	-------

ΓΛΥΚΑ ΚΑΙ ΑΡΤΟΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ

Τάρτα με φρούτα	180-200	1/2	40/50
Τάρτα Μαργαρίτα	180-190	1/2	40/45
Κρουασάν	170-180	1/2	40/60
Παντεσπάνι	190-200	1/2	25/35
Κέικ	160-180	1/2	35/45
Σφολιάτες γλυκές	180-200	1/2	20/30
Κέικ σταφυλιού	190-200	1/2	30/40
Στρούντελ με μήλα	160	1/2	25/35
Σαβουαγιάρ	150-180	1/2	50/60
Λουκουμάδες με μήλα	180-200	1/2	18/25
Πουτίγκα με σαβουαγιάρ	170-180	1/2	30/40
Τοστ	185-195	1/2	7
Ψωμί	200-180	1/2	40

Τα δεδομένα για την καθοδήγηση μόνο

BELANGRIJK

Zet de gerechten in de oven wanneer deze warm is.

Het grillbakken

In de apparaten die voorzien zijn van een grill, dient u met gesloten deur te bakken. Met grill kunt u alle soorten vlees, vis en groenten bakken. Kies steeds de hoogste geleider wanneer u het gerecht in de oven zet (3). Plaats de selectieknop op grillpositie en draai de thermostaat op 180°C.

IMPORTANTE

Introduzir as iguarias quando o forno está quente.

Cocção com grill

Para os aparelhos dotados de grill, tal cocção se efectua com a porta fechada. Com o grill podem-se cozinhar todos os tipos de carne, peixe e também verdura. É sempre preferível a guia mais alta para a introdução (3). Posicionar o selector sobre grill e girar o termóstato sobre 180° C.

VIGTIGT

Man skal altid lægge fødevarerne i ovnen når den er varm.

Tilberedelse med grill

På de apparater som er forsynet med grill skal denne bruges med lukket låge. Men kan tilberede alle former for kød, fisk og også grønsager med grill. Man rådes til altid at bruge den øverste rille (3). Regulér selektoren på grill og regulér termostaten på 180°C

VIKTIGT

Sätt in maträtterna när ugnen är varm.

Tillagning med grill

För de apparater som är försedda med grill, skall tillagningen ske med stängd lucka. Med grillen kan man laga alla typer av kött, fisk och även grönsaker. Den högsta inskjutningshöjden bör användas (3). Ställ vredet på "grill" och vrid termostaten till 180°C.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Βάλτε το φαγητό στο φούρνο όταν αυτός είναι ήδη ζεστός.

Ψήσιμο στο γκριλ

Το ψήσιμο στο γκριλ (στις συσκευές που το διαθέτουν) γίνεται με κλειστή την πόρτα. Στο γκριλ μπορείτε να ψήσετε όλα τα είδη κρέατος, ψαριού, ή ακόμη και λαχανικά. Η καλύτερη θέση για την εισαγωγή του γκριλ είναι ο οδηγός που βρίσκεται πιο ψηλά (3). Γυρίστε το διακόπτη επιλογής στην ένδειξη του γκριλ και το θερμοστάτη στους 180 °C.

**BAKTABEL VOOR STATISCHE OVEN**

VEES	C°		MIN.
Gebraden rundvlees	225	1/2	60/80
Gebraden osvlees	250	1/2	50/60
Gebraden kalfsvlees	225	1/2	60/80
Gebraden lamsvlees	225	1/2	40/50
Rosbief	230	1/2	50/60
Gebraden haas	250	1/2	40/50
Gebraden konijn	250	1/2	40/50
Gebraden kalkoen	250	1/2	50/60
Gebraden gans	225	1/2	60/70
Gebraden eend	250	1/2	45/60
Gebraden kip	250	1/2	40/45

VIS	200-225	1/2	15/25
-----	---------	-----	-------

GEBAK

Vruchtentaart	225	1/2	35/40
Margrietentaart	175-200	1/2	53
Brioche	175-200	1/2	25/30
Moskovisch gebak	220-250	1/2	20/30
Kransjes	180-200	1/2	30/40
Zoete bladerdeeg	200-220	1/2	15/20
Druivenkoek	250	2	25/35
Appeltaart	180	2	20/30
Savoyaardsbeschuut	180-200	1/2	40/50
Appelbegneits	200-220	1/2	15/20
Savoyaarsepudding	200-220	1/2	20/30
Toast	250	1/2	5
Brood	220	1/2	30

Zuiver indicatief.

**TABELA COCÇÃO COM O FORNO ESTATÍCO**

CARNES	C°		MIN.
Assado de novilho	225	1/2	60/80
Assado de boi	250	1/2	50/60
Assado de vitelo	225	1/2	60/80
Assado de cordeiro	225	1/2	40/50
Roast-beef	230	1/2	50/60
Lebre assada	250	1/2	40/50
Coelho assado	250	1/2	40/50
Peru assado	250	1/2	50/60
Ganso assado	225	1/2	60/70
Pato assado	250	1/2	45/60
Frango assado	250	1/2	40/45

PEIXE	200-225	1/2	15/25
-------	---------	-----	-------

PASTELARIA

Torta de fruta	225	1/2	35/40
Torta margarida	175-200	1/2	53
Bolos folhados	175-200	1/2	25/30
Pão-de-ló	220-250	1/2	20/30
Rosquilhos	180-200	1/2	30/40
Folhados doces	200-220	1/2	15/20
Fogaça de uva	250	2	25/35
Strudel	180	2	20/30
Biscoitos	180-200	1/2	40/50
Filhós de maçã	200-220	1/2	15/20
Pudim	200-220	1/2	20/30
Toast	250	1/2	5
Pão	220	1/2	30

Puramente indicativo



TILBEREDELSESTABEL MED STATISK OVN

KØD	C°		MIN.
Oksesteg ungt kød	225	1/2	60/80
Oksesteg	250	1/2	50/60
Kalvesteg	225	1/2	60/80
Lammesteg	225	1/2	40/50
Roast-Beef	230	1/2	50/60
Hare	250	1/2	40/50
Kanin	250	1/2	40/50
Kalkun	250	1/2	50/60
Gåse	225	1/2	60/70
Andesteg	250	1/2	45/60
Kylling	250	1/2	40/45
FISK	200-225	1/2	15/25
BAGVÆRK			
Frugttærte	225	1/2	35/40
Margherite tærte	175-200	1/2	25/30
Brioshes	175-200	1/2	25/30
Sandkage	220-250	1/2	20/30
Kagekrans	180-200	1/2	30/40
Butterdejskager	200-220	1/2	15/20
Vindrukekage	250	2	25/35
Strudel	180	2	20/30
Savoia småkager	180-200	1/2	40/50
Æbleskiver	200-220	1/2	15/20
Savoyardbudding	200-220	1/2	20/30
Toast	250	1/2	5
Brød	220	1/2	30

Dette er kun en indikation



TABELL FÖR TILLAGNING MED STATISK UGN

KÖTT	C°		MIN.
Oxstek (ung ox)	225	1/2	60/80
Oxstek (kastred ox)	250	1/2	50/60
Kalvstek	225	1/2	60/80
Lammstek	225	1/2	40/50
Rostbiff	230	1/2	50/60
Stekt hare	250	1/2	40/50
Stekt kanin	250	1/2	40/50
Stekt kalkon	250	1/2	50/60
Stekt gås	225	1/2	60/70
Stekt anka	250	1/2	45/60
Stekt kyckling	250	1/2	40/45
FISK	200-225	1/2	15/25
BAKELSER			
Frukttårta	225	1/2	35/40
Croissant	175-200	1/2	25/30
Sockerkaka	220-250	1/2	20/30
Smördegbsbakelse	200-220	1/2	15/20
Strudel	180	1/2	20/30
Toast	250	1/2	5
Bröd	220	1/2	30

Ungefärliga värden



ΠΙΝΑΚΑΣ ΨΗΣΙΜΑΤΟΣ ΜΕ ΦΟΥΡΝΟ ΥΠΟ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ

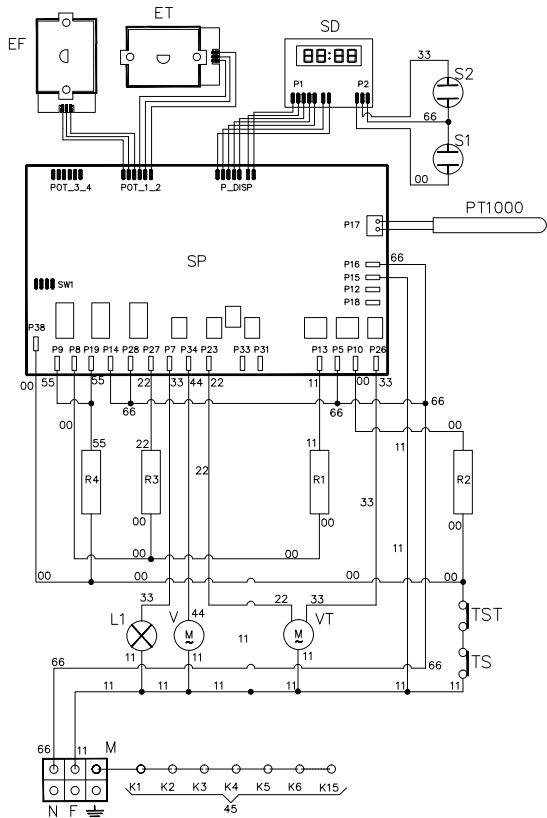
ΚΡΕΑΣ	C°		ΛΕΠΤΑ
Μοσχάρι ψητό	225	1/2	60/80
Βοδινό ψητό	250	1/2	50/60
Μοσχαράκι γάλακτος ψητό	225	1/2	60/80
Αρνάκι ψητό	225	1/2	40/50
Ροσμπίφ	230	1/2	50/60
Λαγός στο φούρνο	250	1/2	40/50
Κουνέλι στο φούρνο	250	1/2	40/50
Γαλοπούλα ψητή	250	1/2	50/60
Χήνα ψητή	225	1/2	60/70
Πάπια ψητή	250	1/2	45/60
Κοτόπουλο ψητό	250	1/2	40/45
ΨΑΡΙΚΑ	200-225	1/2	15/25
ΓΛΥΚΑ ΚΑΙ ΑΡΤΟΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ			
Τάρτα με φρούτα	225	1/2	35/40
Τάρτα Μαργαρίτα	175-200	1/2	50/60
Κρουασάν	175-200	1/2	25/30
Παντεσπάνι	220-250	1/2	20/30
Κέικ	180-200	1/2	30/40
Σφολιάτες γλυκές	200-220	1/2	15/20
Κέικ σταφυλιού	190-200	1/2	25/35
Στρούντελ με μήλα	250	1/2	20/30
Σαβουαγιάρ	180-200	1/2	40/50
Λουκουμάδες με μήλα	200-220	1/2	15/20
Πουτίγκα με σαβουαγιάρ	200-220	1/2	20/30
Τοστ	250	1/2	5
Ψωμί	220	1/2	30

Τα δεδομένα για την καθοδήγηση μόνο

Elektrische schema's / Esquemas eléctricos / Elektriske skemaer / Elscheman / Συνδεσμολογία

LEGENDE	LEGENDAS	TEGNFORKLARING	TECKENFÖRKLARING	ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ
00 Zwart	Preto	Sort	Svart	Μαύρο
11 Bruin	Castanho	Brun	Brun	Καφέ
22 Rood	Vermelho	Röd	Röd	Κόκκινο
33 Wit	Branco	Hvid	Vit	Άσπρο
44 Geel	Amarelo	Gul	Gul	Κίτρινο
45 Geel-groen	Amarelo-Verde	Gul-grön	Gul-grön	Κίτρινοπράσινο
55 Grijs	Cinzentto	Grå	Grå	Γκρι
66 Blauw	Azul	Blå	Blå	Μπλε
C Schakelaar	Comutador	Omskifter	Omkopplare	Κοιτατέρ
CP Sonde bakken	Sonda cozedura	Føler tilberedning	Sond för tillagning	Καθετήρα Μαγειρική
EF Encoder functies	funções encoder	enkoder funktioner	kodare funktioner	Λειτουργίες κωδικοποίησης
ET Encoder thermostaat	termostato Encoder	Encoder termostat	Encoder termostat	Κωδικοποιητής θερμοστάτη
F Fase	Fase	Fase	Fas	Φάση
K1 Aarddraad klemmenstrook	Cabo terra quadro de terminais	Jordledning til klembræt	Jordledning för kopplingsplint	Καλώδιο γείωσης κλέμας
K2 Aarddraad onderelement	Cabo terra resistência parte inferior	Jordledning til nederste varmeelement	Jordledning för nedre varmeelement	" γείωσης κάτω αντίστασης
K3 Aarddraad ovenventilator	Cabo terra ventilador forno	Jordledning til ovenventilator	Jordledning för ugnsläkt	" γείωσης ανεμιστήρα φούρνου
K4 Aarddraad rond element	Cabo terra resistência circular	Jordledning til cirkulært varmeelement	Jordledning för runt varmeelement	" γείωσης κυκλικής αντίστασης
K5 Aarddraad bovenelement	Cabo terra resistência parte superior	Jordledning øverste varmeelement	Jordledning för övre varmeelement	" γείωσης πάνω αντίστασης
K6 Aarddraad ovenverlichting 1	Cabo terra luz forno 1	Jordledning til ovenlys 1	Jordledning för ugnsbelysning 1	" γείωσης λάμπας φούρνου 1
K7 Aarddraad ovenverlichting 2	Cabo terra luz forno 2	Jordledning til ovenlys 2	Jordledning för ugnsbelysning 2	" γείωσης λάμπας φούρνου 2
K8 Aarddraad draaispit	Cabo terra espeto de churrasco	Jordledning til roterende grillspyd	Jordledning för roterande grillspett	Καλώδιο γείωσης σούβλας
K9 Aarddraad tangen, ventilator	Cabo terra motovent, tangen	Jordledning til tangentialventilator	Jordledning för tangentialfläkt	Καλώδιο γείωσης ανεμιστήρα
K10 Aarddraad schakelaar	Cabo terra comutador	Jordledning til omskifter	Jordledning för omkopplare	Καλώδιο γείωσης κοιτατέρας
K11 Aarddraad oventhermostaat	Cabo terra termostato forno	Jordledning til ovntermostat	Jordledning för ugnstermostat	Καλώδιο θερμοστάτη φούρνου
K12 " programmakiezer	Cabo terra programador	" til programmeringsenhed	" för programmeringsenhed	" προγραμματιστή
K13 Aarddraad grillelement	Cabo terra resistência grelhador	Jordledning til grillelement	Jordledning för grillelement	Καλώδιο αντίστασης γκριλ
K15 Aarddraad frame	Cabo terra armação	Jordledning til ramme	Jordledning för stomme	" γείωσης σκελετού
L1 Ovenverlichting	Luz forno	Ovnlys	Ugnsbelysning	Λάμπα φούρνου
L2 Ovenverlichting	Luz forno	Ovnlys	Ugnsbelysning	Λάμπα φούρνου
M Klemmenstrook	Quadro de terminais	Klembræt	Kopplingsplint	Κλέμα
MG Draaispit	Espeto	Mikroafbryder til roterende grillspyd	Mikrobrytare för roterande grillspett	Σούβλα
N Nul	Neutro	Neutral	Nolla	Ουδέτερο
P Minutenteller/Programmakiezer	Conta-minutos / Programador	Minuttæller/programmeringsenhed	Timer/programmeringsenhed	Μετρητής λεπτών/Προγραμματιστής
P Minutenteller/Klok	Conta-minutos / Relógio	Minuttæller/ur	Timer/ur	Μετρητής λεπτών / Ρολοί
R1 Bovenelement	Resistência parte superior	Øverste varmeelement	Övre varmeelement	Πάνω αντίσταση
R2 Onderelement	Resistência parte inferior	Nederste varmeelement	Nedre varmeelement	Κάτω αντίσταση
R3 Grillelement	Resistência grelhador	Grillelement	Grillelement	Αντίσταση γκριλ
R4 Rond element	Resistência circular	Cirkulært varmeelement	Runt varmeelement	Κυκλική αντίσταση
S1 Ovencontrolelampje	Luz de aviso forno	Kontrollampe ovn	Kontrollampa, ugn	Λαμπάκι φούρνου
S2 Ovencontrolelampje	Luz de aviso rede	Kontrollampe net	Kontrollampa, nät	Λαμπάκι παρουσίας ρεύματος
S3 Grillcontrolelampje	Luz de aviso grelhador	Kontrollampe grill	Kontrollampa, grill	Λαμπάκι γκριλ
S4 Ventilatorcontrolelampje	Luz de aviso ventilador	Kontrollampe ventilator	Kontrollampa, fläkt	Λαμπάκι ανεμιστήρα
S7 Draaispitcontrolelampje	Luz de aviso espeto de churrasco	Kontrollampe roterende grillspyd	Kontrollampa, roterande grillspett	Λαμπάκι σούβλας
SD Kaart display	Placa do mostrador	Kontrollkort display	Kort för display	Οθόνη Κάρτα
SE Lijnkiezer	Selector	Vælger	Väljare	Επιλογέας
SP Kaart vermogen	Placa de potência	Kontrollkort effekt	Kort för effekt	Ισχύς του πλοίου
SS Kaart sonde	Placa sonda	Kontrollkort føler	Sondkort	Πρόβε Κάρτα
T Grillthermostaat	Termóstato grelhador	Termostat grill	Termostat, grill	Θερμοστάτης γκριλ
TF Oventhermostaat	Termóstato forno	Termostat ovn	Termostat, ugn	Θερμοστάτης φούρνου
TS Veiligheidsthermostaat	Termóstato de segurança	Sikkerhedstermostat	Säkerhetstermostat	Θερμοστάτης ασφαλείας
TST Tangentiale veiligheidssthermostaat	termóstato de segurança tangencial	Tangentiel sikkerhedstermostat	Tangentiell säkerhetstermostat	Ασφαλείας παράκαμψης θερμοστάτη
TT Tangentiale thermostaat	Termóstato tangencial	Termostat med tangential	Termostat med tangential	Θερμοστάτης ψυγαντικού ανεμιστήρα
V Ovenventilator	Ventilador forno	Ovnventilator	Ugnsläkt	Ανεμιστήρας φούρνου
VT Koelventilator	Ventilador arrefecimento	Ventilator til afkøling	Fläkt för nedkylning	Ανεμιστήρας ψύξης

mod. 645LZE4



mod. 645SLZV

